

DIE PROVINSIE TRANSVAAL
Uitengewone
Offisiële Roerant.

(As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer)



MENIKO

PROVINCE OF TRANSVAAL
Official Gazette
Extraordinary.

(Registered at the Post Office as a Newspaper)

VOL. CLXXXVIII.]

PRYS 5c.

PRETORIA,

19 JANUARIE
19 JANUARY 1964.

PRICE 5c.

[No. 3077.

Administrateurskennisgewing No. 146.] [19 Februarie 1964.

Die Administrateur publiseer hierby ingevolge die bepaling van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945, gelees met artikel *honderd-en-een* van die Ordonnansie op Plaaslike Bestuur, 1939, die regulasies hierna uiteengesit, wat deur hom en die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling goedgekeur is ingevolge die bepaling van subartikel (5) van artikel *agt-en-dertig* van genoemde Wet.

MUNISIPALITEIT LICHTENBURG.—LOKASIE-REGULASIES.

HOOFSTUK 1.

1. In hierdie regulasies, tensy onbestaanbaar met die sinsverband beteken—

“Bantoe”, ’n Naturel soos omskryf in artikel *een* van die Wet;
“besoeker”, enigiemand wat nie wettiglik in die lokasie woon nie en wat die lokasie tydelik wil binnegaan, daarin wil wees of vertoeft: Met dien verstande dat die volgende persone nie as besoekers beskou word nie:—

- (a) Werknemers van die Raad in die uitvoering van hulle pligte;
- (b) lede van die Suid-Afrikaanse polisie in die uitvoering van hulle pligte;
- (c) geregistreerde geneeshere, verpleegsters, vroedvrouwe, prokureurs, advokate, predikante en sendelinge in die uitoefening van hulle beroep;
- (d) staatsamptenare, balju's en bodes van die Hof, en hulle behoorlik gemagtigde plaasvervangers in die uitvoering van hulle pligte;

“besoekerspermit”, ’n permit ingevolge subregulasie (2) van regulasie 19 van Hoofstuk 2 uitgereik;

“bestuurder”, ’n amptenaar wat ingevolge die bepaling van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel en gelisensieer is om die Raad se afdeling Bantoe-administrasie te bestuur;

“boupermit”, ’n permit ingevolge subregulasie (6) van regulasie 13 van Hoofstuk 2 uitgereik;

“bouperseelpermit”, ’n permit ingevolge subregulasie (2) van regulasie 6 van Hoofstuk 2 uitgereik;

“geregistreerde bewoner”, ’n persoon aan wie ’n persel-, woon-, ofloseerderspermit of ’n sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik is;

“geproklameerde gebied”, die geproklameerde gebied van Lichtenburg soos geproklameer ingevolge artikel *drie-en-twintig* van Wet 25 van 1945;

“gesin” met betrekking tot ’n permit- of sertifikaathouer—

- (a) die vrou en alle ongetroude seuns onder die ouderdom van 18 jaar van sodanige houer;
- (b) alle ongetrouwe of weduweedogters van sodanige houer en hulle kinders onder die ouderdom van 18 jaar wat by sodanige houer bly; en
- (c) enige ouer of grootouer van sodanige houer, wat deur hoë ouderdom, swakheid of ander ongeskiktheid afhanglik is van sodanige houer: Met dien verstande dat met betrekking tot die houer van ’n loseerderspermit ’n vrou, seuns van 18

Administrator's Notice No. 146.]

[19 February 1964.

The Administrator hereby, in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945, read with section *one hundred and one* of the Local Government Ordinance, 1939, publishes the regulations set forth hereinafter, which have been approved by him and the Minister of Bantu Administration and Development in terms of sub-section (5) of section *thirty-eight* of the said Act.

LICHENBURG MUNICIPALITY.—LOCATION REGULATIONS.

CHAPTER 1.

1. In these regulations, unless inconsistent with the context—

“Bantu” means a Native as defined in section *one* of the Act;

“visitor” means any person who is not lawfully resident in the location and who desires to enter, be or remain in the location temporarily: Provided that the following persons shall not be regarded as visitors:—

- (a) Employees of the Council acting in the course of their duty;
- (b) members of the South African Police acting in the course of their duty;
- (c) registered medical practitioners, nurses and midwives, attorneys and advocates, ministers and missionaries, in the exercise of their profession;
- (d) officers of the public service, sheriffs and messengers of the Court and their duly appointed deputies acting in the course of their duties;

“visitor's permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 19 of Chapter 2;

“manager” means the officer appointed and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the Council's Department of Bantu Administration;

“building permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (6) of regulation 13 of Chapter 2;

“building site permit” means a permit issued in terms of sub-regulation (2) of regulation 6 of Chapter 2;

“registered occupier” means a person to whom a site, residential or lodger's permit or certificate has been issued in terms of these regulations;

“proclaimed area” means the proclaimed area of Lichtenburg as proclaimed in terms of section *twenty-three* of Act No. 25 of 1945;

“family”, in relation to a holder or grantee, means—

- (a) the wife and all unmarried sons under the age of 18 years of such holder;
- (b) all unmarried or widowed daughters of such holder, and their children under the age of 18 years residing with the said holder; and
- (c) any parent or grandparent of such holder who by reason of old age, debility or any other disability is dependent on such holder: Provided that in regard to the holder of a lodger's permit, a spouse, sons of 18 years of age or over and daughters of 21 years of age or over

jaar of ouer en dogters van 21 jaar of ouer nie lede van die gesin is nie;

"ingenieur", die stadsingenieur en omvat enigiemand wat in hierdie hoedanigheid optree in die loop van sy pligte by die Raad;

"kiesbeampte", die persoon wat deur die Raad benoem is om die bevoegdheide uit te oefen en die pligte te vervul wat ingevolge hierdie regulasies aan kiesbeampetes toegegelyk word;

"lokasie", 'n gebied wat bepaal, afgesonder en aangelê is as 'n lokasie of Bantedorp of as 'n uitbreiding van 'n lokasie of Bantedorp deur die Raad met die goedkeuring van die Minister ingevolge paragrawe (a) of (b) van subartikel (1) van artikel *twee* van die Wet;

"mediese beampte", die mediese gesondheidsbeampte van die Raad;

"Bantoesakekommissaris", die Bantoesakekommissaris met regsvvoegdheid;

"nuwe lokasie", die lokasie soos omskryf in Goewermentskennisgewing No. 1940 van 1955;

"oorlas"—

- (a) Enige gebou of perseel wat op so 'n wyse gebou is of in so 'n toestand verkeer of so geleë of so vuil of vol ongedierte is dat dit nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid is of die verspreiding van aansteeklike siektes in die hand kan werk;
- (b) enige stroom, poel, lagune, sloot, geut, waterloop, wasbak, waterbak, spoekloset, putgemak, privaat, urinaal, vuilput, ashooip of mishoop wat so stinkend is of wat in so 'n toestand is of so geleë of gemaak is dat dit aanstootlik of nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid is;
- (c) enige put of ander bron van watervoorraad of enige waterbak of ander houer van water, of privaat, of gemeenskaplik, waarvan die water moontlik deur mense vir drink- of huisdoelendes gebruik is of kan word of in verband met enige melkery of melkwinkel, of in verband met die vervaardiging of bereiding van enige voedselware bedoel vir menslike gebruik, wat besoedel is of andersins sodanige water nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid kan maak;
- (d) enige stal, kraal, koeistal, of ander gebou of perseel wat gebruik word vir die aanhou van diere of voëls wat so opgerig, geleë, gebruik of gehou word dat dit aanstootlik of nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid is;
- (e) enige ophoping of storting van vullis, afval, mis of enige ander stof wat aanstootlik is of nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid is;
- (f) enige huis wat so oorvol is dat dit nadelig of gevaaerlik vir die gesondheid van die inwonendes is of wat nie voldoen aan die vereistes van die regulasies van krag in die distrik wat lugspasie, vloerspasie, beligting en ventilasie betref nie;
- (g) enige stuk grond wat in so 'n toestand gehou word of toegelaat word dat dit so gehou word dat dit aanstootlik is of aansteeklike, oordraagbare of voorkombare siekte of besering of gevaaer vir die gesondheid kan veroorsaak;
- (h) enige ander toestand hoegenaamd wat aanstootlik, gevaaerlik of nadelig vir die gesondheid is;

"ou lokasie", die lokasie soos omskryf in Goewermentskennisgewing No. 1392 van 1942;

"permithouer", iemand aan wie 'n perseel- of woonpermit uitgereik is;

"perseelpermit", 'n permit uitgereik ingevolge die bepalings van subregulasië (6) van regulasië 6 van Hoofstuk 2;

"Raad", die Stadsraad van Lichtenburg;

"sertifikaat", 'n sertifikaat van bewoning uitgereik ingevolge die bepalings van subregulasië (3) van regulasië 8 van Hoofstuk 2;

"sertifikaathouer", iemand aan wie 'n sertifikaat uitgereik is;

shall not be regarded as members of the family;

"engineer" means the town engineer and includes any person who in the course of his duties with the Council acts in this capacity;

"returning officer" means the person appointed by the Council to exercise the powers and perform the duties which are allocated to returning officers in accordance with these regulations;

"location" means an area defined, set apart and laid out as a location or Bantu village or as an extension of a location or Bantu village by the Council with the approval of the Minister in terms of paragraph (a) or (b) of sub-section (1) of section *two* of the Act;

"medical officer" means the Council's medical officer of health;

"Bantu Affairs Commissioner" means the Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction;

"new location" means the location as defined in Government Notice No. 1940 of 1955;

"nuisance" means—

- (a) any dwelling or premises which is or are of such construction or in such a state or so situated or so dirty or so verminous as to be injurious or dangerous to health or which is or are liable to favour the spread of any infectious disease;

- (b) any stream, pool, lagoon, ditch, gutter, watercourse, sink, cistern, water-closet, earthcloset, uriv, urinal, cesspool, ashpit or manure heap so foul or in such a state or so situated or constructed as to be offensive or to be injurious or dangerous to health;

- (c) any well or other source of water supply or any cistern or other receptacle for water, whether public or private, the water from which is used or is likely to be used by man for drinking or domestic purposes or in connection with any dairy or milkshop or in connection with the manufacture or preparation of any article of food intended for human consumption, which is polluted or otherwise liable to render any such water injurious or dangerous to health;

- (d) any stable, kraal, cowshed, or other building or premises used for the keeping of animals or birds which is so constructed, situated, used or kept as to be offensive or injurious or dangerous to health;

- (e) any accumulation or deposit of refuse, offal, manure or other matter whatsoever which is offensive or which is injurious or dangerous to health;

- (f) any dwelling which is so overcrowded as to be injurious or dangerous to the health of the inmates or which does not conform with any regulations in force in the district as regards air space, floor space, lighting or ventilation;

- (g) any area of land kept or permitted to remain in such a state as to be offensive, or liable to cause any infectious, communicable or preventable disease or injury or danger to health;

- (h) any other condition whatever which is offensive, injurious or dangerous to health;

"old location" means the location as defined in Government Notice No. 1392 of 1942;

"permit holder" means a person to whom a site or residential permit has been issued;

"site permit" means a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (6) of regulation 6 of Chapter 2;

"Council" means the Town Council of Lichtenburg;

"certificate" means a certificate of occupation, granted in terms of the provisions of sub-regulation (3) of regulation 8 of Chapter 2;

"grantee" means a person to whom a certificate has been issued;

- "stadsgebied", die stadsgebied van Lichtenburg;
 "superintendent", die beampete wat ingevolge die bepalings van subartikel (1) van artikel *twee-en-twintig* van dié Wet vir die bestuur van die lokasie aangestel en gelicenseer is;
 "Wet", die Naturelle (Stadsgebiede) Konsolidasiewet, 1945 (Wet No. 25 van 1945);
 "woonpermit", 'n permit uitgereik ingevolge die bepalings van subregulasie (2) van regulasie 7 van Hoofstuk 2.

TOEPASSING.

2. Uitgesonderd waar anders aangedui, is hierdie regulasies slegs in 'n lokasie van toepassing.

HERROEPING VAN REGULASIES.

3. Onderstaande Administrateurskennisgewings word hierby herroep:

- No. 220 van 20 Mei 1925;
- No. 404 van 25 Junie 1947;
- No. 244 van 29 Maart 1950;
- No. 323 van 16 April 1952;
- No. 237 van 8 April 1959;
- No. 694 van 14 September 1960.

HOOFTUK 2.

ADMINISTRASIE VAN LOKASIE.

AANSTELLING EN PLIGTE VAN AMPHENARE.

(1) Die Raad kan 'n bestuurder, ingevolge die bepalings van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aanstel om die Raad se afdeling Bantoadministrasie oor die algemeen te bestuur. Alle voorskrifte wat op sy afdeling betrekking het en wat van tyd tot tyd deur die Raad uitgereik word, moet aan die betrokke amptenare deur die bestuurder gestuur word.

(2) Die Raad stel ingevolge artikel *twee-en-twintig* van die Wet 'n superintendent aan om die lokasie te bestuur ingevolge hierdie regulasies en die Wet en ooreenkomsdig sodanige wettige voorskrifte as wat hy van tyd tot tyd van die bestuurder ontvang.

(3) Die Raad kan sodanige ander amptenare of persone aanstel as wat hy nodig ag om die superintendent by die uitvoering van hierdie regulasies behulpsaam te wees.

DIE SUPERINTENDENT SE VERSLAG.

2. Die superintendent moet, wanneer hy deur die Raad of die bestuurder daartoe versoek word, skriftelik verslag doen oor die toestande en bestuur van die lokasie en moet maandeliks oor die weiering of intrekking van permitte en sertifikate verslag doen. Sodanige verslag lê ter insae van 'n amptenaar wat ingevolge subartikel (3) van artikel *twee-en-twintig* van die Wet aangestel is, en van enige lid van die adviserende komitee.

AANPLAK VAN REGULASIES.

3. Die superintendent moet vir die inligting van die bewoners 'n afskrif van hierdie regulasies in Engels en Afrikaans en in die Bantoetaal of tale wat die meeste in die lokasie gesig word, in 'n opvallende plek in die lokasie laat aanplak en in stand hou.

WONINGS EN PERSELE MOET GENOMMER WORD.

4. Die superintendent moet aan elke perseel 'n nommer toewys, en moet die nommer wat aan elke perseel toegewys is, duidelik aan die buitekant op 'n opvallende plek van die gebou wat op sodanige perseel opgerig is, laat verf of opskryf of aanbring. Die superintendent moet sodanige nommers te alle tye in 'n leesbare toestand laat hou.

- "urban area" means the urban area of Lichtenburg;
 "superintendent" means the officer appointed and licensed under the provisions of sub-section (1) of section *twenty-two* of the Act for the management of the location;
 "Act" means the Natives (Urban Areas) Consolidation Act, 1945 (Act No. 25 of 1945);
 "residential permit" means a permit issued in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 7 of Chapter 2.

APPLICATION.

2. Except where otherwise indicated, these regulations shall apply in a location only.

REVOCATION OF REGULATIONS.

3. The following Administrator's Notices are hereby revoked:

- No. 220 of the 20th May, 1925.
- No. 404 of the 25th June, 1947.
- No. 244 of the 29th March, 1950.
- No. 323 of the 16th April, 1952.
- No. 237 of the 8th April, 1959.
- No. 694 of the 14th September, 1960.

CHAPTER 2.

LOCATION ADMINISTRATION.

APPOINTMENT AND DUTIES OF OFFICERS.

1. (1) The Council may, in terms of the provisions of section *twenty-two* of the Act, appoint a manager to manage the Council's Department of Bantu Administration generally. All instructions affecting his department and which may be issued from time to time by the Council shall be transmitted to the relative officers by the manager.

(2) The Council shall, in terms of section *twenty-two* of the Act appoint a superintendent to manage the location in terms of these regulations and the Act and in accordance with such lawful instructions as he may from time to time receive from the manager.

(3) The Council shall appoint such officers or other persons as it may deem necessary to assist the superintendent in the administration of these regulations.

SUPERINTENDENT'S REPORT.

2. The superintendent shall, when required to do so by the manager or the Council, submit a report in writing on the conditions and management of the location and must report monthly about the refusal or cancellation of permits and certificates. Such report shall be available for inspection by an officer appointed under sub-section (3) of section *twenty-two* of the Act and by any member of the advisory board.

POSTING OF REGULATIONS.

3. The superintendent shall cause a copy of these regulations, in English and Afrikaans and in the Bantu language or languages most commonly used in the location, to be posted and maintained in a conspicuous place in the location for the information of the inhabitants.

DWELLINGS AND SITES TO BE NUMBERED.

4. The superintendent shall allot to each site a number and shall cause the number allotted to each site to be legibly painted or inscribed on or affixed in a conspicuous place, to the outside of the building erected on such site. The superintendent shall at all times cause such numbers to be kept in a legible condition.

DIE MEDIESE BEAMPTE SE VERSLAG.

5. Die mediese beampte moet jaarliks op 30 Junie skriftelik verslag doen aan die Raad oor die gesondheids- en sanitêre toestande van die lokasie. Na oorweging moet afskrifte van elke sodanige verslag, tesame met die Raad se opmerkings daaroor, aan die Administrateur van die Provinsie en aan die Sekretaris van Bantoe-administrasie en ontwikkeling gestuur word.

PERSEL EN BOUPERSEELPERMITTE.

6. (1) Enige manlike persoon bo die ouderdom van 21 jaar wat die hoof is van 'n gesin wat hom in die lokasie wil vestig tesame met die lede van sy gesin en 'n woning daarin wil oprig, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n bouperseelpermit.

(2) Sodra die superintendent tevrede is dat—

- (a) 'n geskikte perseel wat nie deur die Raad vir 'n ander doel afgesonder is nie, beskikbaar is in 'n gebied wat afgesonderd is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;
- (b) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (c) die applikant wettiglik ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet toegeelaat word om in die stadsgebied te bly;
- (d) die applikant wettiglik met sy gesin in die stadsgebied vir minstens vyf jaar, wat sy aansoek onmiddellik voorafgaan, gewoon het;
- (e) die applikant, indien hy op daardie tydstip 'n geregistreerde bewoner is, onderneem om by die uitreiking van 'n perseelpermit ingevolge subregulasie (6) sy bestaande perseel- of woon- of losseerders-permit of sertifikaat op te gee en om toestemming te verleen tot die intrekking daarvan;
- (f) die applikant geldelik daartoe in staat en gewillig is om binne 'n voorgeskrewe tydperk 'n woning van die standaard wat by hierdie regulasies bepaal word, in die lokasie op te rig, en dat sodanige woning na voltooiing, deur die applikant en sy gesin bewoon sal word;
- (g) die applikant nie aan die bepalings van artikel *twaalf* van die wet onderworpe is nie;
- (h) die applikant nie die houer van 'n woon- of bewerkbare perseel in 'n oopgestelde of afgesonderde gebied kragtens die Naturelletrust en Grond Wet, 1936 (Wet No. 18 van 1936), is nie;
- (i) die applikant nie aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly nie; en
- (j) die applikant nie reeds 'n terreinpermit of sertifikaat kragtens hierdie regulasies hou nie;

moet hy 'n geskikte perseel aan sodanige applikant toeken en 'n bouperseelpermit aan hom uitrek: Met dien verstande dat waar sodanige applikant 'n perseel in 'n erf-en-diensskema, soos omskryf in subregulasie (17) van regulasie 13 gaan bewoon, die superintendent onverwyld aan sodanige applikant 'n perseelpermit moet uitrek. Die houer van 'n bouperseelpermit is nie ingevolge daarvan geregtig om met bouwerksaamhede te begin nie totdat hy 'n boupermit besit ingevolge subregulasie (3).

(3) Die houer van 'n bouperseelpermit moet binne een maand aansoek doen om 'n boupermit ingevolge subregulasie (4) van regulasie 13. As die houer van die bouperseelpermit in gebreke bly of nalaat om aldus aansoek te doen binne genoemde tydperk of binne sodanige verlengde tydperk as wat die superintendent goedkeur of as die boupermit ingevolge subregulasie (10) of (11) van regulasie 13 ingetrek is, kan genoemde bouperseelpermit onverwyld deur die superintendent ingetrek word en enige regte ingevolge daarvan verkry sal *ipso facto* verval.

(4) Huurgeld, vorderings of ander gelde wat verskuldig is ten opsigte van 'n perseel toegeken kragtens subregulasie (2), is maandeliks vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van uitreiking van die bouperseelpermit.

(5) Die houer van 'n bouperseelpermit is nie ingevolge daarvan geregtig om in die lokasie te woon nie, as hy nie andersins gemagtig is om aldaar te woon nie, maar hy

MEDICAL OFFICER'S REPORT.

5. The medical officer shall annually on the 30th June, submit a report in writing to the Council on the health and sanitary conditions in the location. Copies of every such report shall be forwarded after consideration and with the Council's comments thereon to the Administrator of the Province and to the Secretary for Bantu Administration and Development.

SITE AND BUILDING SITE PERMITS.

6. (1) Any male person over the age of 21 years who is the head of a family and is desirous of taking up residence in the location with the members of his family and of erecting a dwelling therein shall personally apply to the superintendent for a building site permit.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable site which has not been reserved by the Council for some other purposes is available in the area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (c) the applicant is lawfully permitted to live in the urban area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act;
- (d) the applicant has been lawfully living in the urban area with his family for not less than five years immediately preceding his application;
- (e) the applicant, if he is at the time a registered occupier, undertakes that on the issue of a site permit in terms of sub-regulation (6), he will relinquish and consent to the cancellation of his existing site or residential or lodger's permit or certificate;
- (f) the applicant is financially able and willing to erect within the location within a prescribed period, a dwelling of the standard laid down by these regulations and that such dwelling when completed will be occupied by the applicant and his family;
- (g) the applicant is not subject to the provisions of section *twelve* of the Act;
- (h) the applicant is not the holder of a residential or arable allotment in a released or scheduled area in terms of the Native Trust and Land Act, 1936 (Act No. 18 of 1936);
- (i) the applicant is free from any infectious or contagious disease; and
- (j) the applicant does not already hold a site permit or certificate in terms of these regulations;

shall allot to such applicant a suitable site and issue to him a building site permit: Provided that where such applicant is to occupy a site in a site-and-service scheme as defined in sub-regulation (17) of regulation 13, the superintendent shall forthwith issue to such applicant a site permit. The building site permit shall not entitle the holder thereof to commence building operations until he is possessed of a building permit as required by sub-regulation (3).

(3) The holder of a building site permit shall within one month apply for a building permit in terms of sub-regulation (4) of regulation 13. If the holder of the building site permit fails or neglects to make such application within the said period or within such extended period as the superintendent may approve or if the building permit be withdrawn in terms of sub-regulation (10) or (11) of regulation 13 the said building site permit may forthwith be cancelled by the superintendent and any rights acquired thereunder will *ipso facto* lapse.

(4) Rent, dues or other charges which may accrue in respect of any site allotted in terms of sub-regulation (2) shall be payable monthly in advance from the date of the issue of the building site permit.

(5) The building site permit shall not entitle the holder thereof to reside in the location, if he be not otherwise authorised so to reside but shall entitle him to enter and

is ingevolge daarvan geregtig om die lokasie op alle rede-like tye te betree en daarin te wees met die doel om die geboue, ingevolge die boupermit gemagtig, op te rig of toesig oor die oprigting daarvan te hou.

(6) By die toestaan van 'n sertifikaat ingevolge sub-regulasie (12) van regulasie 13 moet die superintendent namens die Raad aan die houer daarvan 'n perseelpermit uitreik: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die perseelpermit nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog vertoon word.

(7) 'n Perseelpermit—

(a) verleen aan die houer daarvan die reg op uitsluitlike gebruik en bewoning, tesame met sy gesin, maar behoudens hierdie regulasies, van die perseel wat daarin beskryf word, vir sodanige tydperk as wat die Raad goed ag maar vir hoogstens dertig jaar na die datum van uitreiking daarvan. Met dien verstande dat—

(i) waar die applikant vir sodanige permit nie wettig in diens is nie of nie 'n wettige ambag of beroep in die stadsgebied uitgeoefen en nie vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van aansoek aldus in die stadsgebied werkzaam was of sodanige ambag of beroep daarin uitgeoefen het of opleiding vir of onderrig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het nie; of

(ii) waar die applikant 'n pensioentrekker is of weens hoe ouderdom, siekte of swakheid uitgetree het uit die een of ander wettige diens, ambag of beroep waarin hy binne die stadsgebied vir nie minder as vyf jaar onmiddellik voor sy pensioenering of uittreding sonder onderbreking werkzaam was nie; of

(iii) waar sodanige permit uitgereik is ingevolge subregulasie (8);

sodanige bewoning op 'n maandelikse basis geskied;

(b) moet 'n beskrywing van die betrokke perseel bevat;

(c) moet aandui watter geboue, strukture of heining op die betrokke perseel opgerig is of kan word;

(d) word beskou as toegestaan uitsluitlik ten opsigte van die perseel wat daarin genoem word;

(e) moet die persoon aandui aan wie dit uitgereik is; en

(f) alle persone aandui, uitgesonderd looserders, wat geregtig is om by die houer in te woon.

(8) Ondanks andersluidende bepalings in subregulasies (1) en (3) vervat, moet die superintendent, waar iemand 'n woning, uitgesonderd 'n munisipale woning, verky het, 'n perseelpermit aan hom op skriftelike versoek uitreik, mits hy daarvan oortuig is dat so iemand voldoen aan die bevoegdhede in paragrawe (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i), en (j) van subregulasie (2) genoem: Met dien verstande dat wanneer die applikant iemand is wat nog nie 21 jaar oud is nie, die perseelpermit nie aan hom uitgereik mag word nie tensy en totdat die skriftelike toestemming daartoe van sy ouer of voog vertoon word.

(9) Hoogstens een perseel moet aan enige besondere persoon toegeken word. Vir die toepassing van hierdie subregulasie word 'n manlike volwassene en 'n vroulike volwassene wat as man en vrou saamwoon, as een persoon beskou.

(10) Ondanks die bepalings vervat in subregulasie (1) kan die superintendent, behoudens die bepalings in paragrawe (a) tot en met (j) van subregulasie (2), 'n bouperseel of 'n perseelpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanklik moet onderhou of aan 'n manlike persoon onder die ouderdom van 21 jaar wat afhanklik moet onderhou: Met dien verstande dat indien 'n perseelpermit aan 'n minderjarige uitgereik word dit na goeddunke van die superintendent uitgereik kan word op naam van die minderjarige se voog om deur dié in trust gehou te word vir die minderjarige tydens sy tydperk van minderjarigheid.

(11) Die Raad kan, ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, besluit dat geen verdere persele vir nuwe geboue toegestaan word nie.

be in the location at all reasonable times for the purpose of erecting or supervising the erection of the buildings authorised by the building permit.

(6) Upon granting a certificate in terms of sub-regulation (12) of regulation 13, the superintendent shall on behalf of the Council issue a site permit to the holder thereof: Provided that when the applicant is a person who is under the age of 21 years, the site permit may not be issued to him unless and until the written consent of his parent or guardian be produced.

(7) A site permit shall—

(a) entitle the holder thereof to the exclusive use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the site described therein for a period at the discretion of the Council but not exceeding thirty years from the date of issue thereof: Provided that—

(i) where the applicant for such permit is not lawfully employed or carrying on some lawful trade or occupation in the urban area, and has not for five years immediately prior to the date of application been so employed in the urban area or carried on such trade or occupation or received training or instruction in some lawful trade or occupation in the urban area; or

(ii) where such applicant is a pensioner or, on account of old age, illness or other disability retired from some lawful employment, trade or occupation, which he followed in the urban area for at least five years continuously immediately prior to his retirement or resignation; or

(iii) where such permit is issued under sub-regulation (8); such occupation shall be on a monthly basis;

(b) specify the particular site;

(c) specify which buildings, structures or fence are or may be erected on the relative site;

(d) be deemed to be granted only in respect of the site mentioned therein;

(e) specify the person to whom it is granted;

(f) specify all persons, excluding lodgers, who are entitled to reside with the holder.

(8) Notwithstanding anything to the contrary contained in sub-regulations (1) and (3), where a person has acquired a dwelling other than a municipal dwelling, the superintendent shall, on being satisfied that such person complies with the qualifications enumerated in paragraphs (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) of sub-regulation (2), issue to him on written application a site permit: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the site permit shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parent or guardian be produced.

(9) Not more than one site shall be allotted to any one person. For the purpose of this sub-regulation an adult male and an adult female living together as man and wife shall be deemed to be one person.

(10) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1), the superintendent may, subject to the provisions of paragraphs (a) up to and including (j) of sub-regulation (2) issue a building site or a site permit to an adult female who has dependants to support or a male person under 21 years of age who has dependants to support: Provided that when a site permit is granted to a minor it may in the discretion of the superintendent be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(11) The Council may, notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, resolve that no further sites for new buildings shall be granted.

(12) Die grootte en ligging van 'n perseel waarvoor 'n perseelpermit toegeken kan word, is bepaal en aangeteken op 'n kaart van die lokasie wat in die kantoor van die superintendent beskikbaar is.

(13) Geen perseel mag aan 'n kind wat by sy ouers of voogde inwoon toegeken word nie.

(14) Daar word geag dat 'n onverstreke perseelpermit wat uitgereik is ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep is, ingevolge hierdie regulasies uitgereik is.

(15) 'n Persoon, soos in subregulasie (9) omskryf, aan wie meer as een perseel voor die afkondiging van hierdie regulasies toegeken is en wat op sodanige datum nog sodanige persele besit, moet binne drie maande na die afkondiging van hierdie regulasies afstand doen van alle persele, behalwe dié waarop sodanige persoon self woon. Die permitte van sodanige persoon ten opsigte van alle persele behalwe dié waarop hy self woon, verval *ipso facto* drie maande na die afkondiging van hierdie regulasies en word as ingetrek beskou. Die bepalings van subregulasies (3), (4) en (6) van regulasie 15 is *mutatis mutandis* van toepassing op die verbeterings op die persele waarvan die permitte ingevolge hierdie regulasie as ingetrek beskou word.

(16) Alle gelde of ander vorderings wat verskuldig is ten opsigte van 'n perseel ten opsigte waarvan 'n perseelpermit ingevolge subregulasie (6) uitgereik is, is maandeliks vooruitbetaalbaar van die datum van die uitreiking van sodanige perseelpermit af.

WOONPERMITTE.

7. (1) Enige manlike persoon bo die ouerdom van 21 jaar wat die hoof is van 'n gesin en wat hom in die lokasie wil vestig en 'n munisipale woning tesame met sy gesinslede wil bewoon, moet persoonlik by die superintendent aansoek doen om 'n woonpermit, waarby magtiging verleen word tot sy verblyf en dié van sy gesin in die lokasie en die bewoning van sodanige woning en die perseel waarop sodanige woning geleë is.

(2) Sodra die superintendent tevreden is dat—

- (a) 'n geskikte woning wat nie deur die Raad vir 'n ander doel afgesonder is nie, beskikbaar is in 'n gebied wat afgesonder is vir die etniese groep waartoe die applikant behoort;
- (b) sodanige woning deur die applikant en sy gesin bewoon sal word;
- (c) die applikant 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon;
- (d) die applikant wettiglik met sy gesin in die stadsgebied woon;
- (e) die applikant binne die stadsgebied in diens is of die een of ander wettige beroep daarin uitvoer;
- (f) die applikant wettiglik toegelaat kan word om in die geproklameerde gebied ingevolge subartikel (1) van artikel tien van die Wet te bly;
- (g) die applikant nie reeds 'n permit- of sertifikaathouer of die eienaar van vaste eiendom binne die stadsgebied is nie;
- (h) indien hy 'n woning, opgerig uit sub-ekonomiese behuisingsfondse gaan bewoon, die applikant binne die sub-ekonomiese groep val soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet bepaal; en
- (i) die applikant nie aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly nie;

kan hy sodanige woning aan sodanige applikant toeken, en 'n woonpermit aan hom uitreik.

(3) 'n Woonpermit moet—

- (a) die woning wat toegeken is, aandui;
- (b) beskou word as verleen slegs ten opsigte van die woning daarin genoem;
- (c) die persoon aan wie dit uitgereik is, aandui; en
- (d) alle persone wat geregtig is om by die houer daarvan te woon, aandui.

(4) Ondanks die bepalings in subregulasie (1) vervat, kan die superintendent, mits die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragraawe (a) tot en met (i) van sub-

(12) The size and position of a site for which a site permit may be granted is defined and set out on a map of the location which is available in the superintendent's office.

(13) No site may be allotted to a child who is resident with his parents or guardians.

(14) An unexpired site permit which has been issued in accordance with any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 shall be deemed to have been issued in terms of these regulations.

(15) A person, as defined in sub-regulation (9), to whom more than one site was granted before the promulgation of these regulations, and who still holds such sites on that date, must relinquish all sites, except the one on which he lives, within three months after promulgation of these regulations. The permits of such person in respect of all sites, except the one on which he lives, lapse *ipso facto* three months after promulgation of these regulations and shall be deemed as cancelled. The provisions of sub-regulations (3), (4) and (6) of regulation 15 shall *mutatis mutandis* apply to the improvements on the sites of which the permits are deemed to be cancelled in terms of this regulation.

(16) All rents or other dues, payable in respect of a site for which a site permit has been issued in terms of sub-regulation (6), are payable monthly in advance from the date of the issue of such site permit.

RESIDENTIAL PERMITS.

7. (1) Any male person over the age of 21 years who is the head of a family and desirous of taking up residence in the location and of occupying together with the members of his family a municipal dwelling, shall personally apply to the superintendent for a residential permit authorising his residence and that of his family in the location and occupation of such dwelling and the site on which such dwelling is situated.

(2) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling which has not been reserved by the Council for another purpose is available in the area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs;
- (b) such dwelling will be occupied by the applicant and his family;
- (c) the applicant is a fit and proper person to reside in the location;
- (d) the applicant with his family lawfully resides in the urban area;
- (e) the applicant is employed or carrying on some lawful occupation in the urban area;
- (f) the applicant is under sub-section (1) of section *ten* of the Act, lawfully permitted to remain in the proclaimed area;
- (g) the applicant is not already a permit holder or grantee or the owner of immovable property within the urban area;
- (h) the applicant, if he is to occupy a dwelling erected from sub-economic housing funds, falls within the sub-economic group as determined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act; and
- (i) the applicant is free from any infectious or contagious disease;

he may allot such dwelling to such applicant and issue to him a residential permit.

(3) A residential permit shall—

- (a) specify the dwelling allotted;
- (b) be deemed to be granted only in respect of the dwelling mentioned therein;
- (c) specify the person to whom it is granted;
- (d) specify all persons who are entitled to reside with the holder thereof.

(4) Notwithstanding the provisions contained in sub-regulation (1), the superintendent may, subject to the conditions mentioned in paragraphs (a) up to and including

regulasie (2) uiteengesit word, 'n woonpermit uitreik aan 'n volwasse vrou wat afhanklik het om te onderhou of aan 'n manlike persoon onder die ouderdom van 21 jaar wat afhanklik het om te onderhou: Met dien verstande dat wanneer 'n woonpermit aan 'n minderjarige toegeken word, dit op naam van die voog van die minderjarige in trust vir sodanige minderjarige gedurende die termyn van sy minderjarigheid uitgereik moet word.

(5) Iedere woonpermit, hetsy voor of na die afkondiging van hierdie regulasies uitgereik, verval op die laaste dag van die maand waarin dit uitgereik is, en die houer daarvan moet, indien hy met sy gesin op die perseel, daarin gespesifiseer, wil bly woon, by die superintendent om hernuwing van sodanige permit aansoek doen voor of op die sewende dag van die volgende maand, en die superintendent moet, indien hy daarvan oortuig is dat die applikant aan die bepalings van paragrawe (c) tot en met (i) van subregulasie (2) voldoen, sodanige permit hernuwe. 'n Permit aldus hernuwe verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

(6) Die bewoning van enige perseel ingevolge 'n woonpermit is aan die volgende voorwaarde onderworpe:—

- (a) Die houer van so 'n permit word geag 'n huurder te wees, en word hierin as sodanig vermeld.
- (b) Die huurtermyn is onderworpe aan een maand skriftelike kennisgewing: Met dien verstande dat genoemde kennisgewing persoonlik op die huurder gedien kan word of by die woning aan die voordeur aangeplak of per aangetekende pos aan die huurder se verblyfplek gestuur kan word: Voorts met dien verstande dat, indien die kennisgewing per pos gestuur word, die Poskantoor geag word die agent van die huurder te wees vir die doel om diening te aanvaar.
- (c) Die huurder mag nie sonder die skriftelike toestemming van die superintendent die perseel of gedeelte daarvan onderverhuur nie.
- (d) Die huurder mag geen persoon, behalwe die lede van sy gesin, soos in sy permit uiteengesit, toelaat om in die woning of enige gedeelte daarvan, te woon of te slaap nie, en die huurder moet op versoek van die superintendent, enige persoon wat teenstrydig met hierdie voorwaarde in die woning aangetref word, daaruit uitdryf.
- (e) Die woning, tesame met die tuin, erf en omheinde gebied moet in 'n skoon en sindelike toestand gehou word deur die huurder en sy gesin.
- (f) Die huurder is verantwoordelik vir enige skade wat voortspruit uit die misbruik van enige sanitêre gerief, wasbakke, baddens, opwasbakke of ander toebehore in die woning.
- (g) Indien die huurder, by besitneming van die woning vind dat die gebou en toebehore op enige wyse gebrekbaar of beskadig of in 'n vervalle toestand is, moet hy die superintendent binne 24 uur daarvan in kennis stel en versuim om aldus kennis te gee is 'n erkenning van die huurder dat die gebou in 'n goeie toestand is.
- (h) Die huurder moet die binnekant van die woning wat hy huur in goeie orde en vry van goggas en vuilis hou, en mag geen verandering of byvoegings aan die woning, struktureel of andersins, aan die binnekant of buitekant, aanbring nie en moet die woning alleenlik vir woondoeleindes gebruik. Hy mag die woning, installasies of toebehore geensins ontsier of beskadig nie en is verantwoordelik vir enige nadeel, verlies of skade daaraan, veroorsaak deur enige optrede, versuim of nalatigheid van sy kant of die nie-nakoming van die bepalings en voorwaarde van sy huurkontrak. Hy mag hom nie bemoei met enige water of elektriese installasies op die perseel nie en is verantwoordelik vir alle slotte en ander toebehore. Indien die huurder nalaat om die woning, tesame met die slotte en ander toebehore, by die verstryking van die ooreenkoms, in dieselfde goeie toestand waarin dit deur hom ontvang is, terug te besorg, het die Raad die reg en is geregtig om alle ontbrekende dinge

(i) of sub-regulation (2) being fulfilled by the applicant, issue a residential permit to an adult female who has dependants to support or a male person under the age of 21 years who has dependants to support: Provided that when a residential permit is granted to a minor it may be issued in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(5) Every residential permit, whether issued before or after the promulgation of these regulations shall expire on the last day of the month in which it was issued, and the holder thereof, if he desires to continue with the members of his family on the premises specified therein, shall apply for renewal of such permit to the superintendent on or before the seventh day of the following month, and the superintendent shall renew such permit if he is satisfied that the applicant complies with the provisions of paragraphs (c) to (i) inclusive of sub-regulation (2). A permit so renewed, expires on the last day of the month in which it was renewed.

(6) The occupation of any premises under a residential permit shall be subject to the following conditions:—

- (a) The holder of such a permit shall be deemed to be a tenant and is herein referred to as such.
- (b) The tenancy shall be subject to one month's written notice: Provided that the written notice may be served on the tenant either personally or affixed to the front door of the dwelling or per registered letter addressed to the tenant's dwelling place: Provided further that, if the notice is given by post, the Post Office shall be deemed to be the agent of the tenant for the purpose of accepting service.
- (c) The tenant shall not sublet the premises or portion thereof without the written permission of the superintendent.
- (d) The tenant shall not allow any person to reside or sleep in the premises or any part thereof, except the members of his family, as set out in his permit, and the tenant shall on request by the superintendent eject any person found in his premises in breach of this condition.
- (e) The premises, together with the garden, yard and fenced area, shall be kept clean and in a neat and proper condition by the tenant and his family.
- (f) The tenant shall be responsible for any damage arising out of the misuse of any sanitary convenience, washhand basins, baths, sinks or other fittings in the premises.
- (g) Should the tenant, upon taking possession of the premises, find that the premises and appurtenances are defective or damaged in any way or in a state of disrepair, he shall within 24 hours notify the superintendent thereof, and failure so to notify shall be an acknowledgement on the part of the tenant that the premises are in a good state of repair.
- (h) The tenant shall keep the inside of the premises tenanted by him in good repair and free from vermin and dirt, and shall not make alterations or additions to the said premises, whether structural or otherwise, either internally or externally, and shall use the premises for residential purposes only. He shall not in any way deface or damage the premises, installations or fittings and shall be liable for any injury, loss or damage thereto caused by any act, default or neglect on his part or any failure to observe the terms or conditions of his tenancy. He shall not interfere with the water and electrical installations on the premises, and shall be responsible for all locks and other fittings. If the tenant fails to hand back the premises at the expiration of his tenancy, together with the locks and other fittings in the same good order and condition as they were received by him, the Council shall have the right to replace any articles or things missing

- te vervang en die woning weer in 'n goeie toestand te bring en die koste daarvan op die huurder te verhaal.
- (i) Geen diere of voëls mag in die woning of in die omheinde gebied aangehou word sonder die skriftelike toestemming van die superintendent nie.
- (j) Geen advertensie, uithangbord, kennisgewing of enig anders mag aan enige deel van die woning vasgeheg of gehang word nie. Geen was of droogmaak van klere of ander artikels mag gedoen word behalwe op dié gedeelte van die perseel wat aan die agterkant van die gebou is nie.
- (k) Die huurder mag hom/haar nie met ander huurders bemoei deur onnodige geraas of lawaai te maak of op enige wyse 'n ander huurder ongerief laat ly nie, maar die Raad is nie verantwoordelik teenoor die huurder vir die nie-nakoming van hierdie voorwaarde deur enige ander huurder nie.
- (l) Die Raad is aanspreeklik vir herstelwerk aan die gebou behalwe soos andersins in hierdie voorwaardes bepaal, maar is nie teenoor enige huurder vir enige verlies of skade wat deur hom gely word as gevolg van enige gebrek daarin aanspreeklik nie. Dit is die plig van die huurder om die superintendent skriftelik of persoonlik van enige gebreke in die gebou te verwittig.
- (m) Alleenlik kook- of verhittingsmiddels wat vooraf deur die superintendent goedgekeur is, moet deur die huurder in die perseel gebruik word.
- (n) Geen ander gedeelte van die perseel as dié wat as slaapplek aangewys is op die plan wat deur die Raad goedgekeur is, mag deur die huurder of enigm anders as 'n slaapkamer gebruik word nie.
- (o) Die huurder mag nie 'n oorlaas op die perseel toelaat of veroorsaak nie.
- (p) Indien die huurder of enige lid van sy gesin of huishouding enige oortreding van hierdie huurvoorraardes begaan of toelaat dat dit begaan word, kan sy woonpermit ingetrek word, maar sodanige intrekking raak nie die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle huurgeld wat verskuldig en bereken is tot op die datum van sodanige intrekking en/of skade wat as gevolg van sodanige oortreding ontstaan, van die huurder in te vorder nie.
- (q) Indien die huurder enige meubels, goedere of ander besittings op die perseel by die verval van sy huur laat, hetsy by intrekking om enige oortreding van die voorwaardes daarvan of verlatting, of as gevolg van behoorlik gegeve kennis, moet dit deur die superintendent op 'n veilige plek gehou word en indien binne 'n tydperk van negentig dae onopgeëis, moet dit so voordeilig moontlik verkoop word deur die superintendent wat, na aftrekking van die bedrag van enige huurgeld of ander bedrag wat aan die Raad verskuldig is, en enige koste, die netto opbrengs in die Naturelle-inkomstrekkening stort: Met dien verstande dat, onderworpe aan die wette insake die administrasie en verspreiding van Bantoeboedels, geen bepaling wat in hierdie regulasie vervat is die erfgenaam van enige afgestorwe huurder sy reg op die saldo van die opbrengs van sodanige eiendom ontnem nie: Voorts met dien verstande dat indien die superintendent van mening is dat enige eiendom wat op die perseel van sodanige huurder gevind word van geen waarde is en waarskynlik geen geld sal opbring nie, en indien twee onpartydige getuies van hoe naam en aansien sy mening skriftelik bevestig, kan die superintendent, na verloop van veertien dae van die verval van die huur, genoemde eiendom laat vernietig en die persoon aan wie sodanige eiendom behoort het mag geen eis teen die Raad of enige ander persoon vir enige vergoeding weens sodanige vernietiging, instel nie.
- (r) Indien enige goggas op die perseel gevind word wanneer die huurder die woning verlaat, het die Raad die reg om die perseel daarvan te suiwer en die koste daarvan op die huurder te verhaal.

- and to restore the premises in such good order and condition and to recover the cost thereof from the tenant.
- (i) No animals or birds shall be kept on the premises or in the fenced area without the written consent of the superintendent.
- (j) No advertisement, signboard, notice or any other thing shall be pinned, affixed or hung on any part of the premises. No washing or drying of clothes or any other articles shall be done except in that portion of the premises to the rear of the buildings.
- (k) No tenant shall interfere with any other tenant by excessive noises or sound or in any other manner inconvenience any other tenant, but the Council shall not be responsible to any tenant for any breach of this condition by any other tenant.
- (l) Save as otherwise provided in these conditions, the Council shall be responsible for repairs to the building, but shall not be liable to any tenant for any loss or damage sustained by him by reason of any defect therein. It shall be the duty of the tenant to acquaint the superintendent, in writing or personally, of any defects in the building.
- (m) Cooking or heating shall only be done in the premises by the tenant through means for which prior approval of the superintendent has been obtained.
- (n) No portion of the premises other than that shown on the plan approved by the Council as sleeping accommodation, shall be used as a bedroom by the tenant or any other person.
- (o) The tenant shall not permit or commit a nuisance upon the premises.
- (p) Should the tenant or any member of his family or household commit any breach of these conditions of tenancy or allow such commitment his residential permit may be cancelled, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover from the tenant all rent due and calculated to the date of such cancellation and/or damages arising by reason of such breach.
- (q) If, at the expiration of his tenancy, whether by cancellation for any breach of its conditions, or abandonment or in consequence of notice duly given, the tenant leaves any furniture, goods or other belongings on the premises, the same shall be kept by the superintendent at a safe place and if unclaimed within a period of ninety days, shall be sold to the best advantage by the superintendent, who shall, after deducting any amount of any rent or other amount due to the Council, and any expenses, pay the net proceeds into the Native Revenue account: Provide that, subject to the laws governing the administration and distribution of Bantu Estates, nothing in this regulation contained shall deprive the heir of any deceased tenant of his right to the balance of the proceeds of such property: Provided further that, if the superintendent is of opinion that any property found on the premises of such tenant is of no value and not likely to realise any money, and if two impartial witnesses of good reputation confirm his opinion, in writing, the superintendent may, after the lapse of fourteen days from the expiration of the tenancy, cause the said property to be destroyed and the person to whom such property belonged, shall have no claim against the Council or any other person for any compensation by reason of such destruction.
- (r) If any vermin is found on the premises when the tenant vacates same, the Council shall have the right to rid the premises of such vermin, and be entitled to recover the cost thereof from the tenant.

- (s) Die huurder is nie op enige vergoeding hoegenaamd geregtig vir verbeterings wat deur hom/haar aan die woning aangebring is nie, welke verbeterings die volkome eiendom van die Raad word: Met dien verstande dat die huurder voor die ooreenkoms verval, verbeterings deur hom/haar aangebring, kan verwijder, indien dit volgens die mening van die superintendent, gedoen kan word sonder om enige skade aan die eiendom aan te rig.
- (t) Indien die huurder 'n werknemer van die Raad is of word, het die Raad die reg om enige sodanige huurgeld, wanneer dit verskuldig is, van lone of geldle wat deur die Raad aan genoemde werknemer betaalbaar is, af te trek.

(7) Huurgeld, vorderings of ander geldle wat verskuldig is ten opsigte van 'n woning kragtens subregulasie (2) toegeken, is maandeliks vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van uitreiking van die woonpermit.

(8) Daar word geag dat 'n woonpermit wat uitgereik is ingevolge enige van die regulasies wat by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep is, ingevolge hierdie regulasies uitgereik is:

SERTIFIKAAT VAN BEWONING.

8. (1) Die Raad kan self wonings in die lokasie ooprig of verkry en die reg om dit te bewoon aan gesikte applikante verkoop.

(2) Enige manlike persoon bo die ouerdom van 21 jaar wat die hoof van 'n gesin is, en graag die reg wil verkry om 'n woning te bewoon waarna daar in sub-regulasie (1) verwys word, moet persoonlik by die superintendent om 'n sertifikaat aansoek doen.

(3) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat—

- (a) 'n gesikte woning beskikbaar is in die gebied oopgeset vir die etniese groep waartoe die applikant behoort; en
- (b) die applikant *mutatis mutandis* voldoen aan die vereistes vervat in paragrafe (b), (c), (d), (e), (g), (h), (i) en (j) van subregulasie (2) van regulasie 6; en
- (c) die applikant geldelik daartoe in staat is en bereid is om vir die reg van bewoning van die woning te betaal; en
- (d) die applikant 'n deposito van minstens 5% (vyf per cent) van die koopprys betaal het,

moet hy namens die Raad en onderworpe aan die goedkeuring van die bestuurder en aan die bepalings van hierdie regulasies, aan sodanige applikant 'n sertifikaat uitreik: Met dien verstande dat indien die applikant onder die ouerdom van 21 jaar is, die sertifikaat nie aan hom uitgereik word tensy en totdat hy die skriftelike toestemming van sy ouer of voog toon nie.

(4) 'n Sertifikaat moet—

- (a) aan die persoon aan wie dit uitgereik is, magtiging verleen om, tesame met sy gesin, maar aan hierdie regulasies onderworpe, die woning wat daarin beskrywe en die perseel waarop sodanige woning geleë is, vir 'n tydperk na goeddunke van die Raad, maar vir hoogstens 30 jaar van die datum van uitreiking daarvan af, te gebruik en te bewoon: Met dien verstande dat waar 'n applikant vir 'n sertifikaat—

(i) nie wettig in diens is nie, of nie 'n wettige ambag of beroep in die stadsgebied uitoefen nie en nie vir vyf jaar onmiddellik voor die datum van aansoek aldus in die stadsgebied werksaam was of sodanige ambag of beroep daarin uitgeoefen het of opleiding vir of onderrig in die een of ander wettige ambag of beroep daarin ontvang het nie; of

(ii) 'n pensioentrekker is of weens hoe ouerdom, siekte of swakheid uitgetree het uit die een of ander wettige diens, ambag of beroep waarin hy binne die stadsgebied vir nie minder as vyf jaar onmiddellik voor pensioenering of uitstreding sonder onderbreking werksaam was nie;

sodanige bewoning op 'n maandelikse basis geskied;

(s) The tenant shall not be entitled to any compensation whatsoever for improvements made by him/her on the premises and such improvements shall become the absolute property of the Council: Provided that the tenant may, prior to the expiry of his/her tenancy, remove improvements where, in the opinion of the superintendent, such removal can be effected without damage to the property.

(t) Should the tenant be or become an employee of the Council, the Council shall have the right to deduct any such rent, as it falls due, from wages or moneys payable by the Council to the said employee.

(7) Rent, dues or other charges which may accrue in respect of a dwelling allotted in terms of sub-regulation (2), shall be payable monthly in advance from the date of issue of the residential permit.

(8) Any residential permit issued in accordance with any of the regulations revoked by regulations 3 of Chapter 1, shall be deemed to have been issued in terms of these regulations.

CERTIFICATES OF OCCUPATION.

8. (1) The Council may itself erect or acquire dwellings in the location and sell the right of occupation thereof to suitable applicants.

(2) Any male person over the age of 21 years who is the head of a family and is desirous of acquiring the right of occupation of a dwelling referred to in sub-regulation (1) shall personally apply to the superintendent for a certificate.

(3) The superintendent on being satisfied that—

- (a) a suitable dwelling is available in the area set aside for the ethnic group to which the applicant belongs; and
- (b) the applicant complies *mutatis mutandis* with the qualifications enumerated in paragraphs (b), (c), (d), (e), (g), (h), (i) and (j) of sub-regulation (2) of regulation 6; and
- (c) the applicant is financially able and willing to pay for the right of occupation of the dwelling; and
- (d) the applicant has paid a minimum deposit of 5% (five per cent) of the purchase price;

shall on behalf of the Council and subject to the approval of the manager and subject to these regulations, grant to such applicant a certificate: Provided that when the applicant is a person under the age of 21 years, the certificate shall not be issued to him unless and until the written consent thereto of his parents or guardian be produced.

(4) A certificate shall—

- (a) entitle the person to whom it is issued to the use and occupation, together with his family, but subject to these regulations, of the dwelling described therein and the site on which such dwelling is situate, for a period at the discretion of the Council but not exceeding thirty years from the date of issue thereof: Provided that where the applicant for a certificate—

(i) is not lawfully employed or carrying on some lawful trade or occupation in the urban area and has not for five years immediately prior to the date of application been so employed in the urban area or carried on such trade or occupation or received training or instruction in some lawful trade or occupation in the urban area; or

(ii) is a pensioner or, on account of old age, illness or other disability retired from some lawful employment, trade or occupation which he followed continuously in the urban area for at least five years immediately prior to his retirement or resignation;

such occupation shall be on a monthly basis;

(b) die besondere woning en die perseel waarop sodanige woning geleë is, beskrywe;
 (c) die persoon aan wie dit uitgereik is, vermeld.
 (5) Enige applikant aan wie 'n sertifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (3) uitgereik is, en wat nie die koopprys van die reg om te bewoon ten volle betaal het nie, word geag 'n lening van die Raad toegestaan te wees ten opsigte van die onbetaalde balans van die koopprys, onderworpe aan die voorwaardes vervat in regulasie 14.

(6) Alle gelde of ander vorderings wat verskuldig is ten opsigte van enige woning waarvan die reg om dit te bewoon ingevolge die bepalings van hierdie regulasies verkoop is, is maandeliks vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van uitreiking van die sertifikaat.

(7) Alle perseelpermitte, ten opsigte van persele nommers 1 tot 205, in die nuwe lokasie, verval aan die einde van die kalendermaand waarin hierdie regulasies aangekondig word, en in die plek daarvan moet aan die houers van sulke perseelpermitte wat verval het, deur die superintendent, sertifikate uitgereik word, wat geag word ingevolge subregulasie (3) uitgereik te wees.

OORDRAG VAN GEBOU OP PERSEEL.

9. (1) 'n Houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaat kan, onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies, sy geboue, oprigtings en verbeterings op enige perseel verkoop of op 'n ander wyse daarvan afstand doen, en aansoek doen om die oordrag van sy perseelpermit of sertifikaat aan die koper of ander persoon aan wie die eiendom oorgemaak is (hierna die ontvanger genoem) en die superintendent moet sodanige oordrag toestaan indien hy tevrede is dat—

- (a) die ontvanger *mutatis mutandis* voldoen aan die bepalings van subregulasie (2) van regulasie (6) of subregulasie (3) van regulasie 8, na gelang van die geval; en
- (b) die oordraer alle gelde, huurgelde en ander vorderings wat kragtens hierdie regulasies deur hom verskuldig is betaal het, en indien hy 'n lening ingevolge die bepalings van regulasie 14 verkry het of geag word aldus 'n lening te verkry het, dat hy genoemde lening ten volle afbetaal het tesame met rente wat daarop verskuldig is: Met dien verstande dat die superintendent aan die bepalings van hierdie regulasies onderworpe, die ontvanger kan toelaat om die lening van die permit- of sertifikaathouer oor te neem; en
- (c) die permit of sertifikaat oorhandig is; en
- (d) die geboue, oprigtings en verbeterings op die perseel aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen; en
- (e) die oordraer en die ontvanger 'n oordragvorm wat deur die superintendent vir hierdie doel verskaf is, voltooï het; en
- (f) die gelde vasgestel in regulasie 46 betaal is.

(2) Wanneer 'n oordrag geskied, moet die superintendent die perseelpermit of sertifikaat van die oordraer kansleer en 'n ander perseelpermit of sertifikaat aan die ontvanger uitrek na gelang van die geval: Met dien verstande dat die perseelpermit wat uitgereik is, of die sertifikaat wat aan die ontvanger gegee word slegs geldig is vir die onverstreke deel van die geldigheidsduur van dié wat aan die oordraer uitgereik is: Voorts met dien verstande dat indien 'n perseelpermit of 'n sertifikaat aan 'n minderjarige persoon uitgereik of gegee word, dit na goedunke van die superintendent op naam van die minderjarige se voog uitgereik of gegee kan word om deur dié vir sodanige minderjarige tydens sy tydperk van minderjarigheid in trust bewaar te word.

(3) Alle huurgelde of ander vorderings wat ontstaan ten opsigte van enige perseel of woning wat ingevolge die bepalings van hierdie regulasie oorgedra word is maandeliks vooruitbetaalbaar met ingang van die datum van oordrag.

HUUR, ONDERVERHUUR EN OORPLASING VAN WONINGS.

10. Behoudens die bepalings van regulasie 9 mag geen perseel, woning of gedeelte daarvan in enige perseel- of

(b) describe the particular dwelling and site on which such dwelling is situated;
 (c) specify the person to whom it is granted.

(5) Any applicant to whom a certificate has been issued in terms of sub-regulation (3) and who has not paid the purchase price of the right of occupation in full, shall be deemed to have been granted a loan by the Council for the unpaid balance of the purchase price, subject to the conditions contained in regulation 14.

(6) Any fees, or other charges which may accrue in respect of any dwelling the right of occupation of which has been sold in terms of these regulations shall be payable monthly in advance from the date of issue of the certificate.

(7) All site permits in respect of Sites Nos. 1 to 205 in the new location expire at the end of the calendar month in which these regulations are promulgated, and in place thereof the superintendent shall issue certificates, which shall be deemed to have been issued in terms of sub-regulation (3), to the holders of such expired site permits.

TRANSFER OF BUILDING SITES.

9. (1) A holder of a site permit or a grantee may subject to the provisions of these regulations sell or otherwise dispose of his buildings, erections and improvements on any site and apply for the transfer of his site permit or certificate to the purchase or other person to whom the property has been disposed (hereinafter called the transferee), and the superintendent shall grant such transfer if he is satisfied that—

- (a) the transferee complies *mutatis mutandis* with the provisions of sub-regulation (2) of regulation 6 or sub-regulation (3) of regulation 8, as the case may be; and
- (b) the transferor has paid all fees, rents and other charges due by him under these regulations and if he has or is deemed to have obtained a loan in terms of regulation 14, has repaid the said loan, in full together with any interest thereon that may have accrued: Provided that the superintendent may, subject to the provisions of these regulations allow the transferee to take over the loan from the holder or grantee; and
- (c) the permit or certificate has been surrendered; and
- (d) the buildings, erections and improvements on the site comply with the requirements of these regulations; and
- (e) the transferor and transferee have completed a transfer form provided by the superintendent for the purpose; and
- (f) the fee prescribed in regulation 46 has been paid.

(2) When effecting transfer the superintendent shall cancel the site permit or certificate of the transferor and issue another site permit or certificate to the transferee as the case may be: Provided that the site permit issued or certificate granted to the transferee shall be valid for only the unexpired portion of validity of that issued to the transferor: Provided further that when a site permit is issued or a certificate granted to a minor it may in the discretion of the superintendent be issued or granted in the name of the guardian of the minor in trust for such minor during the period of minority.

(3) Any rent, fees or other charges which may accrue in respect of any site or dwelling transferred in terms of this regulation shall be payable monthly in advance from the date of transfer.

LETTING, SUBLETTING AND TRANSFER OF DWELLINGS.

10. Subject to the provisions of regulation 9, no site, dwelling or portion thereof referred to in any site or

woonpermit of sertifikaat vermeld, sonder die skriftelike toestemming van die superintendent verhuur, onderverhuur of oorplaas word nie.

OORMAKING.

11. Behoudens die bepalings van regulasies 9 en 10 mag die houer van 'n woon- of perseelpermit of sertifikaat nie sy permit of sertifikaat of reg of belang in en op sy perseel aan enige ander persoon behalwe die Raad verkoop, afstaan, oorplaas, bemaak, vervreem, verpand, verbind of op enige ander wyse beswaar nie, behalwe ingevolge die bepalings van hierdie regulasies en met die skriftelike toestemming van die superintendent.

INSTANDHOUDING, HERSTELWERK EN ONDERHOUD.

12. (1) Elke houer van 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat moet die woning en gebou op sy perseel in 'n goeie toestand hou. Niemand mag 'n opeenhoping van as, vuilgoed, mis, vullis, afval, rommel of puin wat 'n hinderenis veroorsaak of skadelik of gevaarlik vir die gesondheid is, op enige perseel of erf aanhou, laat aanhou of toelaat dat dit daar aangehou word, of dit op enige perseel of erf stort of toelaat dat dit daar gestort word nie, en 'n houer van 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat moet vervolgens te alle tye sy perseel skoonhou van onkruid en vuilgoed.

(2) Indien die houer van 'n woonpermit subregulasié (1) oortree het, kan enige amptenaar van die Raad wat deur die bestuurder of die Raad daartoe gemagtig is, onverwyd die perseel met werksmense, gereedskap en materiaal binnekomb en alles verrig wat nodig is om die perseel behoorlik te herstel, skoon te maak en van goggas te bevry, en die Raad kan die koste daarvan op sodanige houer verhaal.

(3) Behoudens die bepalings van subregulasié (1) en (2) is die Raad aanspreeklik vir herstelwerk aan die woning, gebou of gedeelte daarvan op die perseel wat in enige woonpermit beskryf word; die houer van 'n woonpermit is verplig om die superintendent skriftelik of persoonlik in kennis te stel van lekkasies aan die gebou en van enige fout in die drennerings-, riolerings-, water- of elektriese installasies.

(4) 'n Houer van 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat mag nie toelaat—

(i) dat 'n vertrek wat as 'n geheel of gedeeltelik deur mense vir slaapdoeleindes gebruik word, deur 'n groter aantal persone gebruik word as wat minstens 400 kub. vt. vrye lugruimte en 40 vk. vt. vloerruimte vir iedere persoon wat 10 jaar oud of ouer is, en minstens 200 kub. vt. van vrye lugruimte en 20 vk. vt. van vloerruimte vir iedere persoon wat onder die ouderdom van 10 jaar is toelaat nie: Met dien verstande dat geen latrine, gang, trap, bordes of kas vir slaapdoeleindes gebruik mag word nie;

(ii) dat sy perseel vir enige ander doeleindes as dié van 'n woning gebruik word nie; dit sluit in 'n tuin wat gebruik word vir die kweek van vrugte, blomme of groente slegs vir huishoudelike gebruik.

(5) Die houer van 'n perseelpermit moet binne drie maande, onderworpe aan sodanige tydverlenging as wat die superintendent goedkeur, voldoen aan enige skriftelike opdrag wat hy van die superintendent ontvang waarin hy versoek word om enige woning, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur wat ontooglik of vervalle is, of nie voldoen aan die minimum higiëniese standaard nie, te herstel, te verander, te verbou of te sloop: Met dien verstande dat sodanige skriftelike opdrag vergesel moet gaan van 'n skriftelike aanbod deur die Raad om, onderworpe aan die bepalings van regulasie 14, 'n bedrag aan die houer teleen ten einde hom in staat te stel om sodanige werk uit te voer.

(6) Tot tyd en wyl die koopsom, rente en ander bedrae verschuldig deur 'n sertifikaathouer ingevolge die bepalings van hierdie regulasies ten volle betaal is, kan die Raad, indien die perseel wat in die sertifikaat omskrywe word, wat aan sodanige houer uitgereik is, nie in 'n behoorlike toestand van herstel gehou word nie, sodanige perseel betree en opdrag gee dat die nodige herstelwerk op koste van die houer uitgevoer moet word, welke koste deur hom

residential permit or certificate shall be let or sublet or transferred without the written approval of the superintendent.

ASSIGNMENT.

11. Save as provided in regulations 9 and 10 the holder of a residential or site permit or a grantee shall not sell, cede, assign, make over, alienate, pledge, hypothecate or in any manner encumber his permit or certificate or right or interest in and to his premises to any person other than the Council except in accordance with these regulations and with the written consent of the superintendent.

MAINTENANCE, REPAIR AND UPKEEP.

12. (1) Every holder of a site or residential permit or a grantee shall keep the dwelling and buildings on his site in good order and repair. No person shall keep or cause, or suffer to be kept, or deposit or allow to be deposited on any site or premises any accumulation of ash, filth, manure, dirt, refuse, garbage or rubbish so as to be a nuisance, or injurious or dangerous to health; and a holder of a site or residential permit or a grantee shall further keep his site free from weeds and rubbish at all times.

(2) If the holder of a residential permit has committed a breach of sub-regulation (1), any employee of the Council authorised thereto by the manager or the Council may forthwith enter the premises with workmen, tools and materials and execute all work which is necessary to restore the premises to a proper state of repair, cleanliness and freedom from vermin and the Council may recover the cost thereof from such holder.

(3) Save as in sub-regulations (1) and (2) provided, the Council shall be responsible for repairs to the dwelling, building or portion thereof on the premises referred to in any residential permit. It shall be the duty of the holder of a residential permit to acquaint the superintendent in writing or personally of any leakage on the premises and of any defect in the drainage, sewerage, water or electrical installations.

(4) A holder of a site or residential permit or a grantee shall not allow—

(i) any room, wholly or partly used by human beings for sleeping purposes, to be used by a greater number of persons than will allow of four hundred cubic feet of free air space and forty square feet of floor space for each person of or over the age of ten years and two hundred cubic feet of free air space and twenty square feet of floor space for each person under the age of ten years: Provided that no latrine, passage, staircase, landing or cupboard shall be used for sleeping purposes;

(ii) his site to be used for other than for dwelling purposes, which includes a garden used for the purpose of growing fruit, flowers, and vegetables for domestic use only.

(5) The holder of a site permit shall, within three months, subject to such extensions as may be approved by the superintendent, comply with any written instruction he may receive from the superintendent requiring him to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure which is unsightly, dilapidated or does not comply with the minimum health standard: Provided that such written instruction is accompanied by a written offer by the Council to advance to the said holder, subject to the provisions of regulation 14, a loan to enable such construction to be carried out.

(6) Until the purchase price, interest and other amounts payable by a grantee in terms of these regulations have been paid in full, the Council may, should the premises referred to in the certificate granted to such grantee not be kept in a good and proper state of repair, enter upon the same and cause whatever repair may be necessary to be effected at the cost and expense of the grantee, which costs shall become payable by him to the Council upon

op aanvraag van die Raad verskuldig is, en ingevolge die bepalings van hierdie regulasies verhaal kan word.

(7) Die sertificaathouer moet die woning en persele wat in sy sertifikaat vermeld word, teen brand, storm-skade, natuurmagte en skade weens oproere en burgerlike oproerigheid verseker: Met dien verstande dat die Raad benewens en op sigself sodanige woning en persele teen skade of verlies weens brand kan verseker en die koste aan sodanige assuransie verbonde op die houer kan verhaal.

OPRIGTING VAN GEBOUE, HEININGS, BUITEGRBOUE OF ANDER STRUKTURE.

13. (1) Van tyd tot tyd moet die Raad aan die superintendent skriftelike voorskrifte uitrek aangaande die bou-metode en die boustowwe wat gebruik moet word vir die oprigting van 'n woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur in die lokasie of vir die herstel, verandering of herbouing van sodanige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur: Met dien verstande dat iedere woning of gebou, wat lig en ventilasie betref, aan die bepalings van artikel *honderd-en-dertig* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), en elke vertrek wat vir slaapdoeleindes gebruik word, wat vloer- en lugruimte betref aan die bepalings van die Tweede Bylae van die Slumswet, 1934 (Wet No. 53 van 1934), moet voldoen.

(2) Niemand mag by die oprigting van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur enige boustowwe gebruik wat nie eers deur die superintendent goed-gekeur is nie, en laasgenoemde moet slegs boustowwe goedkeur wat nog nie vantevore gebruik is nie, of wat as hulle gebruik is, van goeie gehalte en in 'n goeie toestand is.

(3) Niemand mag 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur in die lokasie oprig, verander of daaraan toevoeg sonder 'n boupermit van die superintendent waarby magtiging tot sodanige werk verleen word nie. 'n Persoon wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van paraaf (a) van regulasie 49 moet die werk, ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, afbreek en verwyder binne 'n tydperk deur die superintendent neergelê, en by gebreke daarvan kan die Raad sodanige afbreking en verwydering laat doen en die koste op sodanige persoon verhaal.

(4) Iedereen wat 'n boupermit wil verkry vir enige werk wat in die lokasie uitgevoer moet word, moet by die superintendent skriftelik aansoek doen om 'n boupermit en—

- (a) in sy aansoek die materiaal aandui wat gebruik sal word en die doel waarvoor die gebou gebruik gaan word;
- (b) by die aansoek tekeninge volgens skaal in duplo heg met planne, deursnee en opstande van die voorgestelde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur: Met dien verstande dat—
 - (i) geen gebou of oprigting uitgesonderd een gesinsbehuisingseenheid met die normale buitegeboue op enige afsonderlike perseel opgerig mag word nie;
 - (ii) geen woning, gebou, buitegebou of ander struktuur slegs van hout en sink of met enige materiale wat ook al wat nie skriftelik deur die superintendent goedkeur is, gehou mag word nie;
 - (iii) elke woning, gebou, buitegebou of ander struktuur, ooreenkomsdig spesifikasies deur die superintendent goedkeur moet wees; en
- (c) ingeval sodanige applikant nie aansoek doen om 'n lening ingevolge regulasie 14 nie, bewys tot voldoening van die superintendent lewer dat sy inkomste toereikend is om hom in staat te stel om sy verpligte na te kom ten opsigte van dienste en ander maandelikse gelde aan die Raad betaalbaar; en dat hy likwiede bates besit gelyk aan die geraamde koste van die goedkeurde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur; of

demand and may be recoverable in terms of these regulations.

(7) The grantee shall insure the dwelling and premises referred to in his certificate against fire and if possible storm, Act of God, riot and civil disturbance: Provided that the Council may in addition and itself insure such dwelling and premises against risk of loss by fire and recover the cost and expense of such insurance from the grantee.

ERECTION OF BUILDINGS, FENCES, OUTHOUSES OR OTHER STRUCTURES.

13. (1) The Council shall from time to time issue to the superintendent written instructions regarding the method of construction and materials to be used in the construction of any dwelling, building, fence, outhouse or other structure in the location or in the repair, alteration or rebuilding of such dwelling, building, fence, outhouse, or other structure: Provided that every dwelling or building shall conform to the provisions of section *one hundred and thirty* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), with regard to light and ventilation and that every apartment used for sleeping purposes shall conform to the provisions of the Second Schedule of the Slums Act, 1934 (Act No. 53 of 1934), with regard to floor and air space.

(2) No person shall incorporate in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent, who shall approve only of such material as has not been already used or having been used, is of good quality and in good condition.

(3) No person shall erect, alter or add to any dwelling, building, outhouse or other structure in the location without a building permit from the superintendent authorising such work. A person who has been convicted of a contravention of paragraph (a) of regulation 49 must demolish and remove the work in respect of which he has been convicted within a time specified by the superintendent, failing which the Council may effect the demolition and removal and recover the costs from such person.

(4) Any person desirous of obtaining a building permit for any work to be carried out in the location shall apply in writing to the superintendent for a building permit and—

- (a) indicate in his application the material which will be used and the purpose for which the building is intended to be used;
- (b) attach to the application, drawings to scale, in duplicate showing plans, sections and elevations of the proposed dwelling, building, outhouse or other structure: Provided that
 - (i) no building or erection other than one family housing unit with the normal outbuildings shall be erected on any one site;
 - (ii) no dwelling, building, outhouse or other structure shall be built of wood and iron only or with any materials whatsoever not approved by the superintendent in writing;
 - (iii) every dwelling, building, outhouse or other structure shall be in accordance with specifications approved by the superintendent; and
- (c) in the event of such applicant not applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of services and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets equal to the estimated cost of the approved dwelling buildings, outhouse or other structure; or

- (d) ingeval so iemand ingevolge regulasie 14 aansoek doen om 'n lening, bewys tot voldoening van die superintendent lewer dat sy inkomste toereikend is om hom in staat te stel om sy verpligtinge na te kom ten opsigte van rente en delging op genoemde lening en dienste en ander maandelikse gelde aan die Raad betaalbaar, en dat hy likwiede bates besit wat toereikend is om die verskil, as daar is, te dek tussen die geraamde koste van die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur en die bedrag van die lening voorgeskied te word; en
- (e) by die superintendent die geraamde bedrag van die toesiggeld ingevolge subregulasie (8) stort; en
- (f) sodanige ander inligting aan die superintendent verstrek as wat hy nodig het.

(5) Die Raad verskaf kosteloos aan enige *bona fide*-applikant vir 'n boupermit 'n plan van 'n standaardhuis wat deur die Raad goedgekeur is. Die Raad het die reg om in alle gevalle daarop aan te dring dat 'n besondere tipe van woning op ander struktuur opgerig word.

(6) Sodra die superintendent daarvan oortuig is dat die bepalings van subregulasie (4) nagekom is en dat die planne deur die mediese gesondheidsbeampte, die ingenieur en die bestuurder goedgekeur is, reik hy aan die applikant 'n boupermit uit.

(7) In elke boupermit wat ingevolge hierdie regulasie uitgereik is, moet die gebou, buitegebou of ander struktuur aangedui word wat op die betrokke perseel opgerig kan word, en geen ander gebou, buitegebou of struktuur mag sonder die skriftelike toestemming van die superintendent op sodanige perseel opgerig word nie. 'n Persoon wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van paragraaf (e) van regulasie 49 moet die werk, ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, afbreek en verwyder binne 'n tydperk deur die superintendent neergelê, en by gebreke daarvan, kan die Raad sodanige afbreking en verwydering laat doen en die koste op sodanige persoon verhaal.

(8) Die superintendent moet sorg dat daar behoorlik toesig gehou word oor die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur, en kan gelas dat 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur of gedeelte daarvan wat nie ooreenkomsdig die boupermit opgerig is nie, gesloop word of hy kan dit laat sloop. Iedere applikant vir 'n boupermit moet aan die superintendent die bedrag in regulasie 46 voorgeskryf ten opsigte van sodanige toesig vooruitbetaal en hierdie bedrag is aan die applikant terugbetaalbaar as die superintendent die aansoek weier.

(9) Geen reg word ingevolge die boupermit aan die houer daarvan verleen om in die lokasie te woon nie, as hy nie andersins gemagtig is om aldaar te woon nie, maar hy is ingevolge daarvan geregtig om op alle redelike tye die lokasie te betree en daarin te wees met die doel om geboue ingevolge die boupermit goedgekeur op te rig of om toesig daaroor te hou.

(10) As daar nie 'n aanvang gemaak word met 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur waarvoor 'n boupermit uitgereik is, binne drie maande van die datum van uitreiking van sodanige permit of as dit nie binne twaalf maande van genoemde datum voltooi is nie, kan sodanige permit deur die superintendent ingetrek word en die houer daarvan moet binne 'n tydperk deur die superintendent vermeld, enige oprigting of materiaal wat aan hom behoort, van die woning, gebou of perseel ten opsigte waarvan sodanige permit toegestaan is, verwyder: Met dien verstande dat die superintendent as goeie redes aangevoer word, sodanige verlenging van die tyd kan toestaan as wat hy in die omstandighede redelik ag.

(11) As die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur waarvoor 'n boupermit uitgereik is, nie binne twaalf maande van die datum van uitreiking van en ooreenkomsdig sodanige permit voltooi is nie, kan die superintendent—

- (i) die tydperk vir 'n gespesifieerde tyd verleng;
- (ii) sodanige perseel betree en die goedgekeurde woning, gebou, buitegebou of ander struktuur oprig of voltooi en die koste daarvan op die houer van die boupermit verhaal; of

(d) in the event of such person applying for a loan in terms of regulation 14, submit proof to the satisfaction of the superintendent that his income is sufficient to enable him to meet his obligations in respect of interest and redemption on the said loan and services and other monthly charges payable to the Council and that he possesses liquid assets sufficient to cover the difference, if any, between the estimated cost of the approved dwelling, building, outhouse or other structure and the amount of the loan to be advanced; and

(e) deposit with the superintendent the estimated amount of the supervision fee in terms of sub-regulation (8); and

(f) furnish the superintendent with such other information as the superintendent may require.

(5) The Council shall supply free of charge, to any bona fide applicant for a building permit, a plan of a standard house acceptable to the Council. The Council shall have the right to insist in all cases that a particular type of dwelling or other structure be erected.

(6) On being satisfied that the provisions of sub-regulation (4) have been complied with and that the plans have been approved by the medical officer of health, the engineer and the manager, the superintendent shall issue to the applicant a building permit.

(7) Every building permit issued in terms of this regulation shall specify what building, outhouse or other structure may be erected on the relative site, and no other building, outhouse or structure shall be erected on such site without the written permission of the superintendent. A person who has been convicted of a contravention of paragraph (e) of regulation 49 must demolish and remove the work in respect of which he has been convicted within a time specified by the superintendent, failing which the Council may effect the demolition and removal and recover the costs from such person.

(8) The superintendent shall cause the erection, alteration or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure to be effectively supervised and may order or cause to be demolished any dwelling, building, outhouse or other structure or any portion thereof which has not been constructed in accordance with the building permit. Every applicant for a building permit shall pay in advance to the superintendent the amount prescribed in regulation 46 in respect of such supervision, which sum shall be refundable to the applicant if the superintendent refuses the application.

(9) The building permit shall not entitle the holder thereof to reside in the location, if he be not otherwise authorised so to reside, but shall entitle him to enter and be in the location at all reasonable times for the purpose of erecting or supervising the erection of buildings authorised by the building permit.

(10) If a dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not commenced within three months or be not completed within twelve months from the date of issue of such permit, such permit may be cancelled by the superintendent and the holder thereof shall within a period stipulated by the superintendent remove any erection or material belonging to him from the dwelling, building or site in respect of which such permit was granted: Provided that the superintendent may, on good cause shown, grant such extension of time as may appear to him to be reasonable in the circumstances.

(11) If the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure for which a building permit has been issued be not completed within twelve months from the date of issue of and in accordance with such permit, the superintendent may—

- (i) extend the period for a specified time;
- (ii) enter upon such site and erect or complete the approved dwelling, building, outhouse, or other structure and recover the cost thereof from the holder of the building permit; or

(iii) die boupermit intrek en die houer daarvan gelas om binne 'n tydperk deur die superintendent vermeld enige oprigting of materiaal wat aan hom behoort, van die woning, gebou, buitegebou of ander struktuur of perseel ten opsigte waarvan bedoelde permit toegestaan is, te verwijder.

(12) Die houer van die boupermit moet na voltooiing van die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur, die superintendent, daarvan in kennis stel. By ontvangs van sodanige kennisgewing moet die superintendent bedoelde werk laat inspekteer en as dit aan die bepalings van hierdie regulasies voldoen, moet hy dienooreenkomsdig sertifiseer deur middel van 'n endossement op die betrokke boupermit. Sodanige endossement moet ook op die kantoorafskrif van genoemde permit voorkom. Geen magtiging word daarop ingevolge bedoelde permit verleent toe die oprigting of verandering van of toevoeging aan 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur nie.

(13) Niemand mag in 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur woon, dit bewoon of gebruik nie voordat die betrokke boupermit ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (12) gesertifiseer is.

(14) Iedereen wat 'n heining in die lokasie oprig, moet verseker dat bedoelde heining nie hoër as vier voet is nie, dat die hout- en ysterpale nie hoër as die heining is nie, dat ruitjiesdraad gebruik word en dat iedere heining behoorlik opgerig en nie onooglik is nie. Iedereen wat ingevolge paragraaf (f) van regulasie 49 skuldig bevind is weens die oprigting van 'n heining in stryd met hierdie bepalings kan deur die Hof gelas word om, benewens enige ander straf wat hom opgelê kan word, sodanige heining binne 'n gespesifieerde tyd te verwijder, by gebreke waarvan die Raad bedoelde heining kan laat verwijder en die koste van sodanige verwijdering op so iemand kan verhaal.

(15) Die eienaar van 'n bestaande heining wat nie aan die vereistes van subregulasie (14) voldoen nie, kan deur die superintendent per skriftelike kennisgewing gelas word om sodanige heining binne tien dae van die ontvangs van die kennisgewing te herstel, te herbou of te verwijder. 'n Persoon wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van paragraaf (g) van regulasie 49 moet die werk, ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, afbreek en verwijder binne 'n tydperk deur die superintendent neergelew, en by gebreke daarvan, kan die Raad sodanige afbreking en verwijdering laat doen en die koste op sodanige persoon verhaal.

(16) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, kan die eienaar van 'n bestaande struktuur wat na die mening van die superintendent onooglik of bouvallig is, of waarvan die oprigting nie deur hom gemagtig is nie, deur die superintendent skriftelik gelas word om sodanige struktuur binne tien dae te verwijder. 'n Persoon wat skuldig bevind is aan 'n oortreding van paragraaf (h) van regulasie 49 moet die werk, ten opsigte waarvan hy skuldig bevind is, afbreek en verwijder binne 'n tydperk deur die superintendent neergelew, en by gebreke daarvan, kan die Raad sodanige afbreking en verwijdering laat doen en die koste op sodanige persoon verhaal.

(17) Ondanks die bepalings van subregulasies (1), (2), (3), (7), (8), (13) en (16), word die houer van 'n perseelpermit toegelaat om tesame met sy gesin 'n tydelike struktuur wat waterdig is, wat dit moontlik maak vir gesinslede om privaat te wees, en wat van 'n ander materiaal as going saamgestel is in 'n hoek van 'n woonperseel in 'n erf-en-diensskema aan hom toegeken, op te rig en dit te bewoon: Met dien verstande dat sodanige tydelike struktuur as 'n ongemagtigde struktuur beskou word waarop die bepalings van genoemde subregulasies (1), (2), (3), (7), (8), (13) en (16), van toepassing is—

- (i) sodra 'n vaste woning op sodanige perseel opgerig ingevolge subregulasie (12) gesertifiseer is; of
- (ii) as sodanige houer, nadat die superintendent 'n munisipale woning of 'n behuisingslening ingevolge subregulasie (1) van regulasie 14 skriftelik aan hom aangebied het vir die oprigting van 'n geskikte woning, binne drie maande van bedoelde aanbod in gebreke bly om sodanige munisipale woning te bewoon of om 'n boupermit te verkry.

Vir die toepassing van hierdie subregulasie beteken 'n erf-en-diensskema 'n behoorlik beplande woonbuurt binne

(iii) cancel the building permit and order the holder thereof within a period stipulated by the superintendent to remove any erection or material belonging to him from the dwelling, building, out-house or other structure or site in respect of which such permit was granted.

(12) The holder of the building permit shall on completion of the erection, alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure give notice thereof to the superintendent. Upon receipt of such notice the superintendent shall cause such work to be inspected and, if it complies with the provisions of these regulations, shall certify accordingly by an endorsement of the relative building permit. Such endorsement shall also be effected on the office copy of the said permit. Such permit shall thereupon cease to confer any authority for the erection, or alteration of or addition to any dwelling, building, outhouse or other structure.

(13) No person shall reside in, occupy or use any dwelling, building, outhouse or other structure before the relevant building permit has been certified in accordance with the provisions of sub-regulation (12).

(14) Every person erecting any fence in the location shall ensure that such fence shall not exceed four feet in height, that the wood and iron standards shall not exceed the height of the fence, that diamond mesh wire shall be used and that every fence is properly constructed and is not unsightly. Any person convicted under paragraph (f) of regulation 49 for the erection of a fence contrary to these provisions may be ordered by the Court, in addition to any other penalty which may be imposed on him, to remove such fence within a specified time, failing which the Council may cause such fence to be removed and recover the cost of such removal from such person.

(15) The owner of any existing fence which does not comply with the requirements of sub-regulation (14) may be required by the superintendent by written notice, to repair, rebuild or remove such fence, within ten days of receipt of notice. A person who has been convicted of a contravention of paragraph (g) of regulation 49 must demolish and remove the work in respect of which he has been convicted within a time specified by the superintendent, failing which the Council may affect the demolition and removal and recover the cost from such person.

(16) Notwithstanding anything to the contrary contained in these regulations, the owner of any existing structure which in the opinion of the superintendent is unsightly or dilapidated, or the erection of which has not been authorised by him, may be ordered by the superintendent in writing to remove such structure within ten days. A person who has been convicted of a contravention of paragraph (h) of regulation 49 must demolish and remove the work in respect of which he has been convicted within a time specified by the superintendent, failing which the Council may effect the demolition and removal and recover the costs from such person.

(17) Notwithstanding the provisions of sub-regulations (1), (2), (3), (7), (8), (13) and (16), the holder of a site permit shall be permitted to erect and to occupy, together with his family, any temporary waterproof structure enabling members of the family to be private and constructed of material other than hessian in a corner of a residential site allotted to him in a site-and-service scheme: Provided that such temporary structure shall be regarded as an unauthorised structure and the provisions of the said sub-regulations (1), (2), (3), (7), (8), (13) and (16) shall apply in respect thereof—

- (i) as soon as a permanent dwelling erected on such site is certified in terms of subregulation (12); or
- (ii) if after having been offered by the superintendent in writing a municipal dwelling or a housing loan in terms of sub-regulation (1) of regulation 14 for the erection of a suitable dwelling, such holder fails within three months of such offer to occupy such municipal dwelling or to obtain a building permit.

For the purpose of this sub-regulation, a site-and-service scheme means a properly planned residential area within

die lokasie wat voorsien is van rudimentêre dienste en waarin die houer van 'n perseelpermit ten opsigte van 'n perseel wat in bedoelde buurt aan hom toegeken is, toegelaat word om 'n tydlike struktuur in 'n hoek van sodanige perseel op te rig tot tyd en wyl 'n goedgekeurde woning opgerig is.

BEHUISINGSLENINGS.

14. (1) Die Raad kan na goeddunke en op aansoek van die houer van 'n boupermit, 'n perseelpermit of sertifikaat, 'n lening tot 100 persent maar nie R500 te bowegaande nie, van die waarde (soos deur die ingenieur geskat op grondslag van die waarskynlike koste volgens die voor-gelegde planne) van die voorgestelde gebou, aanbouing of opknapping, wanneer dit voltooi is, aan so 'n houer toe-staan: Met dien verstande dat die algehele koste van die gebou, aanbouing of opknapping nie 'n bedrag van R900 mag oorskry nie.

Die Raad het die reg om op die oprigting van 'n besondere soort gebou in die lokasie of 'n gedeelte daarvan aan te dring.

(2) Lenings kan ooreenkomsdig die vordering van die bouwerksaamhede voorgeskiet word by voorlegging van maandelikse sertifikate van die superintendent wat die hoeveelheid werk wat gedoen is, sertificeer. Die Raad moet betalings vir materiaal wat verskaf is, regstreeks aan die betrokke leveransier doen by voorlegging van uit-voerige fakture en ondertekende afleveringsbewyse.

(3) Met die oog op besparing kan die Raad, deur middel van tenders vir bounateriaal, met handelaars en ander leveransiers reëlings tref om bounateriaal teen bepaalde prys te verskaf. Een van die voorwaardes van enige lening wat ingevolge hiervan toegestaan word, is dat die Raad die reg het om te eis dat alle bounateriaal deur 'n goedgekeurde leveransier, wat gekies moet word uit 'n lys van sodanige leveransiers wat die Raad goedgekeur het, verskaf moet word op skriftelike rekwisisie deur die Raad namens die aanvraer, of dat die Raad self sodanige materiaal moet verskaf.

(4) Voorskotte op lenings en oorblywende bedrae van die kapitaalkoste van huise wat die Raad oprig, dra rente teen sodanige koers as wat die Raad by besluit van tyd tot tyd vasstel, maar sodanige rente mag nie meer as $\frac{1}{4}$ % (een-kwart persent) hoer wees as die rente wat die Raad ten opsigte van enige lening wat hy aangaan om sodanige boulenings te finansier, betaal nie. Sodanige rente moet maandeliks vooruit op die saldo van die lening wat dan verskuldig is, bereken word.

(5) Lenings is in gelyke maandelikse paaiemente ten opsigte van die hoofsom en rente oor 'n tydperk wat die Raad vasstel, terugbetaalbaar. Die tydperk vir terug-betaaling van die hoofsom van die lening en die rente word bereken van die eerste dag van die maand af wat volg op die maand waarin die laaste voorskot op die lening gedoen is. Rente op elke voorskot op die lening moet egter van die datum af wanneer die voorskot gedoen is, bereken word en indien dit op die datum waarop die laaste voorskot toegestaan word, nog nie betaal is nie, moet dit van sodanige laaste voorskot afgetrek word. Enige bedrag wat vir die aanbring van veranderings, aanbouings of her-stelwerk ooreenkomsdig hierdie regulasies voorgeskiet word, word by die verskuldigde saldo van enige lening wat alreeds toegestaan is gevoeg en die oorblywende tydperk toegestaan vir die terugbetaling van die saldo van enige lening wat alreeds toegestaan is, word, tensy daar anders tussen die Raad en die houer ooreengekom word, so verleng dat die maandelikse paaiemente op die hoofsom en rente ten opsigte van albei lenings nie so verhoog word dat dit die betalings ten opsigte van die oorspronk-like lening oorskry nie. In die geval van 'n voorskot vir veranderings, aanbouings of herstelwerk, wat toegestaan word aan enige houer wat nie 'n behuisingslening van die Raad ontvang het nie of wat niks meer op 'n lening skuld nie, moet sodanige voorskot in gelyke paaiemente van hoofsom en rente oor 'n tydperk van hoogstens vyf jaar van die datum af van die betaling daarvan terugbetaal word. Indien die lener versuum of nalaat om enige paaiement of perseelhuurgeld (met inbegrip van "gelde vir

the location provided with rudimentary services and in which the holder of a site permit in respect of a site allotted to him in such area is permitted to erect a temporary structure in a corner of such site pending the erection of an approved dwelling.

HOUSING LOANS.

14. (1) The Council may in its discretion on application by the holder of a building permit, site permit or a grantee grant to such holder a loan of up to 100 per cent but not exceeding R500 of the value (as estimated by the engineer upon the basis of the probable cost according to the plans submitted) of the proposed building, extensions or renovations when completed: Provided that the entire cost of the building, extensions or renovations may not exceed an amount of R900.

The Council shall have the right to insist on the erection of a certain type of building in the location or portion thereof.

(2) Loans may be advanced in accordance with the progress of building operations on submission of monthly certificates from the superintendent certifying the quantity of the work done. Payment for building materials supplied shall be made by the Council direct to the contractor concerned on submission of detailed invoices and signed delivery notes.

(3) With a view to economy the Council may arrange, by means of tenders for building materials, with merchants and other contractors to supply building materials at a given price. One of the conditions of any loan made hereunder shall be that the Council shall have the right to require that all building materials shall be supplied by an approved contractor who shall be selected from a list of such contractors approved by the Council on written requisition by the Council on the applicant's behalf, or that such materials shall be supplied by the Council itself.

(4) Advances on loans and remaining amounts of the capital costs of houses erected by the Council shall bear interest at such rate as the Council may by resolution from time to time determine, but such interest shall not exceed the interest payable by the Council upon any loan raised by it to finance such building loans by more than $\frac{1}{4}$ % (one quarter per cent). Such interest shall be calculated monthly in advance on the balance of the loan then due.

(5) Loans shall be repayable in equal monthly instalments on account of principal and interest over a period to be fixed by the Council. The period of repayment of the principal of the loan and interest shall be calculated from the first day of the month following the month in which the last advance on account of the loan was made. Interest on every advance on the loan shall, however, be calculated from the date on which the advance was made, and if it is not paid on the date on which the last advance is granted, it shall be deducted from such last advance. Any amount advanced for the carrying out of renovations, extensions or repairs in accordance with these regulations shall be added to the balance due on any loan already granted and the remaining period allowed for the repayment of the balance of any loan already made shall, unless otherwise agreed upon by the Council and the holder, be so extended that the monthly payments on the principal and interest for both loans are not increased beyond the payments in respect of the original loan. In the event of an advance for renovations, extensions or repairs being made to any holder who has not received a housing loan from the Council or owes no further amount on a loan, such advance shall be repaid in equal instalments of principal and interest over a period not exceeding five years from the date of the payment thereof. Should the borrower fail or neglect to pay within one calendar month after the due date any instalment or any stand rent (including charges for services), insurance

dienste), versekeringspremie of herstelkoste te betaal binne een kalendermaand na die datum waarop dit betaalbaar is, word die hele saldo van die lening of die verkoopprys van die reg op bewoning van die huis, rente en die gemelde ander bedrae betaalbaar en by gebreke van onmiddellike en volle betaling daarvan deur die lener, kan die Raad die leningsooreenkoms beëindig en die verkoop van enige boumateriaal of van die reg op bewoning van die huis intrek.

(6) Die lener moet 'n skriftelike erkennings van skuld ten opsigte van sodanige lening tesame met 'n onderneming om die lening ooreenkombig hierdie regulasies terug te betaal; onderteken en by die Raad deponeer.

(7) Nieteenstaande enige andersluidende bepaling in hierdie regulasies vervat, kan die lener te eniger tyd die saldo wat hy verskuldig is ten volle vereffen of sodanige uitstaande saldo met enige bedrag gelyk aan 'n maandelikse paaiement, of 'n veelvoud daarvan, verminder.

(8) Indien die lener op die datum van beëindiging van die leningsooreenkoms of van intrekking van sy perseelpermit of sertifikaat minder as 30% (dertig persent) van enige lening en rente betaal het, moet die Raad, na aftrekking van enige bedrag wat deur die lener aan die Raad ingevolge hierdie regulasies op die datum van sodanige intrekking verskuldig is en enige koste wat in verband met die uitsetting van die lener van die perseel aangegaan is, enige bedrag wat gedeponeer en enige bedrae wat bo en behalwe die maandelikse paaiemente ingevolge subregulasié (7) betaal is, saam met rente daarop teen 2% (twee persent) per jaar, aan die lener of sy boedel terugbetaal; maar die Raad behou alle maandelikse paaiemente wat ingevolge hierdie regulasies betaal is, as huurgeld vir die gebruik en bewoning van genoemde perseel deur die lener en as voorafberekende en gelikwideerde skadevergoeding.

(9) Indien die lener op die datum van beëindiging van die leningsooreenkoms of van intrekking van sy perseelpermit of sertifikaat 30% (dertig persent) of meer van enige lening en rente betaal het, moet die Raad per openbare veiling alle aanspraak wat die lener of sy boedel op die woonhuis sou gehad het indien die volle lening en rente en ander koste betaal was, aan iemand wat deur die Raad goedgekeur is, verkoop en die bedrag wat op die wyse opgelever word, aan die lener of sy boedel betaal na aftrekking van die bedrag van die onbetaalde saldo van die lening, rente en alle ander bedrae wat ingevolge hierdie regulasies deur die lener verskuldig is en van enige koste wat moontlik aangegaan is in verband met die uitsetting van die lener uit die perseel en van die koste van die verkooping per openbare veiling. Behalwe soos hierin bepaal word, kan die lener geen eis teen die Raad vir die terugbetaling van enige bedrag wat hy ingevolge hierdie regulasies betaal het, instel nie.

(10) In geval van die beëindiging van 'n lening of van die intrekking van 'n boupermit, perseelpermit of sertifikaat, val enige woonhuis, aanbouings of verbeterings wat van die Raad verkry is of wat opgerig is en boumateriaal wat deur die houer aangekoop is uit lenings wat van die Raad ontvang is waar sodanige lenings en enige rente of ander heffings daarop nie deur die lener ten volle terugbetaal is nie, terug aan die Raad en word hulle, behoudens die bepalings van subregulasié (8) en (9) die uitsluitlike eiendom van die Raad.

INTREKKING VAN PERSEEL- EN WOONPERMITTE EN SERTIFIKAATE.

15. (1) 'n Perseelpermit of sertifikaat kan, nadat die superintendent die houer daarvan skriftelik kennis van minstens een maand van sy voorneme gegee het, deur die superintendent ingetrek word as sodanige houer—

(a) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as dertig dae voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie: Met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf die tydperk van werkloosheid bereken word, met ingang van die datum waarop die houer volgens die mediese sertifikaat weer

premium or any costs of repair, the whole of the balance of the loan or the selling price of the right of occupation of the house, interest and the said other amounts shall become due and payable and upon failure of the borrower to make immediate payment in full thereof, the Council may terminate the loan agreement and cancel the sale of any building materials or of the right of occupation of the house.

(6) The borrower shall sign and deposit with the Council a written acknowledgement of debt in respect of such loan together with an undertaking to repay the loan in accordance with these regulations.

(7) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained the borrower may at any time make payment in full of the balance due by him, or reduce such outstanding balance by any amount equivalent to the monthly instalment or multiple thereof.

(8) Should the borrower have paid less than 30% (thirty per cent) of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or of the cancellation of his site permit or certificate, the Council shall refund to the borrower or his estate, after deduction of any amount due by the borrower to the Council in terms of these regulations as at the date of such cancellation and any costs incurred in securing the ejection of the borrower from the premises, any amount deposited and any amounts paid in excess of the monthly instalments in terms of sub-regulation (7), together with interest thereon at the rate of 2% (two per cent) per annum; but all monthly instalments paid in terms of these regulations shall be retained by the Council as rent for the use and occupation of the said premises by the borrower and as pre-estimated and liquidated damages.

(9) Should the borrower have paid 30% (thirty per cent) or more of any loan and interest at the date of termination of the loan agreement or the cancellation of his site permit or certificate, the Council shall dispose by public auction to a person approved of by the Council of all rights the borrower or his estate would have had in the dwelling had the full loan and interest and other costs been paid, and pay the amount so realised to the borrower or his estate after deduction of the amount of the unpaid balance of the loan, interest and all other amounts due by the borrower in terms of these regulations, and of any costs which may have been incurred in securing the ejection of the borrower from the site and of the costs of the sale by public auction. Save as herein provided, the borrower may have no claim against the Council for the refund of any amount paid by him under these regulations.

(10) In the event of the termination of a loan or the cancellation of a building permit, site permit or certificate, any dwelling, additions or improvements which may have been acquired from the Council or may have been erected and any building material which may have been purchased by the holder from loans received from the Council shall, where such loans and any interest or other charges thereon have not been repaid in full by the borrower, revert to and, subject to the provisions of sub-regulations (8) and (9), become the sole property of the Council.

CANCELLATION OF SITE PERMITS, RESIDENTIAL PERMITS AND CERTIFICATES.

15. (1) A site permit or certificate may on the superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the superintendent on such holder—

(a) being for a continuous period of more than thirty days before issue of such notice, unemployed or not following within the urban area some lawful trade or occupation: Provided that in the case of illness supported by a medical certificate, the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder is considered by medical certificate to be fit for work again: Provided further that this sub-paragraph shall not

- geskik is om diens te aanvaar: Voorts met dien verstande dat hierdie subparagraaf nie van toepassing is nie waar sodanige permithouer 'n pensioentrekker is, of weens ouderdom, siekte of swakheid uit die een of ander wettige diens, ambag of beroep binne die stadsgebied getree het;
- (b) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as dertig dae buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomsdig sy diensvooraardes sy gewone werkewer tydelik volg na, of by hom aansluit op plekke buite die stadsgebied en die superintendent hiervan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;
- (c) sonder grondige rede versuim om binne die tydperk wat deur die superintendent bepaal is, enige goedgekeurde gebou, struktuur of heining op die betrokke perseel te voltooi;
- (d) nadat hy skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang het om 'n woning, gebou, buitengebou, heining of ander struktuur te herstel, te verander, te herbou, of te sloop, binne drie maande na die datum waarop sodanige kennisgewing ontvang is en sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om sodanige voorskrifte uit te voer;
- (e) die perseel ten opsigte waarvan die perseelpermit of sertifikaat uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as dertig dae verlaat sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;
- (f) nie meer ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet toegelaat word om in die stadsgebied te wees nie;
- (g) nie meer na die mening van die superintendent 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (h) so 'n permit of sertifikaat verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit of sertifikaat;
- (i) skuldig bevind is aan 'n misdryf en gevonnis is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as ses maande sonder die keuse van 'n boete;
- (j) die bewoner van 'n ander munisipale perseel, of 'n losererder in die lokasie word;
- (k) nie meer die perseel of gebou ten opsigte waarvan sodanige permit of sertifikaat uitgereik is bewoon nie;
- (l) die houer van 'n woon- of bewerkbare perseel in 'n oopgestelde of afgesonderte gebied kragtens die Naturelletrust en -grond Wet, 1936, word of is; en
- (m) in die geval van 'n vrou, sy—
- (aa) getroud is; of
 - (bb) 'n gebruiklike verbinding aangegaan het; of
 - (cc) in konkubinaat lewe;

en by sodanige intrekking moet sodanige permit of sertifikaathouer en alle lede van sy gesin en alle persone wat, deur of onder hom of haar in die lokasie vertoef, die lokasie onverwyld verlaat, tensy anders gemagtig om daarin te bly en die perseelpermit of sertifikaat vir intrekking oorhandig, maar so 'n intrekking maak geen inbreuk op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou word om alle huuren ander gelde in te vorder wat verskuldig en bereken is tot die datum van sodanige intrekking nie.

(2) Enige woonpermit kan, nadat die superintendent die houer daarvan skriftelik kennis van minstens een maand van sy voorneme gegee het, deur die superintendent ingetrek word as sodanige houer—

- (a) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as dertig dae voor die uitreiking van sodanige kennisgewing werkloos was of nie 'n wettige ambag of beroep binne die stadsgebied beoefen het nie: Met dien verstande dat in geval van siekte deur 'n mediese sertifikaat gestaaf die tydperk van werkloosheid bereken word met ingang van die datum waarop die houer volgens die mediese sertifikaat weer geskik is om diens te aanvaar: Voorts met dien verstande dat hierdie subparagraaf nie van toepassing is nie waar sodanige houer 'n pensioentrekker

- be applicable where such permit holder is a pensioner, or has resigned from some lawful employment, trade or occupation within the urban area owing to age, illness or infirmity;
- (b) being employed for a continuous period of more than thirty days outside the urban area except where in terms of his conditions of employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the urban area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving;
- (c) failing without reasonable cause to complete any authorised building, structure or fence, on the relative site within the period stipulated by the superintendent;
- (d) having received written notice from the superintendent to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt or such notice and without reasonable cause to carry out such instructions;
- (e) leaving for a period of more than thirty days without the written permission of the superintendent the site in respect of which the site permit or certificate was issued;
- (f) being no longer permitted to remain in the urban area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act;
- (g) ceasing to be in the opinion of the superintendent a fit and proper person to reside in the location;
- (h) having obtained such permit or certificate by making a false, incorrect or misleading statement, material to the issue of such permit or certificate;
- (i) being convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period exceeding six months;
- (j) becoming the occupier of other municipal premises or becoming a lodger in the location;
- (k) ceasing to occupy the site or building in respect of which such permit or certificate was issued;
- (l) being or becoming the holder of a residential or arable allotment in a released or scheduled area in terms of the Native Trust and Land Act, 1936; and
- (m) being a female, she—
- (aa) has married; or
 - (bb) has entered into a customary union; or
 - (cc) is living in a state of concubinage;

and on such cancellation such permit holder or grantee and all members of his family and all persons who claim to be in the location through or under him or her shall forthwith leave the location unless otherwise authorised to remain therein and deliver the site permit or certificate for cancellation, but such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover all rent and other charges due and calculated to the date of such cancellation.

(2) Any residential permit may, on the superintendent giving the holder thereof not less than one month's notice in writing of his intention to do so, be cancelled by the superintendent on such holder—

- (a) being for a continuous period of more than thirty days before the issue of such notice unemployed or not following within the urban area some lawful occupation or calling: Provided that in the case of illness supported by a medical certificate the period of unemployment shall be calculated from the date on which the holder is considered by medical certificate to be fit for work again: Provided further that this sub-paragraph shall not apply where such holder is a pensioner or by reason of old age, ill-

is, of weens ouderdom, siekte of swakheid uit die een of ander wettige diens, ambag, of beroep binne die stadsgebied getree het;

- (b) vir 'n ononderbroke tydperk van meer as dertig dae buite die stadsgebied in diens was, uitgesonderd waar hy ooreenkomsdig sy diensvoorraades sy gewone werkgewer tydelik volg na, of by hom aansluit op plekke buite die geproklameerde gebied en die superintendent hieraan in kennis gestel het voordat hy vertrek het;
- (c) sonder grondige rede versuim om binne die tydperk wat deur die superintendent bepaal is, enige goedgekeurde gebou, struktuur of heining op die betrokke perseel te voltooi;
- (d) nadat hy skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang het om 'n woning, gebou, buitegebou, heining of ander struktuur te herstel, te verander, te herbou, of te sloop, binne drie maande na die datum waarop sodanige kennisgewing ontvang is en sonder grondige rede versuim, weier of nalaat om sodanige voorskrifte uit te voer;
- (e) die perseel ten opsigte waarvan die woonpermit uitgereik is, vir 'n tydperk van meer as dertig dae verlaat sonder die skriftelike toestemming van die superintendent;
- (f) nie meer ingevolge subartikel (1) van artikel *tien* van die Wet, toegelaat word om in die stadsgebied te wees nie;
- (g) nie meer na die mening van die superintendent 'n geskikte persoon is om in die lokasie te woon nie;
- (h) so 'n woonpermit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat van belang was in verband met die uitreiking van so 'n permit;
- (i) skuldig bevind is aan 'n misdryf, en gevonniss is tot gevangenisstraf vir 'n tydperk van meer as ses maande sonder die keuse van 'n boete;
- (j) die bewoner van 'n ander munisipale perseel, of 'n losseerdeer in die lokasie word;
- (k) nie meer die perseel of gebou ten opsigte waarvan sodanige woonpermit uitgereik is bewoon nie;
- (l) die bewoner van 'n huis, opgerig uit sub-ekonomiese fondse, is, en na die oordeel van die Raad ophou om binne die sub-ekonomiese groep te val, soos deur die Minister ingevolge subartikel (1) *bis* van artikel *twintig* van die Wet bepaal;

en by sodanige intrekking moet die vorige houer en alle lede van sy gesin en alle persone wat deur of onder hom of haar in die lokasie vertoeft, die lokasie onverwyld verlaat tensy anders gemagtig om daarin te bly en die woonpermit aan die superintendent oorhandig: Met dien verstande dat so 'n intrekking geen inbreuk maak nie op die reg wat hierby aan die Raad voorbehou is om alle huur of ander geldie in te vorder wat verskuldig en bereken is tot die datum van sodanige intrekking: Voorts met dien verstande dat, voordat 'n woonpermit ingetrek word op die gronde uiteengesit in subparagraph (1) geskikte alternatiewe huisvesting in 'n huis opgerig uit ekonomiese behuisingsfondse eers aan sodanige houer aangebied moet word, by gebreke waarvan die superintendent, indien sodanige houer die huurgeld wat voorgeskryf is vir die huis ten opsigte waarvan sodanige permit uitgereik is, vooruitbetaal het sodanige houer moet toelaat om in 'n sodanige huis aan te bly.

(3) 'n Houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaat aan wie kennis ingevolge subregulasie (1) gegee is van die intrekking van sy perseelpermit of sertifikaat en wat, as enige lening aan hom toegestaan is deur die Raad ingevolge regulasie 14, die kapitaal en rente van so 'n lening ten volle terugbetaal het, het die reg om voor die datum van inwerkingtreding van so 'n intrekking die verbeterings van die hand te sit wat hy opgerig of verkry het op die perseel, in sodanige permit of sertifikaat genoem, aan iemand deur die superintendent goedgekeur of om sodanige verbeterings van die hand te sit aan die Raad teen 'n prys wat, by ontstentenis van 'n ooreenkoms, deur die Bantoesakekommissaris vasgestel moet word.

As sodanige permit- of sertifikaathouer of die Raad ontevreden is met die prys deur die Bantoesakekommissaris vasgestel, moet die Raad sodanige verbeterings of belang-

ness or infirmity has retired from some lawful employment, occupation or calling within the urban area;

- (b) being employed for a period of more than thirty days outside the urban area except where in terms of his conditions of employment he is temporarily following his normal employer to or joining him at places outside the proclaimed area and has notified the superintendent of such fact prior to leaving;
- (c) failing without any reasonable cause to complete any authorised building, structure or fence on the relative site within the period stipulated by the superintendent;
- (d) having received written notice from the superintendent to repair, alter, rebuild or demolish any dwelling, building, outhouse, fence or other structure, failing, refusing or neglecting within three months of the date of receipt of such notice and without reasonable cause to carry out such instructions;
- (e) leaving for a period of more than thirty days without the written permission of the superintendent the site in respect of which the residential permit was issued;
- (f) being no longer permitted to remain in the urban area in terms of sub-section (1) of section *ten* of the Act;
- (g) ceasing to be, in the opinion of the superintendent, a fit and proper person to reside in the location;
- (h) having obtained such residential permit by making a false, incorrect or misleading statement, material to the issue of such permit;
- (i) being convicted of an offence and sentenced to imprisonment without the option of a fine for a period exceeding six months;
- (j) becoming the occupier of other municipal premises or becoming a lodger in the location;
- (k) ceasing to occupy the site or building in respect of which such permit was issued;
- (l) being the occupier of a dwelling erected from sub-economic funds and ceasing in the opinion of the Council to fall within the sub-economic group as defined by the Minister in terms of sub-section (1) *bis* of section *twenty* of the Act;

and on such cancellation the previous holder and all members of his family and all persons who claim to be in the location through or under him or her shall forthwith leave the location unless otherwise authorised to remain therein and deliver the residential permit to the superintendent: Provided that such cancellation shall not affect the right hereby reserved to the Council to recover all rent or other charges due and calculated to the date of such cancellation: Provided further that before a residential permit is cancelled on the grounds set out in subparagraph (1) suitable alternative accommodation in a dwelling erected from economic housing funds shall be offered to such holder, in default whereof the superintendent shall, if such holder has paid the prescribed rent in advance for the house in respect of which such permit has been issued, allow such holder to remain in such house.

(3) A holder of a site permit or any grantee who has been given notice in terms of sub-regulation (1) of the cancellation of his site permit or certificate and who has repaid in full the capital and interest of any loan made to him by the Council in terms of regulation 14 shall have the right before the date of coming into operation of such cancellation to dispose of the improvements erected or acquired by him on the site referred to in such permit or certificate to a person approved by the superintendent or to dispose of such improvements to the Council at a price, in default of agreement, to be determined by the Bantu Affairs Commissioner.

Should such permit holder or grantee or the Council be dissatisfied with the Bantu Affairs Commissioner's determination, the Council shall dispose of such improve-

in verbeterings per openbare veiling verkoop aan iemand wat hy goedkeur. As sodanige verbeterings of belang nie van die hand gesit word nie kan sodanige permit of sertifikaathouer, met die goedkeuring van die Bantoesakekommissaris, sodanige verbeterings van die perseel verwijder.

(4) As die houer van 'n perseelpermit of sertifikaat wat ingetrek is, versuim, nalaat of weier om gebruik te maak van die reg wat in hierdie regulasie uiteengesit word, moet die Raad die belang van sodanige houer verkry of verkoop teen 'n prys wat in oorleg met die Bantoesakekommissaris vasgestel word, en nadat enige geldte wat ver-skuldig is en enige koste wat aangegaan is, afgetrek is, moet die Raad die saldo aan die houer uitbetaal: Met dien verstande dat as die Raad en die Bantoesakekommissaris nie kan ooreenkomaan aangaande die prys wat in hierdie subregulasie genoem word nie, die Raad sodanige belang per openbare veiling aan iemand wat die Raad goedkeur moet verkoop.

(5) Enige perseel- of woonpermit of sertifikaat kan opgesê word as die houer een maand skriftelik kennis van sy voorneme om dit te doen, aan die Raad gee.

(6) As 'n permithouer, of sertifikaathouer in sub-regulasies (3) en (4) noem, sterf, het die persoon wat by wet daartoe geregtig is om die boedel van sodanige houer te beredder, dieselfde regte ingevolge subregulasies (3) en (4) ten opsigte van die verwijdering, verkoop of van die hand sit van verbeterings, as sodanige houer:

(7) Wanneer 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat aan iemand uitgereik word uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger is van 'n liggaam soos bv. 'n kerk, 'n skool, of die Staat, 'n Provinciale of Plaaslike Bestuur, en so iemand nie meer daardie amp of betrekking beklee nie, of sterf, kan sodanige permit of sertifikaat ingetrek word en moet so iemand en die lede van sy gesin, en in die geval van die oorlyde van sodanige permithouer of sertifikaathouer, die werknemer of verteenwoordiger en die lede van sy gesin, wanneer hulle 'n kennisgewing waarin dit vermeld word deur die superintendent onderteken, ontvang, uit die perseel trek waarin die werknemer of verteenwoordiger, of die lede voorheen uit hoofde van hulle amp of betrekking gewoon het. Indien sodanige permithouer of sertifikaathouer of 'n gesinslid van hom versuim om binne die tyd in sodanige kennisgewing vasgestel van die perseel weg te trek, kan die Bantoesakekommissaris of Landdrost, by bewys van die uitstuur van sodanige kennisgewing en van versuim om daaraan te voldoen, 'n lasbrief, onder sy hand uitreik waarin enig-iemand in sodanige lasbrief vermeld, gelas word om, sodanige perseel indien nodig, met geweld, te betree en sodanige persoon of ander persoon wat wederregtelik daar aanbly, uit te sit en goedere en artikels wat daar gevind word en wat nie die eiendom is van die liggaam by wie sodanige houer werkzaam was of van wie hy die verteenwoordiger was nie, te verwijder.

(8) As die houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaathouer ophou om eienaar te wees van die geboue en verbeterings op die perseel in sy permit of sertifikaat noem, moet die superintendent so'n permit onverwyld intrek.

(9) As die permithouer of sertifikaathouer ingevolge die bepalings van regulasie 18 uitgesit word, verval sy perseel- of woonpermit of sertifikaat, al na die geval, *ipso facto*.

(10) Indien die houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaat insolvent raak of sy boedel oorgemaak word, of beslag gelê word op sy perseel of perseelpermit of sertifikaat, word die perseelpermit of sertifikaat geag ingetrek te wees, en die bepalings van subregulasie (1) is dan *mutatis mutandis* van toepassing en die superintendent kan namens die Raad, weer besit neem van die perseel onderworpe aan die regte van sodanige permit- of sertifikaathouer op vergoeding vir verbeterings soos deur die ingenieur bereken.

(11) Indien 'n lokasie of dié gedeelte daarvan waarop 'n perseel of woning vermeld in enige perseelpermit of woonpermit of sertifikaat geleë is, afgeskaf word, kan die Raad, nadat die skriftelike toestemming van die Minister daartoe verkry is, aan die betrokke permit- of sertifikaathouer drie maande skriftelike kennis gee van die intrek-

ments or interest in improvements by public auction to a person approved by it. Failing such disposal, such permit holder- or grantee may with the approval of the Bantu Affairs Commissioner remove such improvements from such site.

(4) Should any person who has held any site permit or certificate which has been cancelled, fail, neglect or refuse to avail himself of the right set out in this regulation the Council shall acquire or dispose of such holder's interest at a price to be fixed in consultation with the Bantu Affairs Commissioner, and after deducting the amount of any fees due and any expenses incurred, the Council shall pay the balance to such holder: Provided that should the Council and the Bantu Affairs Commissioner be unable to come to an agreement in regard to the price referred to in this sub-regulation, the Council shall dispose of such interest by public auction to a person approved by it.

(5) Any site or residential permit or certificate may be terminated by the holder giving the Council one month's notice in writing of his intention to do so.

(6) In the event of the death of any permit holder or grantee referred to in sub-regulations (3) and (4), the person entitled by law to administer the estate of such holder or grantee shall have the same rights under sub-regulations (3) and (4) in respect of the removal, sale, or disposal of improvements as such holder or grantee.

(7) Whenever a site or residential permit or certificate has been issued to anyone by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, or the State, Provincial or Local Government, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit or certificate may be cancelled and such person and the members of his family, and in the case of the death of such permit holder or grantee, the employee or representative and the members of his family shall, when required so to do by notice under the hand of the superintendent, quit occupation of the premises in which the employee or representative or the members previously resided by virtue of their office or position. If such permit holder or grantee or a member of his family fails to quit occupation within the time stipulated in such notice, the Bantu Affairs Commissioner, or Magistrate upon proof of service of such notice and of failure to comply therewith, may by warrant under his hand, direct any person named in that warrant to enter by force, if necessary, into or upon the premises and eject such person or any person wrongfully continuing in occupation and to remove therefrom any goods and articles found there not being the property of the body which employed such holder or of which he is the representative.

(8) If the holder of a site permit or a grantee ceases to be the owner of the buildings and improvements on the site mentioned in his permit or certificate, the superintendent shall cancel such permit forthwith.

(9) If a permit holder or grantee be ejected under the provisions of regulation 18, his site or residential permit or certificate, as the case may be, shall laps *ipso facto*.

(10) In the event of the insolvency of the holder of a site permit or of a grantee; or the assignment of his estate, or the attachment of his premises or site permit or certificate, the site permit or certificate shall be deemed to have been cancelled and the provisions of sub-regulation (1) shall *mutatis mutandis* apply and the superintendent may on behalf of the Council, resume possession of the premises, subject to the rights of such holder or grantee to compensation for improvements as assessed by the engineer.

(11) In the event of the location or that portion thereof on which the site or dwelling referred to in any site or residential permit or certificate being abolished, the Council may, after having obtained the written permission of the Minister to do so, give the holder or grantee concerned three months' notice in writing of the cancella-

king van sodanige permit of sertifikaat waarna sodanige permit of sertifikaat as ingetrek beskou word en die bepalings van subregulasie (1) of (2) en (3), (4) en (6) *mutatis mutandis* van toepassing is.

(12) Indien die adres van 'n permit- of sertifikaathouer nie opgespoor kan word nie of indien 'n kennisgewing ingevolge subregulasies (1) of (2) om 'n ander rede nie persoonlik op sodanige permit- of sertifikaathouer gedien kan word nie, word 'n skriftelike kennis van minstens twee maande, aangeplak op die deur van die perseel of woning, ingevolge daardie subregulasies as voldoende diening van kennisgewing van die voorneme van die superintendent geag.

HUURKONTRAKTE.

16. Huurkontrakte aangegaan tussen die Raad en die houer van 'n sertifikaat ingevolge subregulasie (3) of (7) van regulasie 8, voor die inwerkingtreding van hierdie regulasies, word geag 'n skriftelike erkenning van skuld ten opsigte van 'n lening soos in die huurkontrakte genoem, coreenkomstig subregulasie (6) van regulasie 14 te wees.

OORLYDE VAN HOUER VAN PERMIT OF SERTIFIKAAT.

17. (1) (a) By die oorlyde van 'n houer van 'n permit of sertifikaat, moet die naaste verwant of enige lid van die oorledene se huishouding, die superintendent onmiddellik daarvan in kennis stel.

(b) Die superintendent moet, ingeval die oorledene die houer van 'n perseelpermit of sertifikaat was, onverwyd die Bantoesakekommisaris van sodanige sterfgeval verwittig en besonderhede aangaande geboue en oprigtings wat verlang word, verstrek.

(2) (a) Indien 'n houer van 'n permit of sertifikaat na die afkondiging van hierdie regulasies sterf, verval die permit of sertifikaat *ipso facto*.

(b) Indien 'n houer van 'n permit of sertifikaat reeds oorlede is ten tyde van die afkondiging van hierdie regulasies, verval die permit of sertifikaat drie maande na sodanige afkondiging: Met dien verstande dat, in beide gevalle, die oorledene se weduwee, erfgenaam of gesinslid wat nie kragtens hierdie regulasies daarvan weerhou word nie, by die toekenning van die perseel of woning voorkeur geniet. Die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 9 is *mutatis mutandis* van toepassing ten opsigte van elke oordrag aan sodanige weduwee, erfgenaam of gesinslid. Die onbetaalde saldo van 'n lening wat ingevolge die bepalings van regulasie 14 aan die oorledene toegestaan is, tesame met rente wat daarop opgeloop het, moet ten tyde van die oordrag deur die weduwee, erfgenaam of gesinslid terugbetaal word: Met dien verstande dat die Raad onderworpe aan die bepalings van regulasie 14 'n lening aan die ontvanger kan toestaan wat gelyk is aan sodanige verskuldige saldo en rente.

(3) In die geval van die oorlyde van die houer van 'n bouperseelpermit, kan die superintendent, indien daar reeds 'n aanvang gemaak is met die bouwerksaamhede op die perseel, die permit aan die erfgenaam van die afgestorwe oordra, mits sodanige erfgenaam voldoen aan die vereistes in subregulasie (2) van regulasie 6 vermeld.

UITSETTING BY WANBETALING.

18. (1) As enigeen in gebreke bly om 'n bedrag te betaal, waarvoor hy ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk aanspreeklik is, voor of op die 21ste dag van die maand waarin dit verskuldig en betaalbaar is, of indien sodanige bedrag na die 21ste dag van enige maand betaal moet word, dan voor of op die 21ste dag van die daaropvolgende maand, kan hy deur die superintendent gelas word om met sy gesin die lokasie onmiddellik te verlaat.

(2) Enigeen wat deur 'n Hof skuldig bevind word kragtens paragraaf (1) van regulasie 49 weens versuum om die bevel vermeld in subregulasie (1) te gehoorsaam, kan, benewens enige ander straf wat opgeleë word, ook gelas word om die lokasie te verlaat.

tion of such permit or certificate whereupon such permit or certificate shall be deemed to be cancelled and the provisions of sub-regulations (1) or (2) and (3), (4) and (6) shall *mutatis mutandis* apply.

(12) If the address of a permit holder or grantee cannot be traced, or if a notice in terms of sub-regulation (1) or (2) cannot be served personally on such a permit holder or grantee for some other reason, a written notice of at least two months, pasted to the door of the site or dwelling, shall be deemed to be a notice of the intention of the superintendent, properly served in terms of those sub-regulations.

LEASES.

16. A lease negotiated between the Council and the holder of a certificate in terms of sub-regulation (3) or (7) of regulation 8, before the promulgation of these regulations, shall be deemed to be written acknowledgement of debt in respect of a loan, as mentioned in such lease, in terms of sub-regulation (6) of regulation 14.

DEATH OF PERMIT HOLDER OR GRANTEE.

17. (1) (a) On the death of a permit holder or grantee, the nearest relative or any other member of the household of the deceased, shall immediately notify the superintendent of such death.

(b) The superintendent shall, if the deceased was the holder of a site permit or a grantee, immediately notify the Bantu Affairs Commissioner of such death and furnish particulars of any buildings and erections, as may be required.

(2) (a) If a permit holder or grantee dies after the promulgation of these regulations, the permit or certificate shall lapse *ipso facto*.

(b) If a permit holder or grantee is already deceased when these regulations are promulgated, the permit or certificate shall lapse three months after such promulgation: Provided that in both cases the deceased's widow, heir or member of his family, who is not ineligible under these regulations shall have a preferent claim to allotment of the site or dwelling. The provisions of subregulation (1) of regulation 9 shall *mutatis mutandis* apply in respect of every transfer to such widow, heir or member of the family. Any outstanding balance of a loan granted to the deceased in terms of regulation 14 together with any interest that may have accrued shall be repaid by the widow, heir or member of the family at the date of transfer: Provided that the Council may, subject to the provisions of regulation 14, grant a loan to the transferee equal to such outstanding balance and interest.

(3) In the event of the death of a holder of a building site permit the superintendent may, if building operations have been commenced on the site, transfer the permit to the heir of the deceased holder, provided such heir possesses the qualifications mentioned in sub-regulation (2) of regulation 6.

EJECTMENT ON DEFAULT.

18. (1) Any person who fails to pay any sum for which he is liable in terms of the provisions of this Chapter on or before the 21st day of the month in which it becomes due and payable, or if such liability arises after the 21st day of any month, on or before the 21st day of the following month, may be ordered by the superintendent to remove from the location with his family.

(2) The Court convicting any person under paragraph (1) of regulation 49 for failing to comply with the order referred to in sub-regulation (1) may, in addition to any other penalty, which may be imposed, make an order for the ejectment of such person from the location.

(3) As 'n geregistreerde bewoner ingevolge die bepalings van subregulasie (1) uitgesit word, het die Raad die reg om enige verbeterings of eiendom op die perseel, wat aan sodanige geregistreerde bewoner behoort, te verkoop en nadat die bedrag wat deur die geregistreerde ver-skuldig is en redelike koste afgetrek is van enige bedrag wat by sodanige verkoop opgebring is, moet die saldo, as daar is, aan die persoon wat aldus uitgesit is, oorhandig word: Met dien verstande dat die Raad minstens veertien dae vooraf kennis moet gee van sy voorneme om hierdie reg uit te oefen deur sodanige kennisgewing aan die geregistreerde bewoner uit te reik, of, as sy verblyfplek onbekend is, deur 'n afskrif van die kennisgewing op die voordeur van die woning of kamer wat laas deur hom bewoon is, te laat aanplak.

BESOEKERSPERMITTE.

19. (1) Iedere besoeker behalwe 'n Bantu aan die lokasie moet hom onmiddellik by aankoms by die superintendent se kantoor aanmeld, of by 'n ander amptenaar in die lokasie deur die superintendent goedgekeur, soos op die kennisgewingbord by die kantoor aangedui en aansoek doen om 'n besoekerspermit.

(2) Indien die superintendent of ander amptenaar wat deur die superintendent vir dié doel aangestel is—
 (a) van mening is dat sodanige besoeker 'n gesikte persoon is om in die lokasie te wees;
 (b) meen dat sodanige besoeker nie aan enige besmetlike of aansteeklike siekte ly nie; en
 (c) tevrede is dat, in geval van 'n Bantu, sodanige besoeker nie kragtens artikel *tien* van die Wet gediskwalifiseer is om in die geproklameerde gebied te wees nie;
 moet hy aan sodanige besoeker 'n besoekerspermit uitreik, wat geldig is vir sodanige tydperk as wat die superintendent of sodanige ander amptenaar daarop bepaal en sodanige besoeker moet die gelde soos bepaal in regulasie 46 vooruitbetaal: Met dien verstande dat 'n besoeker wat gewoonlik buite die geproklameerde gebied woon, nie aan die vereistes van paragraaf (c) hoeft te voldoen nie.

LOSEERDERSPERMIT.

20. (1) Niemand, behalwe die houer van 'n perseelpermit of die houer van 'n woonpermit of sertifikaat, of die gesin van sodanige houer, mag in die lokasie woon nie, tensy hy eers 'n permit, hierna 'n loseerderspermit genoem, verkry het nie.

(2) As die superintendent tevrede is dat die applikant—
 (a) 'n gesikte persoon is om in die lokasie te woon;
 (b) bona fide in diens binne die stadsgebied is of 'n wettige ambag daarin uitoefen;
 (c) wettiglik toegelaat is om die stadsgebied binne te kom, daar te wees en daar te bly;
 (d) nie geweier het om huisvesting in 'n woning of tehuis of ander huisvesting deur die Raad verskaf en aan hom aangebied, aan te neem nie;
 (e) huisvesting verkry het wat goedgekeur is;
 (f) indien hy daarvoor aanspreeklik is, die gelde wat in regulasie 46 voorgeskryf word, vooruitbetaal het;
 (g) nie aan 'n besmetlike of aansteeklike siekte ly nie;
 moet hy aan sodanige applikant 'n loseerderspermit uitreik: Met dien verstande dat in enige spesiale geval waar die applikant weens hoe ouderdom, gebreklikeheid, of dergelyke ongesiktheid nie aan die vereistes van paragraaf (b) of (f) kan voldoen nie, die superintendent na goeddunke die uitreiking of hernuwing van 'n loseerderspermit kan magtig asof die vereistes van genoemde paragrafe wel nagekom is.

(3) Elke loseerderspermit wat uitgereik is voor die afkondiging van hierdie regulasie ingevolge enige van die regulasies by regulasie 3 van Hoofstuk 1 herroep, verval op die laaste dag van die maand wat op sodanige afkondiging volg en kan daarna op die hierna voorgeskrewe wyse hernuwe word asof dit ingevolge hierdie regulasie uitgereik is.

(3) If any registered occupier is ejected in terms of the provisions of sub-regulation (1), the Council shall be entitled to dispose of any improvements or property belonging to such registered occupier on the site and, after the amount owing by the registered occupier and reasonable costs have been deducted from any amount realised by such disposal, the balance, if any, shall be handed to the person so ejected: Provided that the Council shall give at least 14 day's notice of its intention to exercise this right by serving such notice on the registered occupier, or, if his whereabouts are unknown, by affixing a copy thereof to the main door of the dwelling or room which was occupied by him.

VISITORS PERMITS.

19. (1) Every visitor except a Bantu to the location shall report to the superintendent office, or to another officer in the location approved by the superintendent as indicated on a notice board at the office, immediately after his arrival and make application for a visitor's permit.

(2) If the superintendent or other officer, appointed by the superintendent for the purpose—

- (a) is of opinion that such visitor is a fit and proper person to be in the location;
- (b) is of opinion that such visitor is free from any infectious or contagious disease; and
- (c) is satisfied that, in case of a Bantu, such visitor is not disqualified in terms of section *ten* of the Act, to be in the proclaimed area;

he shall issue to such visitor a visitor's permit, which shall be valid for such period as stipulated by the superintendent or such other officer on such permit and such visitor shall pay the fees as prescribed in regulation 46 in advance: Provided that a visitor, who usually resides outside the proclaimed area, need not comply with the provisions of paragraph (c).

LODGER'S PERMIT.

20. (1) No person other than the holder of a site permit, or the holder of a residential permit or a grantee, or the family of such holder or grantee shall reside in the location unless he has first obtained a permit, hereinafter named a lodger's permit.

(2) The superintendent on being satisfied that the applicant—

- (a) is a fit and proper person to reside in the location;
- (b) is bona fide employed or is carrying on some lawful trade within the urban area;
- (c) is lawfully permitted to enter, be and remain in the urban area;
- (d) has not refused to accept accommodation in a dwelling or hostel, or other accommodation provided by the Council and offered to him;
- (e) has obtained approved accommodation;
- (f) if liable therefor, has paid in advance the fees prescribed in regulation 46;

(g) is free from any infectious or contagious disease; shall issue to such applicant a lodger's permit: Provided that in any special case where the applicant, by reason of old age, infirmity or similar incapacity, is unable to satisfy the requirements of paragraphs (b) or (f), the superintendent may in his discretion authorise the issue or renewal of a lodger's permit as if the requirements of the said paragraphs had been satisfied.

(3) Every lodger's permit issued before the promulgation of this regulation under any of the regulations revoked by regulation 3 of Chapter 1 shall expire on the last day of the month following such promulgation and may thereafter be renewed in the manner provided hereinafter as if it had been issued in terms of this regulation.

(4) Elke loseerderspermit wat ooreenkomsdig die bepalings van subregulasie (2) uitgereik is, verval op die laaste dag van die kalendermaand waarin dit uitgereik is.

(5) Elke loseerderspermit kan hernuwe word as daar binne drie dae na die vervaldatum aansoek gedoen word by die superintendent wat, as hy daarvan oortuig is dat die applikant voldoen aan die voorwaardes wat in paragraaf (a) tot en met (g) van subregulasie (2) uiteengesit is, sodanige loseerderspermit moet hernuwe. 'n Permit aldus hernuwe, verval op die laaste dag van die maand waarin dit hernuwe is.

(6) Op elke loseerderspermit moet aangetoon word—

- (a) die naam van die houer daarvan;
- (b) die name van enige kinders onder die ouderdom van 18 of 21 jaar van sodanige houer en die ouderdom van sodanige kinders;
- (c) die naam van die houer van die perseel- of woon-permit of sertifikaat wat gemagtig is om die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, te huisves; en
- (d) die nommer van die perseel of woning waar die houer van sodanige loseerderspermit en sy kinders wat daarin vermeld word, gehuisves is: Met dien verstande dat waar dit van 'n vrou wat saam met haar man woon, verwag word om 'n loseerders-permit te verkry, die name van die kinders genoem in paragraaf (b) slegs in die man se loseerders-permit aangeteken moet word.

(7) Geen houer van 'n loseerderspermit mag op enige ander perseel of in enige ander woning as dié wat in sy loseerderspermit aangedui word, woon nie.

(8) Die superintendent mag nie 'n loseerderspermit uitrek nie, tensy die houer van die perseel- of woonpermit of sertifikaat ten opsigte van wie se perseel so 'n loseerderspermit uitgereik gaan word met die uitreiking daarvan instem.

(9) Die houer van 'n woon- of perseelpermit of sertifikaat, ten opsigte van wie se perseel 'n loseerderspermit uitgereik is, moet onmiddellik aan die superintendent rapporteer wanneer die loseerde nie meer in sy woning of op sy perseel woon nie.

(10) Niemand mag iemand wat nie 'n geldige loseerderspermit het wat uitgereik is ten opsigte van sy perseel of gebou in die lokasie huisves of toelaat, of duld dat hy op 'n perseel of in 'n woning of plek onder sy beheer woon nie, tensy so iemand andersins ingevolge hierdie regulasies gemagtig is om op so 'n perseel of in so 'n woning of plek te woon.

(11) 'n Loseerderspermit is nie oordraagbaar nie en verval en word *ipso facto* ingetrek, as die houer daarvan verander van woonplek soos in bedoelde permit vermeld, of by intrekking, vervalling of beëindiging van die onder-skeie woon-, perseelpermit of sertifikaat.

(12) (a) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies vervat, moet die superintendent, wanneer ook al van enigiemand uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer of verteenwoordiger van 'n liggaam soos 'n erkende kerk, 'n skool of die Staat, 'n Provinciale of Plaaslike Bestuur is, verlang word dat hy in kwartiere in die lokasie ten opsigte waarvan sodanige liggaam aanspreeklik is vir enige geldte en vorderings ingevolge hierdie regulasies, moet woon, kosteloos aan sodanige persoon en die lede van sy gesin loseerderspermisse uitrek: Met dien verstande dat geen sodanige permit aan enigiemand uitgereik mag word nie, tensy die superintendent tevrede is dat die vereistes van paragrafe (a) tot (g) van subregulasie (2) nagekom is.

(b) Wanneer 'n loseerderspermit ook al aan enigiemand uitgereik is uit hoofde daarvan dat hy 'n werknemer van 'n liggaam soos 'n kerk, skool, of die Staat, 'n Provinciale of Plaaslike Bestuur is; en sodanige persoon nie langer dié amp of posisie beklee nie, of afsterwe, kan sodanige permit ingetrek word en sodanige houer en die lede van sy gesin en in die geval van die oorlyde van sodanige permithouer, die werknemer of verteenwoordiger en die lede van sy gesin moet, wanneer deur kennisgewing onder die hand van die superintendent daartoe aangesê, die bewoning van die gebou waarin die houer voorheen weens

(4) Every lodger's permit issued in accordance with the provisions of sub-regulation (2) shall expire on the last day of the calendar month in which it was issued.

(5) Every lodger's permit may within three days of the date of expiry be renewed on application to the superintendent who, if he is satisfied that the conditions set out in paragraphs (a) up to and including (g) of sub-regulation (2) are fulfilled, shall renew such lodger's permit. Any permit so renewed shall expire on the last day of the month in which it is renewed.

(6) Every lodger's permit shall show therein—

- (a) the name of the holder thereof;
- (b) the names and ages of any children under the age of 18 or 21 years of such holder;
- (c) the name of the site or residential permit holder or grantee authorised to accommodate the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein; and
- (d) the number of the site or dwelling where the holder of such lodger's permit and his children mentioned therein are accommodated: Provided that where a wife residing with her husband is required to obtain a lodger's permit, the names of any children referred to in paragraph (b) shall be shown in the husband's lodger's permit only.

(7) No holder of a lodger's permit shall reside at any site or dwelling other than that shown in his lodger's permit.

(8) The superintendent shall not issue a lodger's permit unless the holder of the site or residential permit or a grantee in respect of whose site such lodger's permit is about to be issued has consented to the issue thereof.

(9) The holder of a residential or site permit or a grantee in respect of whose site a lodger's permit has been issued shall forthwith report to the superintendent when the lodger ceases to reside in his dwelling or on his site.

(10) No person shall in the location harbour or permit or allow to reside on a site or in a dwelling or place under his control any person not in possession of a current lodger's permit issued in respect of his site or building, unless such person is otherwise in terms of these regulations allowed to reside on such a site or in such dwelling or place.

(11) A lodger's permit shall not be transferable and shall lapse and be *ipso facto* cancelled upon the holder thereof changing his residence as specified in the permit concerned, or on cancellation, expiry or termination of the respective residential or site permit or certificate.

(12) (a) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations contained, whenever any person is, by virtue of his being an employee or representative of a body such as a recognised church, a school, or the State, Provincial or local government, required to reside in quarters in the location in respect of which such body is liable for any fees and charges under these regulations, the superintendent shall issue lodgers' permits free of charge to such person and the members of his family: Provided that no such permit shall be issued to any person unless the superintendent is satisfied in regard to the requirements of paragraphs (a) to (g) of sub-regulation (2).

(b) Whenever a lodger's permit has been issued to any one by virtue of his being an employee or representative of a body such as a church, a school, or the State, Provincial or local government, and such person ceases to hold that office or position, or dies, such permit may be cancelled and such person and the members of his family, and in the case of the death of such permit holder, the employee or representative and the members of his family shall, when required so to do by notice under the hand of the superintendent, quit occupation of the premises in

sy amp of posisie gewoon het, opgee. Indien sodanige permithouer of enige lid van sy gesin in gebreke bly om van die perseel weg te trek binne die tydperk wat in sodanige kennisgewing bepaal is, kan die Bantoesake-kommissaris of Landdros by bewys van die uitstuur van sodanige kennisgewing en van versuim om daaraan te voldoen, 'n lasbrief onder sy hand uitrek waarin enigiemand in sodanige lasbrief vermeld, gelas word om, indien nodig, met geweld, die perseel te betree en sodanige persoon of ander persoon wat wederregtelik daar aanbly, uit te sit en goedere of artikels wat daar gevind word en wat nie die eiendom is van die liggaaam wat sodanige houer in werk geneem het of hom as sy verteenwoordiger aangestel het nie daarvan te verwijder.

ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE PERMITTE EN AANWESIGHEID IN LOKASIE.

21. (1) Geen manlike Bantoe kom in aanmerking vir 'n perseelpermit, 'n sertifikaat of 'n woonpermit nie, tensy hy tot voldoening van die superintendent bewys—

- (a) dat hy 'n deelnemer is aan 'n bestaande huwelik; of
- (b) dat hy 'n deelnemer is aan 'n bestaande gebruiklike verbinding.

(2) Geen Bantoevrou kom vir 'n perseelpermit of 'n sertifikaat of 'n woonpermit in aanmerking nie, tensy sy die superintendent daarvan oortuig dat—

- (a) sy 'n weduwee is met kinders wat van haar afhanklik is en werklik by haar inwoon; of
- (b) sy geskei is of deur haar gebruiklike deelhebber verlaat is en kinders het wat van haar afhanklik is en werklik by haar inwoon; of
- (c) in geval van 'n perseelpermit of sertifikaat—
 - (i) sy enige verbeterings op die betrokke perseel geërf het en die Bantoesakekommissaris die feit van sodanige erfpossie gesertifiseer het en die oordrag van sodanige permit of sertifikaat aan haar gemagtig het; en
 - (ii) sy nie reeds 'n sertifikaathouer of kragtens hierdie regulasies 'n sertifikaathouer of die houer van 'n perseelpermit is nie.

PERMITTE ONDERTEKEN TE WORD.

22. Elke geregistreerde bewoner aan wie 'n permit of sertifikaat ingevolge hierdie regulasies uitgereik of toegestaan word, moet sodanige permit of sertifikaat en die ooreenstemmende teenblad onderteken of, as hy nie kan skryf nie, die afdruk van sy linkerduim op sodanige permit of sertifikaat en teenblad plaas. Totdat die geregistreerde bewoner die permit of sertifikaat onderteken of die afdruk van sy duim soos in hierdie regulasie bepaal daarop geplaas het, word die permit of sertifikaat beskou as nie uitgereik of toegestaan nie.

VERLORE OF VERMISTE DOKUMENTE.

23. As 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of 'n sertifikaat verlore raak of vernietig, gesteel of geskend word, kan die persoon aan wie so 'n permit of sertifikaat uitgereik of toegestaan is om 'n afskrif daarvan aansoek doen by die superintendent wat, indien hy tevrede is dat sodanige permit of sertifikaat verlore geraak het of vernietig of geskend is, teen betaling van die bedrag in regulasie 46 uiteengesit, 'n duplikaat van sodanige permit of sertifikaat aan die applikant uitrek.

LOKASIEREGISTER.

24. (1) Die superintendent moet 'n register, hierna die register van bewoners genoem, hou.

(2) Die superintendent moet in die register van bewoners die naam en volledige besonderhede aanteken van elke persoon aan wie 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of sertifikaat ooreenkomsdig hierdie regulasies uitgereik is asook die name van al die ander persone wat ingevolge hierdie regulasies kragtens 'n perseel-, woon- of loseerderspermit of sertifikaat in die lokasie kan woon. Die voor-koms van 'n persoon se naam in die register van bewoners is *prima facie* bewys van die reg wat sodanige persoon het om in die lokasie te woon en om daar te wees.

which the holder previously-resided by virtue of his office or position. If such holder or any member of his family fails to quit occupation within the time stipulated in such notice the Bantu Affairs Commissioner or Magistrate, upon proof of service of such notice and of failure to comply therewith, may, by warrant under his hand, direct any person named in that warrant to enter by force, if necessary, into or upon the premises and eject such person or any person wrongfully continuing in occupation and remove therefrom any goods or articles found there not being the property of the body which employed such holder or appointed him as its representative.

GENERAL PROVISIONS REGARDING PERMITS AND PRESENCE IN LOCATION.

21. (1) No male Bantu shall be eligible for a site permit or a certificate or a residential permit unless he proves to the satisfaction of the superintendent—

- (a) that he is a party to a subsisting marriage; or
- (b) that he is a party to a subsisting customary union.

(2) No female Bantu shall be eligible for a site permit or a certificate or a residential permit unless she satisfies the superintendent that—

- (a) she is a widow with children dependent on and actually residing with her; or

- (b) she has been divorced or has been abandoned by her customary partner and has children dependent on and actually residing with her; or

- (c) in case of a site permit or a certificate—

- (i) she has inherited any improvements on the site in question and the Bantu Affairs Commissioner has certified that fact on such inheritance and authorised the transfer of such permit or certificate to her; and

- (ii) she is not already a grantee or the holder of a site permit or a grantee in terms of these regulations.

PERMITS TO BE SIGNED.

22. Every registered occupier to whom any permit or certificate shall be issued or granted in terms of these regulations shall sign such permit or certificate and the corresponding counterfoil, or in the event of his being unable to write, shall affix his left thumb print to such permit or certificate and counterfoil. Until the registered occupier has signed the permit or certificate or affixed his thumb print as provided in this regulation, the permit or certificate shall be deemed not to have been issued or granted.

LOST OR DESTROYED DOCUMENTS.

23. In the event of a residential, site or lodger's permit or certificate being lost, destroyed, stolen or mutilated, the person to whom such permit or certificate was issued or granted may apply for a copy thereof to the superintendent who, if he is satisfied that such permit or certificate is lost, destroyed or mutilated, shall issue to the applicant a duplicate thereof on payment of the fee prescribed in regulation 46.

LOCATION REGISTER.

24. (1) The superintendent shall keep a register, herein-after referred to as the register of occupiers.

(2) The superintendent shall enter in the register of occupiers the name and full particulars of every person to whom a site, residential or lodger's permit or certificate has in accordance with these regulations been issued as well as the names of all other persons who may in accordance with these regulations reside in a location in terms of a site, residential or lodger's permit or certificate. The appearance of any person's name in the register of occupiers shall be *prima facie* proof of such person's right to reside and be in the location.

OPGawe VAN BEVOLKING.

25. 'n Opgawe van die bevolking van die lokasie moet van tyd tot tyd, al na die Raad besluit, deur die bestuurder by die Raad ingedien word.

INLIGTING WAT VERSTREK MOET WORD.

26. (1) Die bestuurder, superintendent of sy assistent kan vereis dat enigeen op versoek—

- (i) sy volle naam en adres moet verstrek;
- (ii) bewys moet lever van sy reg om in die lokasie te wees; en
- (iii) alle verwante dokumente vir dié doel moet voorlê.

(2) Elke bewoner moet op versoek van die bestuurder, superintendent of sy assistent, benewens die bepaling van subregulasie (1) sodanige inligting verstrek as wat hy verlang.

OPENBARE VERGADERINGS, BYEENKOMSTE EN VERMAAKLIKHEDE.

27. (1) Behoudens die bepaling van enige ander wet moet enigeen wat voornemens is om 'n openbare vergadering of byeenkoms van persone te belê of toe te spreek, die skriftelike toestemming van die superintendent minstens 48 uur voor sodanige vergadering of byeenkoms verkry.

(2) Geen openbare vergadering of vermaaklikheid mag later as 11 nm sonder die goedkeuring van die superintendent voortgesit word nie; ook mag geen openbare vergadering of vermaaklikheid later as die verlengde tyd waartoe die superintendent sy toestemming verleen het, voortgesit word nie.

(3) Niemand mag sonder die voorafverkreeë skriftelike goedkeuring van die superintendent van die persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms aanwesig is, geld, uitgesonderd vir bona fide kerkdoeleindes, kollekteer nie.

(4) Indien daar redelike grond bestaan om te vermoed dat die hou van 'n vergadering of byeenkoms 'n rusverstoring kan veroorsaak of in die hand kan werk, kan sodanige vergadering of byeenkoms, met die spesiale goedkeuring van die landdros verleen na oorlegpleging met die plaaslike polisiebeampte en amptenaar van die Raad wat ingevolge subartikel (1) van artikel twee-en-twintig van die Wet gelisensieer is, verbied word.

(5) Geen bepaling in hierdie regulasie vervat, is op 'n vergadering of byeenkoms vir bona fide kerkdoeleindes of huwelike of begrafnisse van toepassing nie.

OPENBARE RUSVERSTORING.

28. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek of in 'n private woning, of perseel binne die lokasie, die rus verstoor deur te skreeu, rusie te maak, te twis, te vloek of vuil, skeldende, beledigende of dreigende taal te gebruik of deur onbetaamlike, wanordelike of gewelddadige gedrag nie.

BELEMMERING VAN WERK VAN BEAMPTES.

29. Niemand mag die superintendent of 'n ander werknemer van die Raad of 'n amptenaar, ingevolge subartikel (1) of (3) van artikel twee-en-twintig van die Wet aangestel, by die uitvoering van sy pligte hinder nie.

BELEMMERING VAN VERKEER EN PERSONE.

30. Niemand mag in 'n straat, pad of openbare plek binne die lokasie sit, lê, staan, slenter of vergader of op 'n ander wyse sodanige straat, pad of openbare plek versper sodat die verkeer belemmer word of teen iemand wat van sodanige straat, pad of openbare plek wettiglik gebruik maak, stamp of so 'n persoon andersins lastig val nie.

ONBETAAMLIKHEID.

31. Niemand mag op 'n straat of ander openbare plek of in die gesig daarvan sy geslagsdele blootstel nie.

POPULATION RETURN.

25. The manager shall from time to time, as the Council may decide, submit to the Council a return of the population of the location.

INFORMATION TO BE FURNISHED.

26. (1) The manager, superintendent or his assistant may require that any person on request—

- (i) furnish his full name and address;
- (ii) furnish proof of his right to be in the location; and
- (iii) submit all relevant documents for this purpose.

(2) Every occupier shall, in addition to the provisions of sub-regulation (1), on request of the manager, superintendent or his assistant, furnish such information as he may require.

PUBLIC MEETINGS, ASSEMBLIES AND ENTERTAINMENTS.

27. (1) Subject to the provisions of any other Act any person who proposes to convene or address a public meeting or assembly of persons shall obtain the written permission of the superintendent at least 48 hours before such meeting or assembly.

(2) No public meeting or entertainment shall be continued later than 11 p.m. without the approval of the superintendent, nor shall any public meeting or entertainment be continued later than any extended time to which permission has been granted by the superintendent.

(3) No person shall, without the prior written approval of the superintendent, collect any money for other than bona fide church purposes from the persons present at any public meeting or assembly.

(4) If there be reasonable grounds for believing that the holding of any meeting or assembly might provoke or tend to a breach of the peace, such meeting or assembly may with the special approval of the Magistrate given after reference to the local police officer and an officer of the Council licensed under sub-section (1) of section twenty-two of the Act be prohibited.

(5) Nothing in this regulation contained shall apply to any meeting or assembly for bona fide wedding, funeral and church purposes.

DISTURBANCE OF THE PUBLIC PEACE.

28. No person shall in any street, road or public place or in any private dwelling or premises within the location disturb the peace by shouting, wrangling, quarrelling, swearing or by using obscene, abusive, insulting or threatening language, or by unseemly, disorderly or violent behaviour.

OBSTRUCTION OF THE WORK OF OFFICIALS.

29. No person shall obstruct the superintendent or any other employee of the Council or an official appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section twenty-two of the Act in the execution of his duty.

OBSTRUCTION OF TRAFFIC AND PERSONS.

30. No person shall sit, lie, stand, loiter or congregate in, or in any other manner encumber any street, road or public place within the location so as to obstruct traffic or to jostle or otherwise interfere with any person lawfully using such street, road or public place.

INDECENCY.

31. No person shall expose his private parts in any street or other public place or in sight thereof.

AANHOUDING OP STRAAT.

32. Niemand mag vir die doel van prostitusie of bedelary in of naby 'n straat of in 'n ander plek op watter wyse ook al talm of iemand anders aanspreek of lastig val nie.

ONTLASTING OF URINERING IN STRAAT.

33. Niemand mag homself ontlaas of urineer in 'n straat, pad, deurgang, sypaadjie, voetpad, oop ruimte of openbare plek of voor iemand wat sodanige plek of plekke gebruik; of 'n ander plek as in die behoorlike waarvoor daar in 'n latrine of urinaal voorsiening gemaak is nie.

HEININGS.

34. (1) Niemand mag, tensy hy deur die Raad daar toe gemagtig is, op, onder of oor of deur 'n hek, heining, muur of tralie (wat die eiendom van die Raad is) in of om die lokasie, klim of deur 'n ander in- of uitgang as 'n goedkeurde in- en uitgang binnekombuitgaan nie.

(2) Niemand mag sonder die goedkeuring van die Raad 'n hek, heining, muur, of tralie (wat die eiendom van die Raad is) om of binne die lokasie, beskadig of verwyn nie.

SLAG VAN VEE.

35. Niemand mag 'n dier op 'n ander plek as wat vir dié doel deur die Raad goedkeur is en ooreenkomsdig die Raad se verordeninge is, slag nie.

BESKADIGING VAN BOME EN EIENDOM VAN DIE RAAD.

36. Niemand mag wederregtelik 'n boom, heg, pad, gebou, oprigting of pyp, vullisbak of ander toebehore of toestel, wat die eiendom van die Raad is, beskadig of vernietig of hom bemoei met 'n water-, elektriese of rioleringstallasie nie.

BEHEER OOR SPELE EN VERMAAKLIKHEID.

37. (1) Niemand mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid wat uit die aard daarvan moontlik 'n stoornis kan veroorsaak of die bewoners of beambtes tot oorlaas kan wees of aanstoot kan gee, of wat onbetaamlik is of wat die sedelike gedrag kan ondermy, bestuur of voortsit nie.

(2) Niemand mag met kaarte, dobbelstene, muntstukke of instrument van toeval dobbel nie.

(3) Geen geregistreerde bewoner mag enige spel, dobbelary of vermaaklikheid in subregulasië (1) of (2) vermeld op die perseel in sy perseel- of woonpermit of sertifikaat genoem toelaat nie.

PUTTE EN UITGRAWINGS.

38. (1) Niemand mag 'n put uitgrawe, 'n uitgraving maak of 'n gat grawe sonder die skriftelike toestemming van die superintendent nie behalwe vir bona fide tuinmaakdoeleindes.

(2) By die verleen van sodanige toestemming kan die superintendent sodanige voorwaardes stel as wat hy wenslik ag.

WASPLEKKIE.

39. Die Raad kan een of meer plekke in die lokasie afsonder waar die inwoners klere kan was, en dit is die plig van alle persone wat sodanige plekke binnegaan om dit in 'n skoon en higiëniese toestand te hou.

VUILGOEDBAKKE.

40. (1) Sodra die houer sy perseel betrek, verskaf die Raad aan hom 'n bák waarin alle huishoudelike vuilgoed gegooi moet word: Met dien verstande dat die Raad volgens goeddunke een bak vir twee woonhuise op aangrensende persele kan verskaf. Indien dit nodig word om die bak te vervang, behalwe as gevolg van redelike slytasisie, kan die Raad die koste van die vervanging op die betrokke houer verhaal.

SOLICITING.

32. No person shall in or near any street or in any other place in any way loiter or solicit or importune any other person for the purpose of prostitution or mendicancy.

DEFECATING OR URINATING IN STREETS.

33. No person shall defecate or urinate in any street, road, lane, sidewalk, footpath, open space or public place or in sight of any person using such place or places other than the proper place provided for the purpose, in the lavatory or urinal.

FENCES.

34. (1) No person shall, unless he is authorised thereto by the Council, climb on to, under or over or through any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) in or around the location, or enter or leave otherwise than through some authorised means of ingress or egress.

(2) No person shall, without the approval of the Council, damage or remove any gate, fence, wall or railing (being the property of the Council) enclosing or within the location.

SLAUGHTERING OF STOCK.

35. No person shall slaughter any animal other than at a place approved by the Council for the purpose and in accordance with the Council's by-laws.

DAMAGING OF TREES AND COUNCIL PROPERTY.

36. No person shall unlawfully damage or destroy any tree, hedge, road, building, erection, or pipe, refuse receptacle, or other fitting or appliance which is the property of the Council nor shall he interfere with any water, electrical or sewerage installation.

CONTROL OF GAMES AND ENTERTAINMENTS.

37. (1) No person shall conduct or carry on any game, gambling or entertainment which, from its character, is likely to create a disturbance or be a nuisance or annoyance to the residents or officials or be indecent or subversive of good morals.

(2) No person shall gamble with cards, dice, coin or instrument of chance.

(3) No registered occupier shall permit any game, gambling or entertainment referred to in sub-regulation (1) or (2) to take place on the premises mentioned in his site or residential permit or certificate.

WELLS AND EXCAVATIONS.

38. (1) No person shall sink any well, make any excavation or dig any hole without the written permission of the superintendent except for bona fide gardening purposes.

(2) In giving such permission the superintendent may attach such conditions thereto as he may deem fit.

WASH PLACES.

39. The Council may set apart one or more places in the location where the inhabitants may wash clothes and it shall be the duty of every person who enters such places to keep them in a clean and sanitary condition.

REFUSE RECEPTACLES.

40. (1) As soon as the holder moves into his site the Council shall furnish him with a receptacle into which all domestic refuse shall be deposited: Provided that the Council may as it deems fit supply one receptacle for two dwellings on adjoining sites. If it becomes necessary to replace the receptacle the Council may, except in the case of fair wear and tear, recover the cost of replacement from the holder concerned.

(2) Die Raad laat alle afval, vuilgoed of ander rommel wat geplaas word in bakke wat ingevolge hierdie regulasies verskaf word met gereelde tussenpose soos voorgeskryf deur die mediese beampete, verwyder en op 'n plek of plekke wat hy goedkeur, weggooi.

WATERVOORSIENING EN GESONDHEIDSDIENSTE.

41. (1) Die Raad moet 'n genoegsame voorraad skoon water verskaf op geskikte plekke binne die lokasie.

(2) Die Raad is geregtig daarop om die gebruik van water vir enige doeleindes behalwe vir huisgebruik, te belet of aan bande te lê.

(3) Raad moet sorg dat alle wonings in die lokasie wat deur hom opgerig of verkry is, voorsien word van 'n latrine van die soort wat deur die Departement van Gesondheid goedgekeur is en elke houer van 'n perseelpermit wat 'n woning in die lokasie opgerig of verkry het, moet op die perseel deur hom verkry, tensy dit alreeds gedoen is, 'n latrine van die soort wat deur die Departement van Gesondheid goedgekeur is, verskaf.

(4) Waar die soort latrine wat opgerig is dit vereis, moet die Raad 'n doeltreffende en bevredigende sanitêre verwyderingsdiens instel.

(5) Die bewoner van 'n woning of ander gebou in die lokasie moet die latrine wat ten opsigte van sodanige woning of ander gebou verskaf word, in 'n skoon en higiëniese toestand hou.

(6) Met die spesiale goedkeuring van die Departement van Gesondheid kan die Raad, in plaas van die sanitêre geriewe in subregulasië (3) genoem, die lokasie voorsien van voldoende en bevredigende gemeenskaplike sanitêre geriewe, van die soort deur die Departement van Gesondheid goedgekeur, vir die afsonderlike gebruik deur die twee geslagte van persone wat in die lokasie woon, en die Raad moet sodanige geriewe in 'n skoon en higiëniese toestand hou.

(7) Geen manspersoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van vroulike persone verskaf is nie, en geen vroulike persoon mag gebruik maak van enige sanitêre geriewe wat uitsluitlik vir die gebruik van manspersone verskaf is nie, en niemand mag enige gemeenskaplike sanitêre geriewe gebruik op 'n wyse wat die plek vuil en onhigiënies kan maak nie.

AANSTEELKLIKE SIEKTES MOET AANGEMELED WORD.

42. Ingeval 'n persoon in die lokasie aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet die houer van die perseel- of woonpermit of sertifikaat ten opsigte van die woning waarin sodanige persoon woon of aangetref word, of in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid, die oudste volwasse bewoner van sodanige woning, dadelik die naam van en alle ander feite omtrent sodanige persoon waarvan hy kennis dra by die superintendent aanmeld.

MEDIESE BEAMPTE OF ASSISTENT KAN PERSEEL BETREE.

43. Die mediese beampete of sy gemagtigde assistent kan te eniger tyd enige hut of woning of gebou in die lokasie binnegaan en persone daarbinne wat vermoedelik aan 'n aansteeklike of besmetlike siekte ly of aan sodanige aansteking of besmetting blootgestel was, ondersoek en enige persoon wat by die mediese beampete of sy gemagtigde assistent die indruk wek dat hy aan enige aansteeklike siekte ly of aan besmetting daarvan blootgestel was, kan op las van die mediese beampete verwyder word na sodanige plek binne of buite sodanige lokasie as wat die Raad aangewys het vir opneming van sodanige persoon, en kan deur 'n soortgelyke bevel daar aangehou word, totdat hy, volgens die mening van die mediese beampete, vry van besmetting is.

SUPERINTENDENT OF INSPEKTEUR HET REG OP TOEGANG.

44. 'n Amptenaar wat kragtens subartikel (1) of (3) van artikel *twoe-en-twintig* van die Wet aangestel is, of hul assistente, kan op 'n redelike tyd, met inagneming van die geïerf van die bewoners, 'n woning in die lokasie vir inspeksiedoeleindes binnegaan.

(2) The Council shall remove all litter, filth or other rubbish deposited in the receptacles provided in accordance with these regulations at regular intervals to be prescribed by the medical officer, and cause same to be deposited at a place or places as may be approved by him.

WATER SUPPLY AND HEALTH SERVICES.

41. (1) The Council shall provide a sufficient supply of pure water at convenient places in the location.

(2) The Council shall have the right to prohibit or curtail the use of water for any purposes other than domestic use.

(3) The Council shall cause every dwelling erected or acquired by it in the location to be provided with a latrine of a type approved by the Department of Health, and every site permit holder who has erected or acquired a dwelling in the location shall provide on the site acquired by him, unless that has already been done, latrine accommodation of the type approved by the Department of Health.

(4) The Council shall institute, where the type of latrine installed requires it, an efficient and satisfactory sanitary removal service.

(5) The occupier of any dwelling or other building in the location, shall be responsible for the maintenance in a clean and hygienic state of latrine accommodation provided in respect of such dwelling or other building.

(6) The Council may, with the special approval of the Department of Health, provide in the location in lieu of the sanitary accommodation mentioned in sub-regulation (3) sufficient and satisfactory communal sanitary accommodation of a type approved by the Department of Health for the separate use of the members of each sex of persons residing in the location and shall maintain such accommodation in a clean and hygienic condition.

(7) No male person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of female persons and no female person shall use any sanitary accommodation provided for the exclusive use of male persons and no person shall use any communal sanitary accommodation in any manner calculated to render the accommodation unclean and unhygienic.

REPORTING OF INFECTIOUS DISEASES.

42. In the event of any person in the location suffering from any infectious or contagious disease, the holder of the site or residential permit or grantee in respect of the dwelling in which such person resides or is found; or, in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling shall forthwith report to the superintendent the name and all other facts known in respect of such person.

ENTERING OF PREMISES BY MEDICAL OFFICER OR ASSISTANT.

43. The medical officer or his authorised assistant may at any time enter any hut or dwelling or building in the location and examine persons therein suspected of suffering from any infectious or contagious disease, or exposed to such contagion or infection, and any person who appears to the medical officer, or his authorised assistant to be suffering from any infectious disease, or to have been exposed to the contagion thereof may by order of the medical officer be removed to such place either within or beyond such location as the Council may appoint for receiving such persons and may by a like order be therein detained until such time as, in the opinion of the medical officer, he shall be free from infection.

SUPERINTENDENT AND INSPECTOR HAVE RIGHT OF ENTRY.

44. An officer appointed in terms of sub-section (1) or (3) of section *twenty-two* of the Act or their assistants may at any reasonable time, taking into account the convenience of the occupiers enter a dwelling in the location for the purposes of inspection.

GEBORTES EN STERFGEVALLE MOET AANGEMELD WORD.

45. Die houer van 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat ten opsigte van 'n woning waarin 'n geboorte of sterfgeval plaasvind, of, in geval van sy afsterwe of ongeskiktheid, die oudste volwasse inwoner in sodanige woning, moet onverwyd sodanige geboorte of sodanige sterfgeval by die superintendent aanmeld en aan hom al die vereiste besonderhede verstrek wat nodig is vir die behoorlike invul van die lokasieregister.

TARIEF VAN HUURGELDE EN VORDERING.

46. (1) Elke geregistreerde bewoner of 'n ander bewoner van die lokasie, of elkeen wat aanspreeklik is vir die uitneem van 'n permit of sertifikaat moet by die kantoor van die superintendent aan die Raad ten opsigte van huur, water-, gemeenskaplike sanitêre, gesondheids-, geneskundige en ander dienste deur die Raad gelewer, sodanige van die geldende hieronder uiteengesit as wat van toepassing is, voor of op die sewende dag van elke maand vooruitbetaal:

- (a) Deur die houer van 'n bouperseelpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: 50c (R0.50);
- (b) deur die houer van 'n perseelpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks: Ou lokasie R1.55 en nuwe lokasie R1.80;
- (c) deur die houer van 'n sertifikaat of enigeen wat die houer van so 'n sertifikaat moet wees, benevens die maandelikse rente en delging op 'n lening, ingevolge regulasie 14 toegestaan of geag toegestaan te wees ingevolge subregulasie (5) van regulasie 8, maandeliks: R1.80;
- (d) deur die houer van 'n woonpermit of enigeen wat die houer van sodanige permit moet wees, maandeliks:

Ou lokasie.

Per kamer, per maand: R1.80.

Nuwe lokasie.

(i) Wonings op persele 1-47, 49-59, 61-168 en 172 tot 205: —

Tweevertrekwoning, per woning, per maand: R3.75.

Viervertrekwoning, per woning, per maand: R5.05.

(ii) Wonings op alle ander woonpersele: —

Tweevertrekwoning, per woning, per maand: R3.35.

Drievertrekwoning, per woning, per maand: R3.92.

Viervertrekwoning, per woning, per maand: R4.34.

(Vir die toepassing van hierdie regulasies word aanlegplanne van die lokasies vir inspeksiedoelendes in die kantoor van die superintendent gehou.)

- (e) deur die houer van 'n loseerderspermit of enigeen wat die houer van so 'n permit moet wees: 20c (R0.20);
- (f) deur die houer van 'n besoekerspermit of enigeen wat die houer van so 'n permit moet wees: $2\frac{1}{2}$ c (R0.02 $\frac{1}{2}$);
- (g) vir 'n duplikaat van 'n permit of sertifikaat: 20c (R0.20).
- (h) vir die oordrag van 'n perseel- of woonpermit of sertifikaat: 50c (R0.50).
- (i) toesiggeld wat ingevolge regulasie 13 betaalbaar is: R3.

(2) Elke kerk aan wie 'n kerk- en/of pastorieperseel toegeken is, moet die volgende geldte, voor of op die sewende dag van elke maand, by die superintendent se kantoor betaal: —

Kerkpersele.

Ou lokasie: R1.35 per perseel per maand.

Nuwe lokasie: R2.80 per perseel per maand.

Pastoriepersele.

Ou lokasie: R1.55 per perseel per maand.

Nuwe lokasie: R1.80 per perseel per maand.

REPORTING OF BIRTHS AND DEATHS.

45. The holder of a site or residential permit or a grantee in respect of any dwelling in which a birth or death occurs, or in the case of his death or incapacity, the eldest adult resident in such dwelling, shall forthwith report such birth or death to the superintendent and furnish him with all the facts necessarily required for the proper keeping of the location register.

TARIFF OF RENTS AND CHARGES.

46. (1) Every registered occupier or any other occupant of the location or every person liable for the taking out of a permit or certificate shall pay in advance to the Council at the office of the superintendent such of the charges set out below as may be applicable, before or on the seventh day of each month, in respect of rent, water, communal sanitary, health, medical and other services rendered by the Council: —

- (a) By the holder of a building site permit or any person required to be the holder of such permit, monthly: 50c (R0.50);
- (b) by the holder of a site permit or any person required to be the holder of such permit, monthly: Old location R1.55 and new location, R1.80;
- (c) by the holder of a certificate or any person required to be the holder of such certificate, apart from the monthly interest and redemption on a loan, granted in terms of regulation 14 or deemed to have been granted in terms of sub-regulation (5) of regulation 8, monthly: R1.80;
- (d) by the holder of a residential permit or any person required to be the holder of such permit, monthly:

Old location.

Per room per month R1.80.

New location.

(i) Dwellings on sites 1, to, 47, 49, to, 59, 61 to 168 and 172 to, 205.

Two-roomed dwelling, per dwelling per month: R3.75.

Four-roomed dwelling, per dwelling per month: R5.05.

(ii) Dwellings on all other residential sites:

Two-roomed dwelling, per dwelling per month: R3.35.

Three-roomed dwelling, per dwelling per month: R3.92.

Four-roomed dwelling, per dwelling per month: R4.34.

(For the purpose of these regulations, lay-out plans of the locations shall be available in the office of the superintendent for inspection purposes);

- (e) by the holder of a lodger's permit or any person required to be the holder of such permit: 20c (R0.20);
- (f) by the holder of a visitor's permit or any person required to be the holder of such permit: $2\frac{1}{2}$ c (R0.02 $\frac{1}{2}$);
- (g) for a duplicate of a permit or certificate: 20c (R0.20);
- (h) for the transfer of a site or residential permit or certificate: 50c (R0.50);
- (i) supervision fees payable in terms of regulation 13: R3.00.

(2) Every church to whom a church and/or rectory site has been allotted, shall pay the following charges at the superintendent's office in advance on or before the seventh day of every month: —

Church Sites.

Old location: R1.35 per site per month.

New location: R2.80 per site per month.

Rectory Sites.

Old location: R1.55 per site per month.

New location: R1.80 per site per month.

(3) Die bedrae in paragrawe (a) en (b) van subregulasie (1) en subregulasie (2) genoem, omvat gelde vir administrasie en dienste. Waar bykomende sanitêre emmers vereis word, moet 'n bedrag van 40c (R0.40) per maand per emmer daarbenewens betaal word, en waar bykomende vullisverwyderingsblikke vereis word, moet 'n bedrag van 20c (R0.20) per maand per blik daarbenewens betaal word.

AKSIE VIR HUURGELDE EN VORDERINGS.

47. Alle persone wat skuldig bevind word kragtens die bepalings van paragraaf (1) van regulasie 49 kan, benewens enige ander straf wat opgelê word, ook deur die Hof beveel word om die bedrag wat deur hom verskuldig is te betaal binne sodanige tydperk deur die Hof bepaal, of by wanbetaling binne sodanige tydperk, kan hy gevonnis word tot gevangenisstraf met of sonder dwangarbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee maande: Met dien verstande dat geen gevangenisstraf uitgedien die persoon van sy aanspreeklikheid vir die verskuldige bedrag onthef of verhoed dat 'n aksie vir die invordering daarvan ingestel kan word nie: Voorts met dien verstande dat niemand vir 'n tweede keer gevangenisstraf opgelê kan word weens versüüm om dieselfde skuld te betaal nie.

APPÈLLE:

48. (1) Iedereen het die reg om by die Bantoesake-kommissaris appèl aan te teken teen enige optrede of beslissing van die Raad, bestuurder, superintendent of ander beampete van die Raad, wat met die toepassing van hierdie regulasies belas is.

(2) 'n Appèl by die Bantoesakekommissaris moet binne veertien dae van bedoelde optrede of beslissing aangeteken word en kennis daarvan gegee word aan die Bantoesakekommissaris en aan die beampete of liggaam teen wie se optrede of beslissing appèl aangeteken word.

(3) Na behoorlike ondersoek, waar die beampete of liggaam teen wie se optrede of beslissing appèl aangeteken word ter ondersteuning van sy optrede die reg het om verhoor te word, kan die Bantoesakekommissaris—

(a) sodanige Raad, bestuurder, superintendent of ander beampete van die Raad gelas om aan die appellant fasiliteite kragtens hierdie regulasies aan te bied as dit skynbaar onredelik teruggehou is; of

(b) sodanige ander bevel uitvaardig as wat wenslik blyk.

(4) 'n Verdere appèl teen die beslissing van die Bantoesakekommissaris is toelaatbaar by wyse van 'n beëdigde verklaring by die Hoofbantoesakekommissaris met reg-bevoegdheid, by wie die eindbeslissing berus. Sodanige appèl moet binne veertien dae van die datum van die beslissing van die Bantoesakekommissaris aangeteken word:

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

49. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van regulasie 10, 11, subregulasie (1), (4) of (7) van regulasie 12, subregulasie (13) van regulasie 13, regulasie 19, subregulasie (1), (7), (9) of (10) van regulasie 20, regulasie 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, subregulasie (4) of (6) van regulasie 41, regulasie 42, 45, oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
- (b) opsetlik en sonder die magtiging van die Raad enige regulasie, bevel of kennisgewing wat aangeplak en onderhou is ingevolge die bepalings van regulasie 3 skend of daaraan peuter;
- (c) opsetlik 'n nommer wat geverf, opgeskryf of aangebring is ingevolge die bepalings van regulasie 4 skend, uitwis of vernietig;
- (d) behoudens die bepalings van subregulasie (17) van regulasie 13 by die oprigting van enige woning, gebou, heining, buitegebou of ander struktuur, enige boustowwe gebruik, wat nie eers deur die superintendent ingevolge die bepalings van subregulasie (2) van genoemde regulasie 13 goedgekeur is nie;

(3) The charges prescribed in paragraphs (a) and (b) of sub-regulation (1) and sub-regulation (2), include fees for administration and services. Where additional sanitary pails are required, a further 40c (R0.40) per pail per month shall be payable and where additional refuse bins are required, a further 20c (R0.20) per bin per month shall be payable.

ACTIONS FOR RENTS AND CHARGES.

47. Any person convicted in terms of the provisions of paragraph (1) of regulation 49 may, in addition to any other penalty which may be imposed, be ordered by the Court to pay the amount which is found to be owing by such person within such period as the Court may specify or in default of payment within such period, to be imprisoned with or without hard labour for a period not exceeding two months: Provided that no imprisonment undergone shall have the effect of cancelling the liability or barring an action for recovery of the amount due by such person: Provided further that no person shall be punished a second time in respect of failure to pay the same debt.

APPEALS.

48. (1) Every person shall have the right to appeal to the Bantu Affairs Commissioner against any action or decision of the Council, manager, superintendent or any other official of the Council charged with the administration of these regulations,

(2) An appeal to the Bantu Affairs Commissioner shall be duly lodged within fourteen days of the said action or decision and notice thereof given to the Bantu Affairs Commissioner, and to the official or body against whose action or decision the appeal is noted.

(3) After due enquiry at which the official or body against whose action or decision the appeal is noted shall be entitled to be heard in support of his action, the Bantu Affairs Commissioner may—

(a) order such Council, manager, superintendent or other official of the Council to grant the appellant facilities in terms of these regulations if they appear to have been unreasonably withheld; or

(b) make such other order as may be deemed desirable.

(4) A further right of appeal against the decision of the Bantu Affairs Commissioner by way of an affidavit shall be to the Chief Bantu Affairs Commissioner having jurisdiction whose decision shall be final. Such appeal shall be noted within fourteen days of the date of the decision of the Bantu Affairs Commissioner.

OFFENCES AND PENALTIES.

49. Any person who—

(a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulations 10, 11, sub-regulation (1), (4) or (7) of regulation 12, sub-regulation (13) of regulation 13, regulation 19, sub-regulation (1), (7) or (10) of regulation 20, regulations 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, sub-regulation (4) or (6) of regulation 41, regulations 42, 45;

(b) wilfully and without the authority of the Council defaces or tampers with any regulation, order or notice posted and maintained as in regulation 3 provided;

(c) wilfully defaces, obliterates or destroys any number painted, inscribed or affixed as provided for in regulation 4;

(d) save as in sub-regulation (17) of regulation 13 provided, incorporates in any dwelling, building, fence, outhouse or other structure any material which has not received the prior approval of the superintendent as required in sub-regulation (2) of the said regulation 13;

- (e) behoudens die bepalings van subregulasie (17) van regulasie 13 sonder 'n boupermit, in stryd met die bepalings van subregulasie (3) van genoemde regulasie 13 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur in die lokasie oprig, verander of daarvan toekom, of wat wel sodanige permit verkry het, maar 'n woning, gebou, buitegebou of ander struktuur wat nie ingevolge sodanige permit gemagtig is nie, oprig sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die superintendent ingevolge subregulasie (7) van regulasie 13;
- (f) 'n heining in die lokasie oprig in stryd met die bepalings van subregulasie (14) van regulasie 13;
- (g) die eienaar van 'n heining is wat nie aan die bepalings van subregulasie (14) van regulasie 13 voldoen nie, en nadat hy per skriftelike kennisgewing ingevolge subregulasie (15) van dié regulasie gelas is om sodanige heining binne tien dae van die ontvangs van sodanige kennisgewing te herstel, te herbou of te verwijder, sonder grondige rede in gebreke bly om aan sodanige kennisgewing te voldoen;
- (h) die eienaar is van 'n bestaande struktuur wat onooglik of bouvallig is of waarvan die oprigting nie deur die superintendent gemagtig is nie en nadat by ingevolge subregulasie (16) van regulasie 13 deur die superintendent gelas is om sodanige struktuur binne tien dae te verwijder, sonder grondige rede in gebreke bly om aan sodanige lasgewing te voldoen, uitgesonderd waar sodanige struktuur ingevolge subregulasie (17) van regulasie 13 gemagtig is;
- (i) die houer van 'n perseelpermit of 'n sertifikaathouer of 'n lid van die gesin van so 'n permit- of sertifikaathouer was en in gebreke bly om die lokasie onmiddellik te verlaat wanneer so 'n permit of sertifikaat ingevolge die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 15 ingetrek is of in die geval van 'n permit- of sertifikaathouer, om sy permit of sertifikaat aan die superintendent te lewer;
- (j) die houer van 'n woonpermit of 'n lid van die gesin van so 'n houer was en in gebreke bly om die lokasie onmiddellik te verlaat wanneer so 'n permit ingevolge die bepalings van sub-regulasie (2) van regulasie 15 ingetrek is, of in die geval van so 'n houer, om sy permit aan die superintendent te lewer en om by sodanige intrekking die woning dadelik in rustige en ongestoorde besit te stel;
- (k) 'n werknemer of verteenwoordiger, in subregulasie (7) van regulasie 15 genoem, of 'n lid van sy gesin was en van hom vereis is dat hy die perseel moet verlaat binne die tyd vermeld in die kennisgewing wat aan hom gestuur is en in die subregulasie genoem en sonder grondige rede versuim om aan so 'n kennisgewing te voldoen;
- (l) nadat hy, ingevolge subregulasie (1) van regulasie 18 deur die superintendent gelas is om binne die tydperk deur hom vermeld die lokasie te verlaat en nie andersins gemagtig is om in die lokasie te bly nie, sonder grondige rede in gebreke bly, nalaat of weier om aan sodanige lasgewing te voldoen;
- (m) nadat die superintendent of sy assistente hom ingevolge regulasie 26 versoek het om sy volle naam en adres of bewys van sy reg om in die lokasie te wees te verstrek of om sodanige inligting te verstrek as wat die superintendent of sy assistente vereis, sonder grondige rede nalaat of weier om sy volle naam en adres of bewys van sy reg om in die lokasie te wees te verstrek of inligting verstrek wat vals, onjuis of misleidend is en weet dat dit vals, onjuis of misleidend is;
- (n) 'n openbare vergadering of byeenkoms ten opsigte waarvan die skriftelike toestemming van die superintendent nie verkry is nie soos bepaal is in subregulasie (1) van regulasie 27 in die lokasie belê, hou of toespreek;
- (o) nadat hy 'n openbare vergadering of vermaaklikheid in die lokasie belê het, toelaat dat sodanige vergadering of vermaaklikheid later as 11 nm. voortgesit word sonder die goedkeuring van die superinten-
- (e) save as in sub-regulation (17) of regulation 13 provided, erects, alters or adds to any dwelling, building, outhouse, or other structure in the location without a building permit in contravention of the provisions of sub-regulation (3) of the said regulation 13, or having obtained such permit, erects any dwelling, building, outhouse or other structure not authorised by such permit, without obtaining the written permission of the superintendent as required by sub-regulation (7) of regulation 13;
- (f) erects any fence in the location contrary to the provisions of sub-regulation (14) of regulation 13;
- (g) being the owner of any fence which does not comply with the provisions of sub-regulation (14) of regulation 13, and having received written notice in terms of sub-regulation (15) of that regulation to repair, rebuild or remove such fence within ten days of receipt of such notice, fails without reasonable cause to comply with such notice;
- (h) being the owner of any existing structure which is unsightly or dilapidated or the erection of which has not been authorised by the superintendent and having been ordered by the superintendent in terms of sub-regulation (16) of regulation 13 to remove such structure within ten days, fails without reasonable cause to comply with such order, save where such structure is authorised under sub-regulation (17) of regulation 13;
- (i) having been the holder of a site permit or a grantee or member of the family of such holder or grantee, fails on cancellation of such permit or certificate in terms of the provisions of sub-regulation (1) of regulation 15 to leave the location immediately or in the case of a holder or grantee to deliver his permit or certificate to the superintendent;
- (j) having been the holder of a residential permit or a member of the family of such holder, fails on cancellation of such permit in terms of the provisions of sub-regulation (2) of regulation 15 to leave the location immediately or in the case of such holder, to deliver his permit to the superintendent and to give immediate quiet possession of the dwelling on such cancellation;
- (k) having been an employee or representative referred to in sub-regulation (7) of regulation 15 or a member of his family, and having been required to quit occupation within the time stipulated in the notice served on him and referred to in that sub-regulation, fails without good cause to comply with such notice;
- (l) having been ordered by the superintendent in terms of sub-regulation (1) of regulation 18 to remove from the location within the period stipulated by him and not being otherwise authorised to remain in the location, fails, neglects or refuses without reasonable cause to comply with such order;
- (m) on being requested by the superintendent or his assistants in terms of regulation 26 to furnish his full name and address or proof of his right to be in the location or to give such information as may be required by the superintendent or his assistants, neglects or refuses without reasonable cause to furnish his full name and address or proof of his right to be in the location or furnishes information which is false, incorrect or misleading knowing the same to be false, incorrect or misleading;
- (n) convenes, holds or addresses a public meeting or assembly, in respect of which the written permission of the superintendent has not been obtained as provided for in sub-regulation (1) of regulation 27;
- (o) having convened a public meeting or entertainment in the location, allows such public meeting or entertainment to continue later than 11 p.m. without the approval of the superintendent or later than any

dent of later as die verlengde tyd wat deur die superintendent kragtens subregulasie (2) van regulasie 27 goedgekeur is:

- (p) 'n vergadering of byeenkoms wat kragtens subregulasie (4) van regulasie 27 verbied is, hou, toespraak of bywoon;
- (q) wat sonder dat die skriftelike goedkeuring van die superintendent vooraf verkry is, van persone wat by 'n openbare vergadering of byeenkoms in die lokasie aanwesig is, geld, behalwe vir bona fide kerkdoeindes kollekteer, strydig met die bepalings van subregulasie (3) van regulasie 27;
- (r) op versoek weier om enige van die amptenare vermeld in regulasie 43 of 44 toe te laat om 'n hut, woning of gebou binne te gaan of enige perseel te betree by die wettige uitvoering van sy pligte;
- (s) ingevolge die bepalings van regulasie 43 gelas is om verwijder te word na 'n plek vir die ontvangs van persone wat werklik of vermoedelik aan aansteeklike of besmetlike siektes ly en sonder redelike oorzaak weier om aldus verwijder of aangehou te word;
- (t) in gebreke bly, nalaat of weier om enige bedrag te betaal, wat hy ingevolge regulasie 46 moet betaal, binne een-en-twintig dae van die datum waarop sodanige bedrag verskuldig en betaalbaar geword het;

is skuldig aan 'n misdryf en strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet.

extended time to which permission has been granted by the superintendent in terms of sub-regulation (2) of regulation 27;

- (p) holds, addresses or attends a meeting or an assembly which has been prohibited as in sub-regulation (4) of regulation 27 provided;
- (q) without the prior written approval of the superintendent, collects any money for other than bona fide church purposes, contrary to the provisions of sub-regulation (3) of regulation 27, from the persons present at any public meeting or assembly in the location;
- (r) refuses on request to permit any of the officials mentioned in regulation 43 or 44 to enter any hut, dwelling or building or to enter upon any premises in the lawful execution of his duties;
- (s) having been ordered in terms of regulation 43 to be removed to a place for the receiving of persons suffering from or suspected of suffering from any infectious or contagious disease, refuses without reasonable cause to be so removed or to be so detained;
- (t) fails, neglects or refuses to pay any sum for which he is liable in terms of regulation 46, within twenty-one days of the date on which such sum became due and payable;

shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

HOOFSTUK 3.

HANDELSREGULASIES.

WOORDOMSKRYWING.

1. In hierdie Hoofstuk, tensy strydig met die sinsverband, beteken—

- "handelaar", 'n Bantoe wat 'n wettige handel of besigheid in die lokasie met die goedkeuring van die Raad dryf;
- "handelsperseel", enige perseel wat kragtens regulasie 2 vir toekenning aan Bantoes vir handels- of besigheidsdoeindes afgesonder is;
- "handelsperseelpermit", 'n permit uitgereik ingevolge die bepalings van regulasie 3.

HANDELSPERSELE.

2. Die Raad kan persele in die lokasie ofsonder vir toekenning aan Bantoes om handel of besigheid daarop te dryf: Met dien verstande dat die Raad die reg het om skriftelike toestemming aan enige Bantoe te verleen wat op die datum waarop hierdie regulasie in werking tree, enige wettige handel of besigheid op enige perseel in 'n lokasie dryf, om onderworpe aan die bepalings van hierdie regulasies, voort te gaan met die handel of besigheid op die perseel en om die produkte van sodanige handel of besigheid daarvandaan van die hand te sit. Vir die toepassing van regulasie 25 word geag dat so 'n perseel ooreenkomsdig subregulasie (2) van regulasie 3 met ingang van die datum van die inwerkingtreding van hierdie regulasies toegeken is.

MAGTIGING OM TE BEGIN OM HANDEL TE DRYF.

3. (1) Niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie dryf tensy 'n perseel vir dié doel deur die Raad aan hom toegeken en 'n handelsperseelpermit aan hom uitgereik is nie en niemand mag enige handel of besigheid in die lokasie op enige ander perseel dryf as dié wat ooreenkomsdig regulasie 2 deur die Raad afgesonder en toegeken is nie: Met dien verstande dat geen bepaling hiervan enige persoon vrystel van die verkryging van 'n lisensie of ander māgtiging wat by enige ander wet vereis word voordat met sodanige handel of besigheid 'n aanvāng gemaak mag word nie.

CHAPTER 3.

TRADING REGULATIONS.

DEFINITIONS.

1. In this Chapter, unless inconsistent with the context—

- "trader" means any Bantu who is carrying on any lawful trade or business in the location with the approval of the Council;
- "trading site" means any site set aside in terms of regulation 2 for allotment to Bantu for trading or business purposes;
- "trading site permit" means a permit issued in terms of regulation 3.

TRADING SITES.

2. The Council may set aside sites in the location for allotment to Bantu for trading or business purposes: Provided that it shall be lawful for the Council to grant written permission to any Bantu who, at the date of the coming into operation of these regulations, is carrying on any lawful trade or business on any site in the location, to continue to carry on, subject to the provisions of these regulations, such trade or business on such site and to dispose of the products of such trade or business therefrom. For the purpose of regulation 25 such site shall be deemed to have been allotted in terms of sub-regulation (2) of regulation 3 as from the date of commencement of these regulations.

AUTHORITY TO COMMENCE TRADING.

3. (1) No person shall carry on any trade or business in the location unless a site has been allotted to him for that purpose by the Council and a trading site permit has been issued to him and no person shall carry on any trade or business in the location on any site other than one set aside and allotted by the Council in terms of regulation 2: Provided that nothing contained herein shall absolve any person from obtaining any licence or other authority which is required by any other law as a condition precedent to the commencement of any such trade or business.

(2) Enige manlike Bantoe bo die ouderdom van 21 jaar wat wettiglik woonagtig in die lokasie is en van wie dit nie verlang word om 'n vergunning ingevolge artikel *twaalf* van die Wet te verkry nie, wat enige handel of besigheid in 'n lokasie wil dryf, moet 'n skriftelike aansoek waarin die aard van die handel of besigheid vermeld word, by die Raad indien, en laasgenoemde kan volgens goeddunke en onderworpe aan die bepalings van hierdie Hoofstuk aan die applikant 'n perseel ooreenkomsdig regulasie 2 afgesonder, toeken waarop hy sy handel of besigheid kan drywe, en 'n handelsperseelpermit aan hom uitreik.

BESIKKABE PERSELE MOET GEADVERTEER WORD.

4. (1) Indien enige handels- of besigheidperseel in die lokasie te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, moet die superintendent 'n kennisgewing publiseer wat aansoeke om toekenning van die perseel vra, wat skriftelik by sy kantoor ingelewer moet word voor of op 'n dag wat in die kennisgewing vermeld moet word en wat minstens 14 dae na die datum van die publikasie van die kennisgewing moet val. Die kennisgewing moet in Afrikaans en Engels gepubliseer word en moet duidelik vermeld watter inligting deur die applikant verstrek moet word.

(2) Na verloop van die tydperk waarin aansoeke ingedien kan word, moet die superintendent al die aansoeke wat ontvang is, deurstuur na die Raad wat kan besluit aan watter applikant die perseel ooreenkomsdig regulasie 3 toegeken moet word: Met dien verstande dat die Raad nie verplig is om enige applikant uit te kies nie en kan beveel dat 'n verdere kennisgewing wat om nuwe aansoeke vra, ooreenkomsdig die bepalings hiervan gepubliseer word.

(3) Indien 'n gebou wat deur die Raad opgerig of verkry is, op 'n handelsperseel, te eniger tyd vir toekenning beskikbaar is, is die bepalings van subregulasies (1) en (2) *mutatis mutandis* van toepassing.

SLEGS BANTOEHANDELAAR'S EN ASSISTENTE WORD TOEGELAAT.

5. Geen perseel in die lokasie word vir handels- of besigheidsdoeleindes aan 'n persoon wat nie 'n Bantoe is nie, toegeken nie en 'n handelaar mag ook nie op 'n aldus toegekende perseel enige nie-Bantoe in dien neem of hou nie.

VERKOOP VAN VARS OF AFGEROOMDE MELK.

6. Geen bepalings van hierdie regulasies verbied of beperk die verkoop en aflewering van vars of afgeroomde melk in die lokasie nie.

BESIGHEIDSURE.

7. Die besigheidsure in 'n lokasie moet dieselfde wees as dié wat voorgeskryf is ooreenkomsdig of kragtens die wet wat in die provinsie van krag is ten opsigte van winkelure.

VERANDERINGS AAN GEBOUWE EN TOEBEHORE.

8. 'n Handelaar mag nie sonder die skriftelike vergunning van die Raad enige bouveranderings aan geboue of toebehere op die perseel wat hy okkuper, aanbring of enige addisionele toebehere daarop aanbring nie.

WANNEER GEBOUWE DEUR HANDELAAR OPGERIG MOET WORD.

9. (1) Behalwe as die Raad die nodige geboue opgerig het, moet elke suksesvolle applikant vir 'n perseel vir handels- of besigheidsdoeleindes op die handels- of besigheidperseel die geboue of ander struktuur, wat vir sy handel of besigheid nodig is, oprig, maar 'n gebou of struktuur moet alleen deur hom op die perseel opgerig word in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is.

(2) Enige geboue wat op die perseel vermeld in subregulasie (1) opgerig is maar nie in ooreenstemming met

(2) Any male Bantu over the age of 21 years lawfully resident in the location and not required to obtain any permission under section twelve of the Act, who desires to carry on any trade or business within the location shall make written application wherein the nature of such trade or business shall be disclosed, to the Council which may, in its discretion, subject to the provisions of this Chapter, allot to the applicant a site set aside in terms of regulation 2, on which he may carry on his trade or business and issue a trading site permit to him.

AVAILABLE SITES TO BE ADVERTISED.

4. (1) Should any trading or business site in the location at any time be available for allotment, the superintendent shall publish the notice inviting applications for the allotment of the site, to be lodged in writing at his office not later than a day to be specified in the notice, being not less than 14 days from the date of publication of the notice. Such notice shall be published in Afrikaans and English and shall clearly state what information must be supplied by an applicant.

(2) Upon the expiry of the period within which applications may be lodged, the superintendent shall transmit all applications received to the Council which may decide to which applicant the site shall be allotted in terms of regulation 3: Provided that the Council shall not be bound to select any applicant and may direct that a further notice in terms hereof be published calling for fresh applications.

(3) Whenever a building, erected or acquired by the Council on a trading site, becomes available at any time for allotment, the provisions of sub-regulation (1) and (2) shall *mutatis mutandis* be applicable.

ONLY BANTU TRADERS AND ASSISTANTS PERMITTED.

5. No site in the location shall be allotted for trading or business purposes to a person who is not a Bantu; nor shall any trader employ or keep in employment on any site so allotted any non-Bantu.

SALE OF FRESH OR SKIMMED MILK.

6. Nothing in these regulations contained shall prohibit or restrict the sale and delivery of fresh or skimmed milk in the location.

BUSINESS HOURS.

7. The business hours in the location shall be the same as those prescribed in terms of or under the law from time to time in force in the province in respect of shop hours.

ALTERATIONS TO BUILDINGS AND FITTINGS.

8. No trader shall make any structural alterations to any buildings or fittings on the site occupied by him or place any additional fitting thereon without the written permission of the Council.

WHEN BUILDINGS TO BE ERECTED BY TRADER.

9. (1) Except where the Council has erected the necessary buildings, any successful applicant for a site for trading or business purposes shall erect upon the trading or business site the buildings or other structure necessary for his trade or business, but no building or structure shall be erected by him on such site otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council.

(2) Any buildings erected on the site mentioned in subregulation (1) otherwise than in accordance with plans

planne en spesifikasies deur die Raad goedgekeur nie, kan deur die Raad op koste van die handelaar afgebreek word of op gesikte wyse verander word.

(3) Die handelaar moet alle geboue deur hom opgerig of van 'n ander handelaar gekoop, in 'n goeie toestand hou en skoonhou.

INSTANDHOUDING VAN RAAD SE GEBOU.

10. Die Raad is verantwoordelik vir die instandhouding van die buitekant van enige gebou wat hy besit, en die handelaar wat dit okkupeer moet die binnekant in 'n goeie toestand hou en dit skoonhou.

SKADE AAN RAAD SE GEBOU EN HANDELAAR SE GOEDERE.

11. Die Raad is nie ten opsigte van geboue wat deur die Raad opgerig is om aan handelaars toe te ken, aanspreeklik vir enige skade wat aan die handelaar se voorraad, boeke, papiere of ander besittings aangerig is deur reën, wind, hael, weerlig, vloedwater of brand of weens oproer, stakings, die Staat se vyande of deur enige ander soortgelyke oorsaak nie, mits enige noodsaaklike herstelwerk aan die betrokke gebou wat deur sulke oorsake genoodsaak is, uitgevoer word binne 'n redelike tydperk nadat kennisgewing van die handelaar ontvang is dat sodanige herstelwerk nodig is.

OMHEINING EN SANITASIE.

12. Enige handelaar moet, indien dit deur die Raad vereis word, tot voldoening van die Raad die perseel wat hy okkupeer op doeltreffende wyse omhein en daarop voorseeing maak vir genoegsame sanitêre akkommodasie.

GEBRUIK VAN PERSEEL.

13. (1) 'n Handelaar mag nie die handelsperseel wat deur hom geokkupeer word sonder die voorafverkreeë skriftelike goedkeuring van die Raad vir enige ander doel gebruik nie, as dié waarvoor dit deur die Raad aan hom toegewys is. Geen handelaar mag te eniger tyd in enige gebou wat die eiendom van die Raad is en wat deur hom geokkupeer word, enige gevaaarlike of vlambare vloeistof of stof hou nie, behalwe in 'n aparte kamer wat deur die hoofamptenaar van die Raad se Brandafdeling vir dié doel goedgekeur is.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies kan die eienaar van enige gebou op enige handelsperseel die hele of enige gedeelte van sodanige geboue vir sodanige handels- of bedryfsdieleindes verhuur as wat die Raad goedkeur: Met dien verstande dat die persoon aan wie hulle aldus verhuur word eers deur die Raad goedkeur is en andersins geskik is om ingevolge hierdie regulasies of enige ander wet 'n wettige ambag of bedryf daarin te be-oefen.

(3) Geen bepalings in subregulasie (2) van hierdie regulasie vervat skeld die eienaar van die geboue of die persoon aan wie die handelsperseel deur die Raad toegewys is kwyt van aanspreeklikheid vir die huurgeld ingevolge hierdie regulasies aan die Raad betaalbaar nie.

(4) Niemand aan wie 'n handelsperseel deur die Raad toegewys is mag dit of enige gedeelte daarvan sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die Raad vir woon- of ander doeleindes verhuur of onderverhuur nie.

(5) Geen perseel mag sonder die voorafverkreeë skriftelike toestemming van die Raad onderverdeel of op so 'n wyse of andersins behandel word dat dit in afdelings of weivelde of werwe verdeel word waardeur daar een werf vir elke winkel daarop is nie, dit wil sê daar moet slegs een werf vir elke perseel wees sonder enige binne- of skeiheinings of -mure, ongeag die aantal winkels op die perseel.

BESTUUR VAN HANDEL OF BESIGHEID.

14. Elke handelaar moet persoonlik sy handel of besigheid dryf en toesig hou oor die werk van sy assistente, as daar is: Met dien verstande dat die superintendent enige

and specifications approved by the Council may be demolished or suitably altered by the Council at the expense of the trader.

(3) The trader shall keep all buildings erected by him or purchased from another trader in a good state of repair and cleanliness.

MAINTENANCE OF COUNCIL'S BUILDINGS.

10. The Council shall be responsible for maintaining the outside of any building owned by it, and the trader occupying it shall maintain the interior of the building in a good state of repair and cleanliness.

DAMAGE TO COUNCIL'S BUILDINGS AND TRADER'S GOODS.

11. The Council shall not be responsible for any damage done to the lessee's stock, books, papers or other effects, by rain, wind, hail, lightning, stormwater or fire or by reason of riot, strike, the State's enemies or through any other cause of a like nature, in respect of buildings erected by the Council for allotment to traders: Provided that any essential repairs to the building concerned necessitated by such causes are effected within a reasonable period after the receipt of notification from the trader that such repairs are necessary:

FENCING AND SANITATION.

12. Any trader shall, if required by the Council to do so, adequately fence the site occupied by him and provide thereon adequate sanitary accommodation to the satisfaction of the Council.

USE OF SITE.

13. (1) A trader shall not without the written approval of the Council use the trading site occupied by him for any purpose other than that for which it was allotted to him by the Council. No trader shall at any time keep in any building owned by the Council and occupied by him, any dangerous or inflammable liquid or substance except in a separate room approved for that purpose by the chief officer of the Council's Fire Department.

(2) Notwithstanding anything to the contrary in these regulations the owner of any building on any trading site may let the whole or any portion of such building for such trading or business purposes as may be approved by the Council: Provided that the person to whom they are so let has first been approved by the Council and is otherwise qualified to carry on a lawful trade or business therein under these regulations or any other law.

(3) Nothing contained in sub-regulation (2) of this regulation shall absolve the owner of the buildings or the person to whom the trading site was allotted by the Council from liability for the rental payable to the Council under these regulations.

(4) No person to whom a trading site has been allotted by the Council may let or sublet the same or any portion thereof for residential or any other purposes without the prior written consent of the Council.

(5) Except with the prior written permission of the Council no site may be subdivided or so fenced or otherwise dealt with as to divide it into compartments or paddocks or yards thereby making one yard for each shop thereon i.e. there must be only one yard for each site without any internal or dividing fences or walls; irrespective of the number of shops on the site.

MANAGEMENT OF TRADE OF BUSINESS.

14. Every trader shall personally carry on his trade or business and supervise the work of his assistants, if any: Provided that the superintendent may permit any trader

handelaar kan toelaat om afwesig te wees vir 'n gegeue tydperk van hoogstens drie maande waarin 'n plaasvervanger wat skriftelik deur die superintendent goedgekeur is die handel of besigheid kan dryf.

BOEKHOU.

15. Elke handelaar moet, in een van die amptelike tale, behoorlike boeke hou ten opsigte van sy besigheidstransaksies, en die boeke kan deur die Raad of sy behoorlik gemagtigde amptenare nagesien word.

KAPITAAL.

16. Behalwe met die uitdruklike goedkeuring van die Raad, mag die handelaar niemand toelaat om in die wins van sy handel of besigheid te deel nie; Met dien verstaan dat dit nie die handelaar verhinder om 'n lening in die gewone loop van besigheid aan te gaan nie.

WERKNEMERS.

17. (1) Enige handelaar kan, vir die doeleindes van sy handel of besigheid, soveel Bantoe-assistente in diens neem as wat die superintendent goedkeur.

(2) Elke handelaar moet die naam en volledige besonderhede van die identiteit van elke assistent wat hy in diens wil neem, aan die superintendent vir goedkeuring voorlê, en 'n assistent mag nie binne die lokasie vir so 'n handelaar begin werk sonder dat dié goedkeuring eers verkry is nie.

(3) Geen handelaar mag in die lokasie vir doeleindes van sy handel of besigheid 'n assistent in diens neem wat nie deur die superintendent goedgekeur is nie.

SINDELIKHEID.

18. Elke handelaar moet alle redelike stappe doen om te verseker dat sy perseel en alle gereedskap en uitrusting wat in verband met sy handel of besigheid gebruik word, te alle tye in 'n skoon en higiëniese toestand is, en dat alle persone wat op sy perseel in diens is, met inbegrip van honself, behoorlik skoon is.

MEDIESE ONDERSOEK VAN HANDELAAR EN WERKNEMERS.

19. Wanneer die superintendent dit verlang, moet alle handelaars en hul assistente hulself aan mediese ondersoek deur die mediese beampete of volgens goeddunke van die superintendent, deur 'n behoorlik gekwalificeerde geneesheer onderwerp. Die ondersoek geskied kosteloos vir sodanige handelaar of assistent. So 'n handelaar of assistent van wie die mediese beampete of geneesheer sertifiseer dat hy aan enige aansteeklike of besmetlike siekte ly, moet deur die superintendent verbied word om op enige handels- of besigheidspersel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die mediese beampete of geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan die siekte ly nie.

WERWING VIR BESTELLINGS.

20. Niemand mag binne die lokasie, sonder die voorafgaande goedkeuring van die superintendent, vir enige handel of besigheid wat nie in die lokasie gedryf word nie, bestellings werf of daarom versoek nie.

SMOUSERY EN VENTERY IS VERBODE.

21. Niemand ander as 'n Bantoe wat behoorlik deur die Raad daartoe gemagtig is en volgens wet gelisensieer is, mag die handel of besigheid van 'n smous of venter in die lokasie dryf nie, behalwe met die doel om vars of afgekomde melk te verkoop en af te lever soos bepaal in paragraaf (iii) van die voorbehoudsbepaling van artikel sewe-en-dertig van die Wet.

VERVREEMDING VAN REGTE OP HANDEL OF BESIGHEID.

22. Geen handelaar mag sy regte op handel of besigheid in die lokasie aan 'n ander persoon as 'n Bantoe wat deur die Raad goedgekeur is, vervreem nie.

to be absent for a specified period not exceeding three months during which a substitute approved, in writing, by the superintendent may carry on the trade or business.

KEEPING OF BOOKS.

15. Every trader shall keep proper books in respect of his business transactions in one of the official languages, and such books shall be open to inspection by the Council or its duly authorised officials.

CAPITAL.

16. Except with the express approval of the Council, no person shall be allowed by the trader to share in the profits of his trade or business; Provided that this shall not debar the trader from raising a loan in the ordinary course of business.

EMPLOYEES.

17. (1) Any trader may employ, for the purpose of his trade or business, such number of Bantu Assistants as may be approved by the superintendent.

(2) Every trader shall submit to the superintendent for approval the name and full particulars of identity of each assistant he desires to employ, and no such assistant shall commence work for any such trader within the location without such approval being first obtained.

(3) No trader shall employ in the location for the purpose of his trade or business any assistant not approved by the superintendent.

CLEANLINESS.

18. Every trader shall take all reasonable steps to ensure at all times that his premises and all utensils and equipment used in his trade or business are in a clean and hygienic condition and that all persons employed on his premises, including himself, are in a proper state of cleanliness.

MEDICAL EXAMINATION OF TRADER AND EMPLOYEES.

19. All traders and their assistants shall, when required by the superintendent, submit themselves to medical examination by the medical officer, or at the discretion of the superintendent, by a duly qualified medical practitioner, which examination shall be free of charge to such trader or assistant. Any such trader or assistant certified by such medical officer or medical practitioner to be suffering from any infectious or contagious disease shall be prohibited by the superintendent from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer or medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from such disease.

CANVASSING FOR ORDERS.

20. No person shall without the prior approval of the superintendent canvas or solicit orders within the location for any trade or business not conducted in the location.

HAWKING AND PEDDLING PROHIBITED.

21. No person other than a Bantu duly authorised by the Council and licensed according to law, shall carry on the trade or business of a hawker or pedlar in the location, save for the purpose of the sale and delivery of fresh or skimmed milk as provided in paragraph (iii) of the proviso to section thirty-seven of the Act.

DISPOSAL OF TRADING OR BUSINESS RIGHTS.

22. No trader shall dispose of his trading or business rights in the location to any person other than a Bantu approved by the Council.

KENNISGEWING DEUR HANDELAAR DAT REG OP OKKUPASIE BEËINDIG WORD.

23. Enige handelaar kan sy reg op okkupasie van enige perseel in die lokasie vir handels- of besigheidsdieleindes beëindig deur die superintendent minstens 'n maand tevore van sy voorneme skriftelik in kennis te stel.

VERVAL EN VERNUWING VAN REG OP OKKUPASIE.

24. Die reg om ooreenkomstig die bepalings van hierdie Hoofstuk enige handel of besigheid te dryf en om 'n perseel te okkypeer, verval op die 31ste dag van Desember in elke jaar maar moet deur die Raad hernuwe word as die handelaar minstens een maand voor die datum daarom aansoek doen: Met dien verstande dat die handelaar—

- (i) 'n geskikte persoon is;
- (ii) wettiglik in die lokasie woonagtig is;
- (iii) sy huurgeld en alle gelde en ander vorderings aan die Raad verskuldig tot 31 Oktober van die jaar waarin om die hernuwing aansoek gedoen word, betaal het.

HUURGELDE.

25. Elke handelaar aan wie 'n perseel kragtens regulasies 2 en 3 toegeken word, moet onderstaande bedrag waarby huurgeld en geld vir water, sanitêre en ander dienste deur die Raad verrig inbegrepe is, by toekenning en daarna maandeliks voor of op die sewende dag van elke kalendermaand vooruitbetaal:—

(1) Persele waarop die Raad geen geboue opgerig of verkry het nie:

Ou lokasie: R4.

Nuwe lokasie: R6:

Met dien verstande dat indien 'n handelsperseel deur die houer van 'n handelsperseelpermit of enigemand anders vir woondieleindes gebruik word, die tarief van R4.20 en R6.20 respektiewelik sal wees.

(2) Persele waarop die Raad geboue opgerig of verkry het:

(a) Ou lokasie: R6.

(b) Nuwe lokasie:

- (i) Algemene handelaar: R15.
- (ii) Melkdepot: R20.
- (iii) Slagter: R20.
- (iv) Begrafnisondernemer: R20.
- (v) Restaurant: R20.
- (vi) Enige ander handelaar: R10.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

26. Enigeen wat—

- (a) die bepalings van subregulasie (1) van regulasie 3, regulasie 8, subregulasie (3) van regulasie 9, regulasie 12, 13, 14, 15, 16, subregulasie (2) of (3) van regulasie 17, regulasie 18, 20, 21, 22 of 25 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) enige gebou of ander struktuur op die perseel wat aan hom vir handels- of besigheidsdieleindes toegeken is, oprig, anders as in ooreenstemming met planne en spesifikasies wat deur die Raad goedgekeur is soos bepaal in subregulasie (1) van regulasie 9; of
- (c) 'n handelaar is en 'n gebou wat aan die Raad behoort okkypeer en versuim om dit in 'n goeie toestand en skoon te hou soos bepaal in regulasie 10; of
- (d) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 19 deur die superintendent daartoe gelas is, versuim om hom aan mediese ondersoek deur die mediese beampete of volgens goeddunke van die superintendent deur 'n behoorlik gekwalifiseerde geneesheer, te onderwerp; of

NOTICE BY TRADER OF TERMINATION OF RIGHT OF OCCUPATION.

23. Any trader may terminate his right to occupy any site in the location for trading or business purposes by giving at least one month's written notice to the superintendent to do so.

EXPIRATION AND RENEWAL OF RIGHT OF OCCUPATION.

24. The right to carry on any trade or business, and to occupy any site in terms of the provisions of this Chapter, shall expire on the 31st day of December in each and every year, but shall upon application by the trader not less than one month before that date, be renewed by the Council: Provided that the trader—

- (i) is a fit and proper person;
- (ii) is lawfully resident in the location;
- (iii) has paid his rental and all fees and other charges due to the Council up to the 31st October of the year in which application for such renewal is made.

RENTALS.

25. Every trader, to whom a site is allotted in terms of regulations 2 and 3, shall on allotment and thereafter in advance on or before the 7th day of every calendar month, pay the following as an inclusive charge covering rental and fees for sanitary, water and other services rendered by the Council:—

(1) Sites on which the Council has not erected or acquired any buildings:—

Old location: R4.

New location: R6:

Provided that if a trading site is used for residential purposes by the holder of the trading site permit or anybody else, the tariff shall be R4.20 and R6.20, respectively.

(2) Sites on which the Council has erected or acquired buildings:—

(a) Old location: R6.

(b) New location:

(i) General dealer: R15.

(ii) Milk depot: R20.

(iii) Butcher: R20.

(iv) Funeral undertaker: R20.

(v) Restaurant: R20.

(vi) Any other trade: R10.

OFFENCES AND PENALTIES.

26. Any person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulation (1) of regulation 3, regulation 8, sub-regulation (3) of regulation 9, regulation 12, 13, 14, 15, 16, sub-regulation (2) or (3) of regulation 17, regulation 18, 20, 21, 22 or 25; or
- (b) erects any building or structure on a site allotted to him for trading or business purposes, otherwise than in accordance with plans and specifications approved by the Council as in sub-regulation (1) of regulation 9 provided; or
- (c) being a trader occupying a building owned by the Council, fails to maintain such building in a good state of repair and cleanliness as in regulation 10 provided; or
- (d) being a trader or an assistant of a trader, fails when required by the superintendent in terms of regulation 19, to submit himself to medical examination by the medical officer, or at the discretion of the superintendent, by a duly qualified medical practitioner; or

- (e) 'n handelaar of 'n assistent van 'n handelaar is en wat, nadat hy ingevolge regulasie 19 deur die superintendent verbied is om op enige handels- of besigheidspersel in diens te wees of om eetware vir verkoop daarop te hanteer totdat hy 'n sertifikaat van die mediese beampte of 'n geneesheer verkry het ten effekte dat hy nie meer aan 'n aanteklike of besmetlike siekte ly nie, nogtans op 'n handels of besigheidspersel werk of enige eetware vir verkoop daarop hanteer voordat hy so 'n sertifikaat verkry het; of
- (f) die houer van 'n handelsperselpermit was en in gebreke bly om die lokasie onmiddellik te verlaat wanneer so 'n permit ingevolge die bepalings van hierdie Hoofstuk ingetrek is;
- is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe wat in artikel *vier-en-veertig* van die Wet voorgeskryf word.

BEËINDIGING DEUR RAAD VAN REG OP BEWONING.

27. (1) As 'n handelaar gedurende die termyn van sy reg op bewoning—
- (a) weens 'n misdryf in die Eerste Bylae van die Strafproseswet, 1955 (Wet No. 56 van 1955), genoem of weens 'n oortreding van enige wet wat van krag is met betrekking tot die besit of verskaffing van dagga of bedwelmende drank, skuldig bevind word;
 - (b) twee maal weens 'n oortreding van hierdie regulasies skuldig bevind word;
 - (c) weens 'n oortreding van artikel *honderd-en-dertien* van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet No. 36 van 1919), skuldig bevind word;
 - (d) doodgaan, of volgens die verklaring van 'n bevoegde hof nie by sy volle verstand is nie;
 - (e) bankrot gaan en sy boedel gesekwestreer word;
 - (f) die handelsperselpermit verkry het deur 'n valse, onjuiste of misleidende verklaring te doen wat in verband met die toekenniging van so 'n permit van belang is;
 - (g) een-en-twintig dae of langer agterstallig is met die betaling van 'n huurgeld wat ingevolge regulasie 25 betaalbaar is;
 - (h) van sy handel, besigheid of beroep vir 'n tydperk langer as drie maande afwesig is;
 - (i) in gebreke bly om die vereiste handelslisensie of toestemming ingevolge enige ander wet te verkry om hom in staat te stel om te handel of sy besigheid of beroep op die perseel, aan hom toegeken, te dryf of uit te oefen;
 - (j) ingevolge enige van die regulasies van Hoofstuk 2 die lokasie moet verlaat; of
 - (k) skriftelike kennisgewing van die superintendent ontvang het om die binnekant van 'n gebou of struktuur op die handelspersel aan hom toegeken te herstel, te verf, te wit, te ontsmet, en in gebreke bly, nalaat of weier om binne drie maande van die datum van ontvangs van so 'n kennisgewing en sonder grondige rede sodanige opdragte uit te voer;
 - (l) nie meer wettiglik in die geproklameerde gebied ingevolge artikel *tien* van die Wet mag bly nie;
 - (m) sonder grondige rede versuim om binne die tydperk wat deur die superintendent bepaal is, enige goedgekeurde gebou, struktuur of heining op die betrokke perseel te voltooi,

kan die Raad na kennisgewing van een maand van sy voorname om dit te doen, sy handelsperselpermit intrek: Met dien verstande dat in die omstandighede in paragrawe (d) en (e) genoem, die kennis aan die eksekuteur, kurátor of trustee gegee moet word.

(2) Indien die handelaar se boedel oorgemaak word, of beslag gelê word op sy perseel of handelsperselpermit, word die handelsperselpermit geag ingetrek te wees en die superintendent kan namens die Raad, weer besit neem van die perseel onderworpe aan die regte van sodanige handelaar op vergoeding soos deur die ingenieur bereken.

- (e) being a trader or an assistant of a trader who has been prohibited by the superintendent in terms of regulation 19 from being employed on any trading or business site or handling any foodstuffs for sale therein until he has obtained a certificate from the medical officer or a medical practitioner to the effect that he is no longer suffering from any infectious or contagious disease, nevertheless works in any trading or business premises or handles any foodstuffs for sale therein before he has obtained such certificate; or
- (f) was the holder of a trading site permit and fails to leave the location forthwith when such permit is cancelled in terms of the provisions of this Chapter, shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section *forty-four* of the Act.

TERMINATION BY COUNCIL OF RIGHT OF OCCUPATION.

27. (1) Should any trader during the term of his right of occupation—
- (a) be convicted of an offence mentioned in the First Schedule of the Criminal Procedure Act, 1955 (Act No. 56 of 1955), or of a contravention of any law in force relating to the possession, or supply of dagga or intoxicating liquor;
 - (b) be convicted twice of a contravention of these regulations;
 - (c) be convicted of a contravention of section *one hundred and thirteen* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919);
 - (d) die, or be declared of unsound mind by a competent court;
 - (e) have his estate sequestrated as insolvent;
 - (f) have obtained the trading site permit by making a false, incorrect or misleading statement material to the grant of such permit;
 - (g) be twenty-one days in arrear with the payment of a lease which is payable in terms of regulation 25;
 - (h) be absent from his trade, business or occupation for a period exceeding three months;
 - (i) fail to obtain the required trading licence or permission in terms of any other act which will enable him to trade or carry out his business or occupation on the site allotted to him;
 - (j) be required to leave the location in terms of any of the regulations of Chapter 2; or
 - (k) have received written notice from the superintendent to repair, paint, whitewash or disinfect the interior of any building or structure on the trading site allotted to him or without sound reason fails, neglects or refuses to carry out such instructions within three months from the date of receipt of such notice;
 - (l) no longer, in terms of section *ten* of the Act, be lawfully allowed to reside in the proclaimed area;
 - (m) failing without reasonable cause to complete any authorised building, structure or fence on the relative site within the period stipulated by the superintendent,

the Council may, on giving one month's notice of its intention to do so, cancel his trading site permit: Provided that in the circumstances mentioned in paragraphs (d) and (e) the notice shall be given to the executor, curator or trustee.

(2) In the event of the assignment of the estate of the trader, or the attachment of his premises or trading site permit, the trading site permit shall be deemed to have been cancelled and the superintendent may on behalf of the Council resume possession of the premises, subject to the rights of such trader to compensation as assessed by the engineer.

(3) Indien 'n lokasie of dié gedeelte daarvan waarop 'n handelsperseel, in 'n handelsperseelpermit genoem, geleë is, afgeskaf word, kan die Raad nadat die skriftelike toestemming van die Minister daartoe verkry is, aan die houer van sodanige handelsperseelpermit drie maande skriftelike kennis gee van die intrekking van sodanige permit waarna sodanige permit as ingetrek beskou word.

VERWYDERING VAN VERBETERINGE BY BEËINDIGING VAN REG OM TE OKUPEER.

28. Die bepalings van subregulasies (3), (4) en (6) van regulasie 15 van Hoofstuk 2 is *mutatis mutandis* van toepassing ingeval 'n handelsperseelpermit nie hernuwe word nie, of ingevolge die bepalings van regulasies 23, 24 en 27 ingetrek word.

APPÈL.

29. Die bepalings van regulasie 48 van Hoofstuk 2 is *mutatis mutandis* van toepassing op hierdie Hoofstuk.

HOOFSTUK 4.

GEVAARLIKE WAPENS.

1. Elke Bantoe wat 'n knopkierie of gevvaarlike wapen in die stadsgebied dra is daardeur skuldig aan 'n misdryf, tensy hy kan bewys dat hy so 'n knopkierie of wapen vir 'n wettige doel nodig het.

2. Vir die toepassing van sub-regulasie (1) het „gevaarlike wapen“ die betekenis wat by subartikel (3) van artikel *tien* van die Algemene Regswysigingswet, 1949 (Wet No. 54 van 1949), daarvan geheg word.

3. Iedereen wat weens 'n oortreding van subregulasie (1) skuldig bevind word, is strafbaar met die strawwe wat in artikel *vier-en-veertig* van die Wet voorgeskryf word.

4. 'n Hof wat iemand skuldig bevind weens 'n oortreding van subregulasie (1) kan, benewens enige ander straf, gelas dat beslag gelê word op die knopkierie of wapen ten opsigte waarvan so iemand skuldig bevind is.

HOOFSTUK 5.

GEMEENSKAPSAL.

TOEPASSING.

1. Die regulasies in hierdie Hoofstuk is van toepassing op enige saal wat deur die Raad vir gebruik van die bewoners van die lokasie verskaf word.

WOORDOMSKRYWING.

2. In hierdie Hoofstuk, tensy onbestaanbaar met die sinsverband, beteken—

“huurder”, iemand wie se aansoek om die huur of gebruik van 'n saal toegestaan is, hetby by betaling van 'n huurgeld of nie; en “huur” het 'n betekenis dienooreenkomsdig;

“saal”, 'n gemeenskapsaal wat deur die Raad vir die gebruik van die bewoners van die lokasie verskaf is.

AANSOEK OM HUUR.

3. Iedereen wat 'n saal wil huur moet by die superintendent daarom aansoek doen en sodanige besonderhede verstrek as wat van tyd tot tyd nodig is.

TOESTAAN VAN AANSOEK.

4. Die Raad besluit geheel en al na goeddunke of hy 'n aansoek om die huur van 'n saal sal toestaan: Met dien verstande dat die Raad die bestuurder of lokasieregioner of ander werknemer kan magtig om aansoeke toe te staan.

(3) In the event of the location or that portion thereof on which the trading site referred to in any trading site permit, being abolished, the Council may, after having obtained the written permission of the Minister to do so, give the holder of such trading site permit three months' notice in writing of the cancellation of such permit whereupon such permit shall be deemed to be cancelled.

REMOVAL OF IMPROVEMENTS ON TERMINATION OF RIGHT TO OCCUPY.

28. The provisions of sub-regulations (3), (4) and (6) of regulation 15 of Chapter 2 shall *mutatis mutandis* apply in the event of a trading site permit not being renewed or being cancelled in terms of regulation 23, 24 or 27.

APPEAL.

29. The provisions of regulation 48 of Chapter 2 shall *mutatis mutandis* apply to this Chapter.

CHAPTER 4.

DANGEROUS WEAPONS.

1. Any Bantu who carries a knobkerrie or dangerous weapon in the urban area shall thereby be guilty of an offence unless he is able to prove that such knobkerrie or weapon is required by him for a lawful purpose.

2. For the purpose of sub-regulation (1) “dangerous weapon” has the meaning assigned thereto by sub-section (3) of section *ten* of the General Law Amendment Act, 1949 (Act No. 54 of 1949).

3. Any person convicted of a contravention of sub-regulation (1) shall be liable to the penalties prescribed in section *forty-four* of the Act.

4. A Court convicting any person of a contravention of sub-regulation (1) may, in addition to any other penalty, order the confiscation of the knobkerrie or weapon in respect of which such person is convicted.

CHAPTER 5.

COMMUNAL HALLS.

APPLICATION.

1. The regulations in this Chapter shall apply to any hall provided by the Council for the use of the inhabitants of that location.

DEFINITIONS.

2. In this Chapter, unless inconsistent with the context—
“hall” means any communal hall provided by the Council for the use of the inhabitants of the location;
“hicer” means any person whose application for the hire or use of a hall has been granted whether upon payment of a charge for hire or free of such charge and “hire” has a corresponding meaning.

APPLICATION FOR HIRE.

3. Any person desiring to hire a hall shall make application therefor to the superintendent and shall furnish such particulars as may be required from time to time.

GRANT OF APPLICATION.

4. The grant of any application for the hire of a hall shall be in the sole and absolute discretion of the Council: Provided that the Council may authorise the manager and location superintendent or other employee to grant applications.

HUURTARIER.

5. (1) Die tarief vir die huur van 'n saal is die volgende:—

	R C
(a) Vir die hou van vergaderings, lesings of soortgelyke byeenkomste uitgesonderd konserte en danspartye, tussen die ure 6 nm. en 12 nm.	1 50
(b) Vir die hou van vergaderings, lesings of soortgelyke byeenkomste, uitgesonderd konserte en danspartye, tussen die ure 2 nm. en 6 nm.	1 00
(c) Vir die hou van konserte en danspartye en soortgelyke byeenkomste tussen die ure 10 vm. en 6 nm.	2 00
(d) Vir die hou van kerkbazaars tussen die ure 8 vm. en 11 nm.	3 00
(e) Vir die hou van skool- en kerkkonserte	1 00
(f) Vir die hou van konserte tussen die ure 6 nm. en 12 nm.	3 00
(g) Vir die hou van danspartye tussen die ure 6 nm. en 12 nm.	3 50
(h) Vir die hou van godsdiensoeferinge gedurende die dag wat nie langer as 3 uur sal duur nie	0 50
(i) Vir die hou van godsdiensoeferinge gedurende die aand maar wat nie later as 10 nm. sal duur nie	0 75
(j) Vir bioskoopvertonings tussen die ure 6 nm. en 12 nm.	3 00
(k) Vir enige byeenkoms tussen die ure 6 nm. tot 4 vm.	5 00
(l) Vir enige byeenkoms tussen die ure 9 nm. tot 4 vm.	4 00

Alle betalings vir die huur van 'n saal moet vooruit by die kantoor van die superintendent gedoen word.

(2) Die superintendent kan na goeddunke van enige huurder 'n deposito van hoogstens R10 invorder ten einde die Raad te vrywaar teen verlies of skade.

AANSPREEKLIKHEID VAN HUURDER.

6. Die huurder moet by die opseggung van die huur—

- (a) die saal in 'n sindelike, netjiese en sanitêre toestand laat;
- (b) meubels wat tydens die huurtermyn deur hom of namens hom daarop gebring word, verwyder;
- (c) meubels of dergelike toebehore wat deel uitmaak van die normale uitrusting van die saal en wat tydens die huurtermyn deur hom daarvan verwyder of verplaas is, teruggesit en herrangskik; en
- (d) enige skade aan die saal of die vaste uitrusting, meubels of heinings daarop wat tydens en as gevolg van die huur ontstaan het, vergoed.

MEUBELS.

7. Alle meubels moet voor 8-uur dieoggend wat volg op die opseggung van die huur verwyder, teruggesit en herrangskik word en die saal skoon gemaak word.

GOEIE GEDRAG VAN DIE PERSONE WAT DIE SAAL GEBRUIK.

8. Die huurder is aanspreeklik vir die goeie gedrag en ordelikheid van alle persone wat tydens die huurtermyn op die perseel toegelaat word en moet redelike stappe doen om te verseker dat sodanige persone hulle goed en ordelik tydens sodanige tydperk gedra.

RAAD NIE AANSPREEKLIK VIR SKADE NIE.

9. Die Raad aanvaar geen verantwoordelikheid of aanspreeklikheid nie ten opsigte van enige skade aan of verlies van eiendom, artikels of dinge wat die huurder in die saal of 'n perseel plaas of laat of vir sy gebruik of doel, of ten opsigte van enige besering van enige persone of skade aan die klere van sodanige persone wat die saal betree of

TARIFF FOR HIRE.

5. (1) The tariff for the hire of a hall shall be as follows:—

	R C
(a) For the holding of meetings, lectures or similar gatherings, with the exception of concerts and dances, between 6 p.m. and 12 p.m.	1 50
(b) For the holding of meetings, lectures or similar gatherings, with the exception of concerts and dances, between 2 p.m. and 6 p.m.	1 00
(c) For the holding of concerts and dances and similar gatherings between 10 a.m. and 6 p.m.	2 00
(d) For the holding of church bazaars between 8 a.m. and 11 p.m.	3 00
(e) For the holding of school and church concerts	1 00
(f) For the holding of concerts between 6 p.m. and 12 p.m.	3 00
(g) For the holding of dances between 6 p.m. and 12 p.m.	3 50
(h) For the conduct of divine services during the day of not more than 3 hours' duration ...	0 50
(i) For the conduct of divine services in the evening, which will not continue beyond 10 o'clock ...	0 75
(j) Bioscope shows between 6 p.m. and 12 p.m.	3 00
(k) For any function between 6 p.m. and 4 a.m.	5 00
(l) For any function between 9 p.m. and 4 a.m.	4 00

All payments for the hire of a hall shall be made in advance at the office of the superintendent.

(2) The superintendent may, in his discretion, require from any hirer a deposit in a sum of not exceeding R10 to indemnify the Council against any loss or damage.

RESPONSIBILITY OF HIRER.

6. The hirer shall at the conclusion of the hire—

- (a) leave the hall in a clean, tidy and sanitary condition;
- (b) remove any furniture brought thereon by him or on his behalf during the course of the hire;
- (c) replace and re-arrange any furniture or like fittings forming part of the normal equipment of the hall and removed therefrom or displayed by him during the course of the hire; and
- (d) make good any damage to the hall or to the fixtures, furniture or fences thereon caused during and arising out of the hire.

FURNITURE.

7. All removals, replacements and re-arrangement of furniture and cleaning of the hall shall be completed before 8 o'clock on the morning following the termination of the hire.

GOOD CONDUCT OF PERSONS USING THE HALL.

8. The hirer shall be responsible for the good conduct and orderliness of all persons allowed on the premises during the course of the hire and shall take reasonable steps to ensure that such persons are of good and orderly conduct during such period.

COUNCIL NOT RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE.

9. The Council shall not accept any responsibility or liability in respect of any damage to or loss of any property, articles, or things, placed or left in the hall or premises by the hirer or for his use or purpose, or in respect of any injury to any persons or the clothing of such

gebruik maak van die uitrusting in die gehuurde saal, tensy sodanige skade, verlies of besering veroorsaak is deur moedswillige optrede of nalatigheid van die Raad of sy amptenare.

RAAD NIE AANSPREEKLIK VIR GEBREKKIGE MASJINERIE NIE.

10. Die Raad aanvaar geen aanspreeklikheid vir enige verlies aan die huurder as gevolg van 'n onderbreking of gebrek in die masjinerie, toestelle of installasies vir die verligting van die saal, of onderbreking of gebrek van enige ander masjinerie, toestelle of installasies nie, tensy dit veroorsaak is deur moedswillige optrede of nalatigheid van die Raad of sy amptenare.

BETREDING VAN SAAL.

11. Die bestuurder, superintendent, gemagtigde amptenaar of goedgekeurde werknemer of enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie kan die saal te eniger tyd betree.

MUURVERSIERINGS.

12. Die huurder mag nie sonder die toestemming van die superintendent enige muurversierings aanbring nie.

RAAD SE WERKNEMERS ELEKTRIESE VERLIGTINGS-TOESTELLE TE HANTEER.

13. Elektriese verligtings- en ander elektriese toestelle moet slegs deur die superintendent of ander beampete wat hy aanstel, gehanteer word.

RAAD KAN PRIVATE BESIGTING VAN VERTONINGS VEREIS.

14. Die Raad behou hom die reg voor om 'n private besigtiging van enige voorstelling, opvoering, vermaakklikeheid of bioskoopvertoning skriftelik te vereis voordat dit aan die publiek vertoon word ten einde vas te stel of dit geskik vir publieke uitvoering is; as sodanige eis gestel word, mag die huurder tot tyd en wyl die Raad sy skriftelike toestemming tot sodanige publieke vertoning verleen het, nie met so 'n vertoning voortgaan nie.

SKADE AAN DANSSAAL.

15. Niemand wat skoeisel dra wat waarskynlik die vloeroppervlakte sal beskadig, word tot enige dansparty in die saal gehou, toegelaat nie.

OPSEGGING VAN HUUR.

16. Die superintendent kan enige huur te eniger tyd om enigeen van die volgende redes opsê:—

- (a) Waar hierdie regulasies deur die huurder oortree is;
- (b) waar skade aan die saal of enige vaste uitrusting, meubels of toebehore daarin berokken is of moontlik berokken sal word;
- (c) waar 'n vergadering wat in die saal gehou staan te word, ingevolge subregulasie 4 van regulasie 27 van Hoofstuk 2 verbied word.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

17. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van regulasie 12 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen;
 - (b) weier om enige van die beampetes in regulasie 11 genoem toe te laat om die saal te betree of enige van genoemde beampetes in die uitvoer van hulle wettige plig belemmer;
 - (c) nie die superintendent of ander beampete deur hom aangestel is nie en die elektriese verligtings- en ander elektriese toestellestrydig met regulasie 13 hanteer;
- is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe in artikel vier-en-veertig van die Wet voorgeskryf.

persons entering the hall or making use of the equipment in the hall hired, unless such damage, loss or injury shall have been caused by the wilful act or neglect of the Council or its officials.

COUNCIL NOT RESPONSIBLE FOR DEFECTIVE MACHINERY.

10. The Council shall not be liable for any loss to the hirer in consequence of failure of or defect in the machinery, appliances or arrangements for lighting the hall, or failure of or defect in any other machinery, appliances or arrangements, unless caused by the wilful act or neglect of the Council or its officials.

ENTERING OF HALL.

11. The manager, superintendent, authorised officer or authorised employee or any member of the South African Police may enter the hall at all times.

MURAL DECORATIONS.

12. The hirer shall not make any mural decorations without the consent of the superintendent.

COUNCIL EMPLOYEES TO MANIPULATE ELECTRIC LIGHTING.

13. Electric lighting and other electric appliances shall be manipulated only by the superintendent or other official appointed by him.

COUNCIL MAY DEMAND PRIVATE VIEW OF EXHIBITION.

14. The Council shall reserve the right, before any exhibition, performance, entertainment or bioscope display is publicly shown, to demand in writing a private view thereof in order to determine whether it is suitable for public exhibition; if such demand is made the hirer may not, until the Council has notified in writing its assent to such public showing, proceed with such exhibition.

DAMAGE TO DANCE FLOOR.

15. No person wearing footwear likely to damage the floor surface shall be admitted to a dance held in the hall.

TERMINATION OF HIRE.

16. The superintendent may terminate any hire at any time for any of the following reasons:—

- (a) Where a breach of these regulations has been committed by the hirer.
- (b) Where damage has been or is likely to be done to the hall, or any of its fixtures, furniture or fittings.
- (c) Where a gathering which is to be held in the hall is prohibited in terms of sub-regulation (4) of regulation 27 of Chapter 2.

OFFENCES AND PENALTIES.

17. Every person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 12;
- (b) refuses to allow any of the officials mentioned in regulation 11 to enter the hall or obstructs any of the said officials in the execution of their lawful duty;
- (c) not being the superintendent or other official appointed by him handles the electric lighting and other electrical equipment contrary to regulation 13,

shall be guilty of an offence and on conviction liable to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

HOOFSTUK 6.

BANTOEVEEREGULASIES.

AANHOU VAN DIERE.

1. (1) Niemand mag enige hond of konyne in 'n lokasie aanhou of daarin bring sonder die skriftelike toestemming van die superintendent nie.

(2) Niemand mag enige skaap, bok, vark of donkie in 'n lokasie aanhou of daarin bring nie.

(3) Niemand mag enige bees, perd of muil in 'n lokasie aanhou of daarin bring nie, behalwe met die skriftelike toestemming van die superintendent: Met dien verstande dat sodanige skriftelike toestemming alleenlik aan 'n permithouer of sertifikaathouer verleen word: Voorts met dien verstande dat geen sodanige skriftelike toestemming ten opsigte van 'n perd of muil verleen word nie, tensy die superintendent tevrede is dat sodanige perd of muil deur die betrokke permithouer of sertifikaathouer benodig word vir sy wettige beroep of ambag in die stadsgebied: Voorts met dien verstande dat geen sodanige skriftelike toestemming ten opsigte van 'n bees, perd of muil verleen mag word vir 'n gedeelte van 'n lokasie wat vir woondoeleindes gebruik word nie, maar alleenlik vir 'n onbewoonde gedeelte van die lokasie soos van tyd tot tyd deur die Raad bepaal. Vir dié doel moet die Raad van tyd tot tyd 'n plek of plekke bepaal ten opsigte waarvan die superintendent wel skriftelike toestemming kan verleen: Voorts met dien verstande dat sodanige bepaalde plekke nie in 'n lokasie hoef te wees nie maar ook daarbuite op die gemeenskaplike weiveld kan wees.

(4) 'n Persoon aan wie skriftelike toestemming ten opsigte van 'n bees, perd of muil verleen is, kan op 'n deur die Raad bepaalde plek 'n kraal oprig. Met die oprigting en gebruik van sodanige kraal moet die bepalings van subregulasies (7) en (8) streng nagekom word.

(5) Die Raad kan van tyd tot tyd opdragte aan die superintendent gee ten opsigte van die aantal beeste, perde of muile waarvoor skriftelike toestemming ingevolge subartikel (3) verleen kan word ten einde oorbeweiding van die beskikbare weiveld te verlig of te voorkom.

(6) Die superintendent kan enige skriftelike toestemming verleen ingevolge subregulasie (3), intrek ten einde te voldoen aan 'n opdrag van die Raad ingevolge subartikel (5) of indien die persoon aan wie sodanige skriftelike toestemming verleen is nie meer 'n permithouer of sertifikaathouer is nie of indien 'n bees, perd of muil ten opsigte waarvan sodanige skriftelike toestemming verleen is, vrek of nie meer aan die persoon aan wie skriftelike toestemming verleen was, behoort nie. 'n Skriftelike toestemming verleen ingevolge subregulasie (3) is nie oordraagbaar van een persoon aan 'n ander of van een dier aan 'n ander nie.

(7) Niemand mag 'n kraal of kamp geleë binne 100 tree van 'n gebou of struktuur deur mense bewoon, gebruik om perde, muile of beeste daarin aan te hou of te ja nie, tensy sodanige kraal of kamp voorseen is van 'n syferdigte oppervlakte wat behoorlik skuinsgemaak en gedreineer is, tensy die aanhou van sodanige dier of diere daarin geen oorlas of nadeel vir die gesondheid veroorsaak of kan veroorsaak nie.

(8) Niemand wat 'n perd, bees of ander trek dier aanhou, mag in gebreke bly om die perseel, waarop dit aangehou word, te alle tye in 'n deeglike sindelike toestand te onderhou nie.

REGISTER.

2. Die superintendent moet 'n register hou waarin besonderhede van elke permithouer of sertifikaathouer aan wie, en diere ten opsigte waarvan, skriftelike toestemming ingevolge regulaasie 1 verleen is of ingetrek is, aangetoon word.

SKUT VAN VEE.

3. (1) Enige hond of konyne wat in 'n lokasie gevind word ten opsigte waarvan geen skriftelike toestemming ingevolge subregulasie (1) van regulaasie 1 verleen is nie, kan deur die superintendent doodgemaak word.

CHAPTER 6.

BANTU STOCK REGULATIONS.

KEEPING OF ANIMALS.

1. (1) Except with the written permission of the superintendent no person may keep or bring any dog or rabbit into the location.

(2) No person may keep or bring any sheep, goat, pig or donkey into the location.

(3) No person may keep or bring any bovine, horse or mule into the location without the written permission of the superintendent: Provided that such written permission may only be granted to a permit holder or grantee: Provided further that no such written permission may be granted in respect of a horse or mule unless the superintendent is satisfied that such horse or mule is required by the permit holder or grantee concerned for his lawful occupation or trade in the urban area: Provided further that no such written permission may be granted in respect of a bovine, horse or mule for a portion of a location which is used for residential purposes, but only for an uninhabited portion of a location as determined by the Council from time to time. For this purpose the Council shall from time to time determine a place or places in respect of which the superintendent may grant such written permission: Provided further that such determined places need not be in a location but may also be outside a location on the commonage.

(4) A person to whom written permission has been granted in respect of a bovine, horse or mule, may erect a kraal on a place determined by the Council. In the erection and use of such kraal the provisions of sub-regulations (7) and (8) shall be strictly adhered to.

(5) The Council may from time to time issue instructions to the superintendent regarding the number of cattle, horses and mules for which written permission in terms of sub-regulation (3) may be given, in order to relieve or to prevent overgrazing of the available grazing.

(6) The superintendent may cancel any written permission, granted in terms of sub-regulation (3), in order to comply with the Council's instructions given in terms of sub-section (5), or if the person to whom such written permission has been granted ceases to be a permit holder or grantee, or if a bovine, horse or mule in respect of which such written permission has been granted dies or ceases to be the property of the person to whom such written permission has been granted. A written permission, granted in terms of sub-regulation (3) shall not be transferred from one person to another or from one animal to another.

(7) No person shall use any kraal or enclosure situated within 100 yards of any building or structure in human occupation for the purposes of keeping or kraaling therein, horses, mules, or cattle, unless such kraal or enclosure is provided with an impervious surface properly graded and drained, and unless the keeping of such animal or animals therein does not and is not likely to cause an nuisance or injury to health.

(8) No person who keeps any horse, cattle or other draught animal, shall fail to maintain the premises on which it is kept, at all times in a thorough state of cleanliness.

REGISTER.

2. The superintendent shall keep a register in which details of each permit holder or grantee to whom, and animals in respect of which written permissions have been granted or cancelled in terms of regulation 1, shall be kept.

IMPOUNDING OF STOCK.

3. (1) Any dog or rabbit found within the location in respect of which no written permission has been granted in terms of sub-regulation (1) of regulation 1, may be killed by the superintendent.

(2) Benewens enige ander stappe ooreenkomstig hierdie Hoofstuk gedoen, kan—

- (a) enige skaap, bok, vark of donkie wat in 'n lokasie gevind word, deur die superintendent of ander beampete of dienaar van die Raad geskut word;
- (b) enige bees, perd of muil ten opsigte waarvan die superintendent nie ingevolge regulasie 1 skriftelike toestemming verleen het nie wat in 'n lokasie gevind word, deur die superintendent of ander beampete of dienaar van die Raad geskut word;
- (c) enige bees, perd of muil wat in 'n lokasie gevind word of enige plek, uitgesonderd 'n plek ten opsigte waarvan skriftelike toestemming deur die superintendent verleent is, deur die superintendent of ander beampete of dienaar van die Raad geskut word.

(3) Met enige skaap, bok, vark, donkie, bees, perd of muil wat ingevolge die bepalings van subregulasie (2) geskut word, word daarna op dieselfde wyse gehandel as dié waarop enige diere wat ooreenkomstig die Raad se Skutregulasies soos van tyd tot tyd van krag geskut word.

AANHOU VAN PLUIMVEE.

4. Niemand mag pluimvee aanhou elders as in 'n behoorlike opgerigte hoenderhuis waarvan die vloer van cement, beton of ander dergelike materiaal gemaak is met 'n hoenderhok met ogiesdraad of ander gesikte materiaal ingekamp.

OPRIGTING VAN HOKKE.

5. Niemand mag 'n hoenderhuis, hoenderhok of duiwehok oprig of gebruik nie, tensy daar tien voet vry onbelemmerde ruimte is tussen sodanige kamp en die naaste punt van enige perseelgrens, heining of woning.

SKOONHOU VAN KAMPE:

6. Iedereen wat 'n hoenderhuis, hoenderhok of duiwehok gebruik, moet—

- (a) sodanige kamp deeglik skoonhou en vry van ontbindende voedsel, ongedierte en vuilgoed van watter aard ook al;
- (b) sodanige kamp van tyd tot tyd ontsmet of ontluis, al na vereis word.

VERSTREKKING VAN INLIGTING.

7. Ten einde die superintendent in staat te stel om enige register te hou wat kragtens hierdie regulasies vereis word, is dit die plig van elke bewoner van die lokasie om aan die superintendent of sy assistente sodanige inligting te verstrek as wat hy verlang.

MISDRYWE EN STRAFBEPALINGS.

8. Iedereen wat—

- (a) die bepalings van subregulasies (1), (2), (3) en (4) van regulasie 4, 5 of 6 oortree of in gebreke bly om daaraan te voldoen; of
- (b) wanneer deur die superintendent of sy assistente ingevolge regulasie 7 daartoe versoek, sonder rede-like gronde versuim, nalaat of weier om sodanige inligting aan die superintendent of sy assistente te verstrek as wat hy verlang of enige valse, onjuiste of misleidende inligting verstrek wetende dat dit vals, onjuis of misleidend is;

is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet.

APPÈLLE.

9. Dié bepalings van regulasie 48 van Hoofstuk 2 is *mutatis mutandis* van toepassing op hierdie Hoofstuk.

(2) Notwithstanding any other steps taken in terms of this Chapter—

- (a) any sheep, goat, pig or donkey found within the location, may be impounded by the superintendent or other official or employee of the Council;
- (b) any bovine, horse or mule, in respect of which the superintendent has not granted written permission in terms of regulation 1, found within the location, may be impounded by the superintendent or other official or employee of the Council;
- (c) any bovine, horse or mule, found within the location or any place except the place in respect of which written permission has been granted by the superintendent, may be impounded by the superintendent or other official or employee of the Council.

(3) Any sheep, goat, pig, donkey, bovine, horse or mule, impounded in terms of the provisions of sub-regulation (2), shall be dealt with in the same manner as animals which are impounded in terms of the Council's Pound Regulations, as in force from time to time.

KEEPING OF POULTRY.

4. No person shall keep poultry in any place other than a properly erected fowl-house the floor of which has been made of cement, concrete or other similar material with a fowl-run enclosed with wire netting or other suitable material.

ERECTION OF ENCLOSURES.

5. No person may erect or use a fowl-house, fowl-run or pigeon-house unless there is 10 feet clear space between such enclosure and the nearest point of any site boundary, fence or dwelling.

CLEANLINESS OF ENCLOSURES.

6. Every person using a fowl-house, fowl-run or pigeon-house shall—

- (a) keep such enclosure thoroughly clean and free from decomposing foodstuffs, vermin and filth of whatever nature;
- (b) disinfectant or deverminise such enclosure from time to time as may be required.

FURNISHING OF INFORMATION.

7. In order to enable the superintendent to keep any register in terms of these regulations it shall be the duty of every resident in the location to furnish the superintendent or his assistants with such information as he may require.

OFFENCES AND PENALTIES.

8. Every person who—

- (a) contravenes or fails to comply with the provisions of sub-regulations (1), (2), (3) and (4) or regulation 1, regulation 4, 5 or 6; or
- (b) without reasonable cause neglects, fails or refuses whenever called upon by the superintendent or his assistants in terms of regulation 7 to furnish such information as may be required or wilfully gives false, incorrect or misleading information,

shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

APPEALS.

9. The provisions of regulation 48 of Chapter 2 shall *mutatis mutandis* apply to this Chapter.

HOOFTUK 7.**BEGRAAFPLASE.****PLEKKE VIR BEGRAAFPLASE.**

1. Die Raad moet van tyd tot tyd 'n plek of plekke beskikbaar stel vir 'n begraafplaas, en geen begrafnis van 'n Bantoe mag in die stadsgebied plaasvind behalwe in sodanige begraafplaas nie.

BEGRAFNISORDERS.

2. Geen begrafnis mag in 'n begraafplaas plaasvind sonder 'n begrafnisorder, onderteken deur die distrikstransmissie van geboortes en sterfgevalle. So 'n order moet aan die superintendent oorhandig word en die geldige, soos voorgeskryf in regulasie 5 aan die Raad betaal word, waarna 'n graf toegeken moet word en die begrafnis kan plaasvind.

BEGRAWING EN VERWYDERING VAN LYKE.

3. (1) Geen graf mag minder as 6 voet diep wees nie en geen lyk mag nader as 4 voet aan die oppervlakte van die grond wees nie. Geen graf, waarin 'n lyk begrawe is, mag oopgemaak word behalwe soos voorgeskryf in artikel twee van die Ordonnansie op die Verwydering van Dooie Liggeme, 1925, nie. Enige persoon wat so 'n lyk wil verwijder, moet eers die skriftelike magtiging, wat ingevolge genoemde Ordonnansie verkry is, aan die superintendent voorlê voordat die verwijdering plaasvind, en moet alle voorskrifte van die superintendent, benewens dié van die Administrateur of geneesheer, stiptelik nakom. Hoogstens twee lyke kan in een graf begrawe word; behalwe as die oorspronklike gat dieper gegrave was om aan die ander bepalings van hierdie regulasies te voldoen. Verder mag geen kis of lyk uit 'n graf verwijder word om vir 'n ander begraving plek te maak nie.

(2) Enige persoon wat 'n graf vir iemand wil bespreek, moet by die superintendent aansoek doen en indien die aansoek goedgekeur word, en die geldige soos omskryf in regulasie 5 betaal word, word 'n graf vir die persoon vir wie dit bespreek is, vir latere gebruik uitgehou.

BINNEGAAN VAN BEGRAAFPLASE.

4. (1) Geen voertuig mag 'n begraafplaas binnegaan nie behalwe met die goedkeuring van die superintendent.

(2) Geen hond mag in 'n begraafplaas ingaan of ingeneem word nie en enige hond wat in 'n begraafplaas aangetrof word, kan doodgemaak word.

VORDERINGS.

5. Ten opsigte van elke graf wat ooreenkomsdig hierdie regulasies toegeken is, moet as volg aan die Raad betaal word:

- (1) Vir persone wat ten tyde van afsterwe wettiglik in die stadsgebied woonagtig was:
 - (a) Vir een persoon bo die ouderdom van 12 jaar, met inbegrip van registrasie: R3.
 - (b) Vir een persoon tot en met die ouderdom van 12 jaar, met inbegrip van registrasie: R2.
- (2) Vir persone wat ten tyde van afsterwe nie wettiglik in die stadsgebied woonagtig was nie:
 - (a) Vir een persoon bo die ouderdom van 12 jaar, met inbegrip van registrasie: R6.
 - (b) Vir een persoon tot en met die ouderdom van 12 jaar, met inbegrip van registrasie: R4.
- (3) Vir bespreking van een graf: R2.

MISDRYWE EN STRAWWE.

6. Iedereen wat die bepalings van regulasie 1, 2, 3 of 4 oortree of in gebreke bly om daarvan te voldoen is skuldig aan 'n misdryf en by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf in artikel vier-en-veertig van die Wet.

T.A.L.G. 5/61/19.

CHAPTER 7.**CEMETERIES.****PLACES FOR CEMETERIES.**

1. The Council shall from time to time make available a place or places for a cemetery, and no burial of a Bantu shall take place in the urban area except in such cemetery.

BURIAL ORDERS.

2. No burial shall take place in a cemetery without a burial order signed by the district registrar of births and deaths. Such an order shall be handed to the superintendent and the fees, as prescribed in regulation 5, paid to the Council, whereafter a grave shall be allotted and the burial may take place.

BURIAL AND REMOVAL OF CORPSES.

3. (1) No grave shall be less than 6 feet deep and no corpse shall be less than 4 feet from ground level. No grave, in which a corpse has been buried, may be opened except as prescribed in section two of the Removal of Dead Bodies Ordinance, 1925.

Any person who wishes to remove such corpse, shall first submit the written authority obtained in terms of the above-mentioned Ordinance, to the superintendent before the removal takes place and shall strictly comply with all directions of the superintendent, together with those of the Administrator or medical practitioner. At the most, two corpses shall be buried in the same grave, except if the original grave was made deeper to comply with the other provisions of these regulations. Furthermore no coffin or corpse shall be removed from a grave to provide room for another burial.

(2) Any person, who wishes to reserve a grave for somebody, shall apply to the superintendent, and if the application is granted, and fees, as prescribed in regulation 5 paid, a grave shall be kept for later use by the person for whom it is reserved.

ENTRY IN CEMETERIES.

4. (1) No vehicle shall enter a cemetery except with the approval of the superintendent.

(2) No dog shall enter or be taken into a cemetery and any dog found within a cemetery may be killed.

FEES.

5. The following fees shall be payable in respect of each grave allotted in terms of these regulations:

- (1) For persons who, at the time of death, legally lived in the urban area:
 - (a) For a person over the age of 12 years, inclusive of registration: R3.
 - (b) For a person up to and including 12 years of age, inclusive of registration: R2.
- (2) For persons, who at the time of death, did not legally live in the urban area:
 - (a) For a person over the age of 12 years inclusive of registration: R6.
 - (b) For a person up to and including 12 years of age, inclusive of registration: R4.
- (3) For the reservation of one grave: R2.

OFFENCES AND PENALTIES.

6. Any person who contravenes or fails to comply with the provisions of regulation 1, 2, 3 or 4, shall be guilty of an offence and liable to the penalties prescribed in section forty-four of the Act.

T.A.L.G. 5/61/19.

Maak gebruik van die . . .

Posspaarbank!

wat

'n staatswaarborg, strenge geheimhouding en ongeëwenaarde fasilitete in verband met inlaes en opvragings verskaf.

Die rentekoers op inlaes in gewone rekenings is $2\frac{1}{2}\%$ per jaar.

Op bedrae wat in Spaarbanksertifikate belê word, is die rente 4% per jaar.

R20,000 kan in Spaarbanksertifikate belê word.

OPEN VANDAG 'N REKENING!

Use the . . .

Post Office Savings Bank

which provides

state security; strict secrecy and unrivalled facilities for deposits and withdrawals.

Deposits in ordinary accounts earn interest at $2\frac{1}{2}\%$ per annum.

Amounts invested in Savings Bank Certificates earn interest at 4% per annum.

R20,000 may be invested in Savings Bank Certificates.

OPEN AN ACCOUNT TODAY!

DIT BETAAL U OM TE SPAAR!

SPAAR

- ★ VIR U FAMILIE SE TOEKOMS!
- ★ VIR U EIE HUIS!
- ★ VIR U AFTREDE!
- ★ VIR ALLE GEVALLE VAN NOOD!

POSSPAARBANK

Die Posspaarbank verdien $2\frac{1}{2}\%$ rente op die maandelikse balans, waarvan tot R100 per jaar van die rente van *Inkomstebelasting Vrygestel* is.

Die eerste belegging hoef nie meer as 10c te wees nie. So 'n rekening is baie handig in tye van nood of wanneer met vakansie, omdat stortings en terugvorderings by enige Poskantoor in die Republiek gedoen kan word.

Nie meer as R4,000 mag gedurende 'n boekjaar deur een persoon ingeëls word nie.

IT PAYS YOU WELL TO SAVE!

SAVE

- ★ FOR YOUR FAMILY'S FUTURE!
- ★ FOR YOUR OWN HOME!
- ★ FOR YOUR RETIREMENT!
- ★ FOR ALL EMERGENCIES!

POST OFFICE SAVINGS BANK

The Post Office Savings Bank earns $2\frac{1}{2}\%$ interest on the monthly balance, of which interest up to R100 per annum is *Free of Income Tax*.

The first deposit need to be no more than 10c. Such an account is very handy in times of emergency or when on holiday, as deposits or withdrawals can be made at any Post Office in the Republic.

Not more than R4,000 may be deposited by one person during a financial year.

Publikasies

wat deur die STAATSDRUKKER uitgegee word,
handel oor 'n verskeidenheid van onderwerpe
wat vir Boere, Prokureurs, Onderwysers,
Besigheidsmense, Nyweraars en die Algemene
Publiek van groot belang is

Hierdie publikasies sluit die volgende in :—

<ul style="list-style-type: none"> ★ Offisiële Jaarboek van Suid-Afrika ★ Delfstowwe van Suid-Afrika ★ Die Afrikaanse Woordeboek ★ Etnologiese Publikasies ★ Argiefjaarboek van Suid-Afrikaanse Geskiedenis ★ Handel en Nywerheid (Maandeliks) 	<p>Asook</p> <ul style="list-style-type: none"> Geologiese Publikasies Wette en Regulasies Landkaarte Statistiese Verslae Loonvasstellings Gekose Komitee Verslae Departementele Verslae (Jaarliks) Kommissie Verslae, ens.
--	--

Verdere besonderhede en prysse aangaande hierdie publikasies is verkrybaar van die STAATSDRUKKER, Pretoria of Kaapstad

Publications

issued by the GOVERNMENT PRINTER deal with various subjects of great interest to Businessmen, Industrialists, Farmers, Attorneys, Teachers and the Public in General

These publications include the following :—

<ul style="list-style-type: none"> ★ Official Year Book of South Africa ★ Mineral Resources of South Africa ★ Die Afrikaanse Woerdeboek ★ Ethnological Publications ★ Archives Year Book for South African History ★ Commerce and Industry (Monthly) 	<p>Also</p> <ul style="list-style-type: none"> Geological Publications Acts and Regulations Maps Statistical Reports Wage Determinations Reports of Select Committees Departmental Reports (Annual) Commission Reports, etc.
--	---

Further particulars regarding these publications and prices are obtainable from the GOVERNMENT PRINTER, Pretoria or Cape Town